

**GENERAL TERMS and CONDITIONS
of FINANCIAL LEASING AGREEMENTS**

**ЗАГАЛЬНІ УМОВИ
ДОГОВОРІВ ФІНАНСОВОГО ЛІЗИНГУ**

These General Terms and Conditions of Financial Leasing Agreements has been entered into on _____ in the city of Kyiv, Ukraine, between

Ці Загальні умови договорів фінансового лізингу укладено _____, у місті Київ, Україна, між

VFS Ukraine LLC, a legal entity duly registered and existing under the laws of Ukraine, the principal place of business located at, 20/1-A Kiltseva doroga, Kyiv, 03680 Ukraine, represented by Director, Budovyi Oleksandr Mykolaiyovych and Chief Accountant, Safronova Galyna Yuriyivna, acting on the basis of the charter, hereinafter - "Lessor",

ТОВ "ВФС Україна", юридичною особою, належним чином зареєстрованою та існуючою відповідно до законодавства України, що має місцезнаходження за адресою: Україна, 03680, Кільцева дорога, 20/1-А, в особі Директора Будового Олександра Миколайовича та головного бухгалтера Сафронової Галини Юріївни, які діють на підставі статуту, надалі "Лізингодавець",

and

та

a legal entity duly registered and existing under the laws of Ukraine, the principal place of business located at:., represented by, acting on the basis of the Charter, hereinafter - "Lessee",

юридичною особою, належним чином зареєстрованою та існуючою відповідно до законодавства України, що має місцезнаходження за адресою:., в особі, який діє на підставі Статуту, надалі "Лізингоодержувач",

Hereinafter also referred to as "Parties" or "Party" as appropriate.

які далі іменуються також як "Сторони", а у відповідних випадках - як "Сторона".

1. TERMS AND DEFINITIONS

1. ТЕРМІНИ Й ВИЗНАЧЕННЯ.

1.1. Interpretation of terms and definitions. Terms and definitions, as used in these General Terms and the Agreement, and are capitalized, shall have the meanings defined in Clause 1.2 except when defined elsewhere in the General Terms and/or the Agreement or its meaning is otherwise required by the context.

1.1. Тлумачення термінів і визначень. Терміни й визначення, що використовуються в цих Загальних Умовах і Договорі та пишуться з великої літери, мають значення, визначені в пункті 1.2, крім випадків, коли інше значення визначене Загальними Умовами та/або Договорами випливає із контексту.

1.2. List of terms and definitions and their meanings. The terms are listed alphabetically as follows:

1.2. Перелік термінів і визначень, їх значення. Терміни зазначено в алфавітному порядку:

1.2.1. Advance Leasing Payment shall mean the advance payment to be transferred by the Lessee to the Lessor under each Agreement in accordance with Clause 14.2 hereof; Advance Leasing Payment is a part of the Leasing Payments and shall be credited to the Total Sum of Leasing Payments under such Agreement pursuant to Clause 14.2 hereof.

1.2.1 Авансовий Лізинговий Платіж - авансовий платіж, що сплачується Лізингоодержувачем Лізингодавцю за кожним Договором згідно з пунктом 14.2 цих Загальних Умов; Авансовий Лізинговий Платіж входить до складу Лізингових Платежів і зараховується в рахунок Загальної Суми Лізингових Платежів за відповідним Договором згідно з пунктом 14.2 Загальних Умов.

1.2.2. Act of Transfer shall mean the act to be drawn by the Parties under Clauses 7.2 and 7.3 hereof to evidence that respective Equipment has been transferred by the Lessor to the Lessee.

1.2.2 Акт Передачі – акт, що складається Сторонами згідно з пунктом 7.2 і 7.3 цих Загальних Умов на підтвердження передачі Лізингодавцем Лізингоодержувачу відповідного Обладнання.

1.2.3. Seller's Act of Acceptance shall mean the act to be drawn on the basis of each Purchase Agreement to evidence that the respective Equipment has been transferred by the Seller to the Lessor under such Purchase Agreement.

1.2.3 Акт Приймання від Продавця – акт, що складається на підставі кожного Договору Придбання на підтвердження передачі Обладнання Лізингодавцю Продавцем згідно з відповідним Договором Придбання.

1.2.4. Act of Return shall mean the act to be drawn in order to evidence that the Lessee has returned the Equipment to the Lessor pursuant to Section 18 hereof.

1.2.4 Акт Повернення – акт, що складається на підтвердження повернення Обладнання Лізингоодержувачем Лізингодавцю згідно з розділом 18 цих Загальних Умов.

1.2.5. Act of Buyout shall mean the act to be drawn in order to evidence the Lessee's buyout of the Equipment from the Lessor pursuant to Clause 6.6 hereof, and transfer to the Lessee of title to the relevant Equipment.

1.2.5 Акт про Викуп - акт, що складається на підтвердження викупу Обладнання Лізингоодержувачем від Лізингодавця згідно з пунктом 6.6 цих Загальних Умов та переходу права власності на відповідне Обладнання до Лізингоодержувача.

1.2.6. Base Currency shall mean the foreign currency in UAH equivalent in which Lessee's Payments are denominated in the respective Agreement.

1.2.6 Базова Валюта – іноземна валюта, в гривневому еквіваленті якої визначаються грошові зобов'язання Лізингоодержувача за відповідним Договором.

1.2.7. Currency of Obligation shall mean the currency in which Lessee's Payments are denominated in the respective Agreement.

1.2.7 Валюта Зобов'язання – валюта, в якій виражені грошові зобов'язання Лізингоодержувача за відповідним Договором.

1.2.8. Currency of Payment shall mean the currency in which the Lessee shall fulfill monetary obligations under the respective Agreement.

1.2.8 Валюта Платежу – валюта, у якій Лізингоодержувач повинен виконати грошові зобов'язання за відповідним Договором.

1.2.9. Value of the Equipment shall mean the value of the Equipment, VAT inclusive, as agreed upon between the Parties and indicated in the Agreement, and based upon, inter alia, the price of the Equipment paid by or due from the Lessor to the respective Seller under the respective Purchase Agreement and the Lessor's expenses on delivery, storage,

1.2.9 Вартість Обладнання (Основний борг) – ціна відповідного Обладнання (з ПДВ), що зазначається за угодою між Сторонами та визначається у Договорі на підставі, зокрема, ціни Обладнання, що виплачена або така, що підлягає виплаті Лізингодавцем відповідному Продавцеві за відповідним Договором Придбання, та

maintenance, repair and preparing of the Equipment for the lease, etc., as the case may be.

1.2.10. Buyout Price shall mean the price for which the Lessee shall buy the Equipment under the separate Buyout Agreement in accordance with provisions of Clauses 6.5, 6.6 or 17.3 hereof and which shall be set according to provisions of Clause 14.10 hereof.

1.2.11. Delivery Failure shall mean Seller's failure to deliver the Equipment, fully or partially, when due under the respective Purchase Agreement, and/or non-receipt/acceptance by the Lessor, when due under such Purchase Agreement, of Seller's notice that the Equipment is ready in full for delivery by the Seller in accordance with such Purchase Agreement (if such notice must be given under such Purchase Agreement).

1.2.12. Loss shall mean hijacking, theft, wreck, destruction or other loss of the Equipment, or loss by the Equipment of its functions.

1.2.13. Payment Schedule shall mean the schedule of Leasing Payments to be signed by the Parties under any Agreement.

1.2.14. Effective Date shall mean the date of signing of the relevant Agreement by the Parties.

1.2.15. Return Date shall mean the date the Equipment is actually returned by the Lessee to the Lessor in the manner as described in Section 18 hereof.

1.2.16. Early Buyout Date shall mean the date at which the Parties shall finalize the buyout of Equipment and which shall be set under Clause 6.6 hereof.

1.2.17. Accrual Date shall mean the date at which the Lessor calculates the Leasing Payments and forms Invoices for the current Leasing Period.

1.2.18. Transfer Date shall mean the date the respective Equipment is transferred into the Lessee's actual possession; for the purposes of these General Terms, such date shall mean the date such Equipment is transferred by the Lessor to the Lessee under an Act of Transfer according to Clause 7.2 hereof.

1.2.19. Payment Date shall mean the date when funds are received in the Lessor's bank account as a part of the Lessee's Payments under the respective Agreement.

1.2.20. Loss Settlement Date shall mean the date the Parties make settlements under Clauses 13.4 and 13.5 hereof in case of Loss of the Equipment; Loss Settlement Date shall, as the case may be, constitute: the date the Lessor receives the sum of respective insurance indemnification from Insurer or the date the Insurer refuses payment of such insurance indemnification to the Lessor, or the date the term for insurance indemnification payment as indicated in the respective Insurance Agreement expires, or the date the Lessee receives Lessor's notice as described in the first paragraph of Clause 13.2 hereof.

1.2.21. Defects shall mean any defects, flaws, damage and/or faults of any Equipment and non-compliance of any Equipment with Purchase Agreement and/or respective Specification that may be detected when it is inspected on acceptance.

1.2.22. Agreement or Financial Lease Agreement shall mean a financial leasing agreement entered into between the Lessor and the Lessee in accordance with these General Terms and subject to Clause 2.2 hereof.

1.2.23. Pledge Agreement shall mean the agreement on pledge against performance of Lessee's obligations to pay Lessee's Payments as described in Clause 16.1.1 hereof.

1.2.24. Purchase Agreement shall mean any purchase agreement in relation to the Equipment, to be made between the Lessor and the respective Seller according to the Lessor's obligations under the respective

витрат Лізингодавця на доставку, зберігання, ремонт та підготування Обладнання до передачі в лізинг, в залежності від випадку.

1.2.10. Википна Ціна – ціна, за якою Лізингоодержувач викупас Обладнання на підставі Договору Викупу відповідно до правил пунктів 6.5, 6.6 та 17.3 цих Загальних Умов, визначена відповідно до правил пункту 14.10 цих Загальних Умов;

1.2.11. Відсутність поставки - Відсутність поставки Продавцем Обладнання від Продавця (в повному обсязі або частково) у належний строк, передбачений відповідним Договором Придбання, і/або не одержання/не приймання Лізингодавцем у строк, передбачений відповідним Договором Придбання, повідомлення відповідного Продавця про готовність Обладнання в повному обсязі до поставки Продавцем згідно з відповідним Договором Придбання (якщо таке повідомлення повинне мати місце відповідно до зазначеного Договору Придбання).

1.2.12. Втрата – угон, розкрадання, загибель, знищення, інша втрата Обладнання або втрата Обладнанням своїх функцій.

1.2.13. Графік Платежів – графік Лізингових Платежів, що підписується Сторонами за будь-яким Договором.

1.2.14. Дата Договору – дата укладення відповідного Договору Сторонами.

1.2.15. Дата Повернення – дата фактичного повернення Обладнання Лізингоодержувачем Лізингодавцю в порядку, передбаченому розділом 18 Загальних Умов.

1.2.16. Дата Дострокового Викупу – дата, у яку Сторони закінчують процедуру дострокового викупу Обладнання, яка визначається згідно з пунктом 6.6 Загальних Умов.

1.2.17. Дата Нарахування - Дата на яку Лізингодавець здійснює розрахунок Лізингових платежів та формування Рахунків-Фактур за поточний Період Лізингу.

1.2.18. Дата Передачі – дата, у яку відповідне Обладнання було передане у фактичне володіння Лізингоодержувача; для мети цих Загальних Умов такою датою є дата передачі такого Обладнання Лізингодавцем Лізингоодержувачеві відповідно до Акту Передачі згідно з пунктом 7.2 цих Загальних Умов.

1.2.19. Дата Платежу – дата зарахування коштів на банківський рахунок Лізингодавця в рахунок здійснення Платежів Лізингоодержувача за відповідним Договором.

1.2.20. Дата Розрахунків при Втраті – дата, станом на яку Сторони проводять розрахунки згідно з пунктом 13.4 та 13.5 цих Загальних Умов при Втраті Обладнання; при цьому Датою Розрахунків при Втраті є (залежно від конкретної ситуації): дата одержання Лізингодавцем суми відповідного страхового відшкодування від Страховика, або дата, коли Страховик відмовив Лізингодавцеві у виплаті такого страхового відшкодування, або дата, у яку минув строк виплати страхового відшкодування, зазначений у відповідному Договорі Страхування, або дата, у яку Лізингоодержувач одержав від Лізингодавця повідомлення, зазначене в першому абзаці пункту 13.2 Загальних Умов.

1.2.21. Дефекти – дефекти, недоліки, ушкодження та/або несправності будь-якого Обладнання, а також невідповідності будь-якого Обладнання Договору Придбання та/або відповідній Специфікації, які можуть бути виявлені при його огляді в процесі приймання.

1.2.22. Договір або Договір фінансового лізингу – будь-який договір фінансового лізингу, укладений між Лізингодавцем і Лізингоодержувачем у відповідності з цими Загальними Умовами згідно з пунктом 2.2 цих Загальних Умов.

1.2.23. Договір Застави – договір застави, що забезпечує виконання зобов'язань Лізингоодержувача по сплаті Платежів Лізингоодержувача, як зазначено в пункті 16.1. 1 Загальних Умов.

1.2.24. Договір Придбання – договір на придбання (купівлю-продаж) будь-якого Обладнання, що укладається Лізингодавцем з відповідним Продавцем відповідно до зобов'язань Лізингодавця за

Agreement and subject to Clause 4.3 hereof.

1.2.25. Buyout Agreement shall mean any sale and purchase agreement to be made between the Lessor and the Lessee in cases of the Lessee's buyout of the Equipment in accordance with Clauses 6.5, 6.6 and 17.3 hereof.

1.2.26. Surety Agreement shall mean the surety agreement that secures performance of Lessee's obligations to make the Lessee's Payments as described in Clause 16.1.2 hereof.

1.2.27. Insurance Agreement shall mean the insurance agreement covering any Equipment to be made by the Lessor with the respective Insurer under Section 11 hereof; subject to such Insurer's practices, the Insurance Agreement may include various combinations of several instruments (insurance policy, insurance agreement as such, general insurance agreement, such Insurer's rules, etc.) depending on the respective Insurer's practice.

1.2.28. Documents of Agreements shall mean these General Terms and, together or separately, any agreements, contracts, deeds and other documents to be made by the Parties in pursuance of these General Terms and Agreements.

1.2.29. EURIBOR means Euro Inter-bank Offered Rate which shall be the offered rate for Euro which is quoted on the Transfer Date in accordance with the Agreement on the Reuters Screen EURIBOR=Page at 11:00 a.m., Kiev time, for the 12-month period, or on any other page, as may replace it; if, for any reason, EURIBOR cannot be determined at such time, the relevant EURIBOR for such 12 month-period shall be the rate per annum which is the last EURIBOR determined before that day.

EURIBOR rate shall be rounded to one decimal place. Rounding shall be made as follows: numbers between 1-4 should be rounded downwards to the nearest decimal and numbers between 5-9 should be rounded upwards to the nearest decimal.

1.2.30. EURIBOR=Page shall mean the Reuters Screen EURIBOR=Page of Reuters Monitor Money Rates Service designated for the display of quotations of the European Inter-bank Euro Market Offered Rates for deposits in Euro or, if such page or such service shall cease to be available, such other page or such other service (as the case may be) for the purpose of displaying an average rate for deposits in Euro of the Banking Federation of the European Union.

1.2.31. Total Sum of Leasing Payments shall mean the sum of Leasing Payments under the respective Agreement including, but not limited to, the Advance Leasing Payment and Leasing Payments; Total Sum of Leasing Payments shall be specified in each Agreement separately.

1.2.32. General Terms shall mean these General Terms and Conditions of Financial Leasing Agreements.

1.2.33. Losses shall mean the losses incurred by the Lessor as determined under Clause 13.4 hereof for the purposes of settlements between the Parties in the event of Loss of the Equipment.

1.2.34. UAH Rate to the Base Currency shall mean UAH rate to the Base Currency as stated in the respective Agreement.

1.2.35. Final Payment Date of Leasing Payments shall mean the final payment date of the regular Leasing Payment for the respective Leasing Period stipulated in the Payment Schedule.

1.2.36. Leasing Payments shall mean the payments made by the Lessee to the Lessor in exchange for possession and use of Equipment, including, but not limited to, the Advance Leasing Payment and the Entering Commission; the amount, timing of and procedure for Leasing Payments under each Agreement shall be specified in these General Terms and such Agreement; Leasing Payments shall include compensation of the Value of

відповідним Договором, відповідно до вимог пункту 4.3 цих Загальних Умов.

1.2.25 Договір Викупу – договір купівлі-продажу Обладнання, що укладається між Лізингодавцем та Лізингоодержувачем у випадках викупу Обладнання Лізингоодержувачем, відповідно до пунктів 6.5, 6.6 та 17.3 цих Загальних Умов.

1.2.26 Договір Поруки – договір поруки, що забезпечує виконання зобов'язань Лізингоодержувача по Сплаті Платежів Лізингоодержувача, зазначений в пункті 16.1.2 Загальних Умов.

1.2.27 Договір Страхування – договір страхування будь-якого Обладнання, що укладається Лізингодавцем з відповідним Страховиком згідно з розділом 11 Загальних Умов; Договір Страхування може складатися з кількох документів у різних комбінаціях (страхового поліса, власне договору страхування, генерального договору страхування, правил страхування відповідного Страховика, тощо), залежно від практики відповідного Страховика.

1.2.28 Договірні Документи – ці Загальні Умови, Договори (разом або окремо), а також будь-які договори, угоди, правочини та інші документи, що укладені Сторонами на виконання цих Загальних Умов та Договорів.

1.2.29 EURIBOR – Міжбанківська Ставка Пропозиції в Євро, яка є запропонованою ставкою для Євро, котирування якої надані на Дату Передачі у відповідності до Договору на Довідковій сторінці Reuters EURIBOR=Сторінка станом на 11:00 за Київським часом за 12-місячний період, або на будь-якій іншій сторінці, яка може замінювати її; якщо з будь-якої причини ставка EURIBOR не може бути визначена у такий час, відповідна ставка EURIBOR стосовно такого 12-місячного періоду дорівнюватиме ставці річних, яка є останньою ставкою EURIBOR, визначеною до такого дня.

Ставка EURIBOR округляється до десятих частин відсотка наступним чином: числа від 1 до 4 округляються в бік зменшення до найближчого десяткового знаку, а числа від 5 до 9 округляються в бік збільшення до найближчого десяткового знаку.

1.2.30 EURIBOR=Сторінка - Довідкова сторінка Reuters EURIBOR=Page Служби моніторингу грошових курсів Reuters, що призначена для показу котирувань Ставок пропозиції в Євро на Європейському Міжбанківському Ринку стосовно депозитів в Євро, або якщо така сторінка або служба припиняє бути доступною, таку іншу сторінку або таку іншу службу (в залежності від випадку) для потреб показу середньої ставки щодо депозитів в Євро Банківської федерації Європейського Союзу.

1.2.31 Загальна Сума Лізингових Платежів – сума Лізингових Платежів за конкретним Договором, що включає, окрім іншого, Авансовий Лізинговий Платіж та Лізингові Платежі; Загальна Сума Лізингових Платежів зазначається окремо в кожному Договорі.

1.2.32 Загальні Умови – ці Загальні умови договорів фінансового лізингу.

1.2.33 Збитки – збитки Лізингодавця, визначені відповідно до пункту 13.4 цих Загальних Умов для мети розрахунків Сторін при Втраті Обладнання.

1.2.34 Курс Гривні до Базової Валюти – курс гривні до Базової Валюти, що визначається в порядку, передбаченому відповідним Договором.

1.2.35 Кінцева Дата Сплати Лізингового Платежу – кінцева дата сплати чергового Лізингового Платежу за відповідний Період Лізингу, вказана в Графіку Платежів.

1.2.36 Лізингові Платежі - платежі, що виплачуються Лізингоодержувачем Лізингодавцю за володіння й користування конкретним Обладнанням, включаючи, окрім іншого, Авансовий Лізинговий Платіж та Комісію за укладення договору; розмір, строки й порядок Сплати Лізингових Платежів за кожним Договором визначаються цими Загальними Умовами і відповідним Договором;

the Equipment, Interest and Commissions, as foreseen by the respective Agreement.

1.2.37. Lessor shall mean the entity indicated as the Lessor on the cover page of these General Terms.

1.2.38. Lessee shall mean the entity indicated as the Lessee on the cover page of these General Terms.

1.2.39. Equipment shall mean the movable property leased out by the Lessor to the Lessee on the basis of the respective Agreement (financial leasing object). A description of the Equipment shall be indicated in the Specification that shall be attached to each Agreement as an integral part thereof. This term, depending on the context, means equally a separate unit of hardware (vehicle, module, machine, etc.), and a separate part of such hardware (including spare parts and accessories), as well as the whole aggregate of all such property leased out by the Lessor to the Lessee on the basis of the respective Agreement or all Agreements.

1.2.40. Leasing Period shall mean the period within which accrual and payment of the regular Leasing Payment shall be made.

1.2.41. Purpose shall mean the purpose of the lease of the Equipment (list of work, in which the Equipment may be used, purpose of using the Equipment, expected results of using the Equipment, etc.) as stated in the respective Agreement.

1.2.42. Lessee's Payments shall mean Leasing Payments and Buyout Price; Lessee's Payments shall also include Early Buyout Payments, Losses, Lessor's costs and expenses to be compensated by the Lessee under these General Terms, and other payments to be made by the Lessee to the Lessor under the respective Agreement when those become due as contemplated herein.

1.2.43. Early Buyout Payments shall mean the payments due from the Lessee to the Lessor if Equipment is purchased earlier under Clause 6.6 and/or Clause 17.3 hereof; the sum of Early Buyout Payments shall be determined under Clause 6.6 hereof.

1.2.44. Representative shall mean a duly authorized representative of the respective Party who holds the evidence of his/her requisite powers.

1.2.45. Seller shall mean the provider of Equipment, with whom the Lessor shall enter into the Purchase Agreement for the relevant Equipment according to the relevant Agreement, and who shall sell Equipment to the Lessor under that Purchase Agreement.

1.2.46. Invoice shall mean the commercial invoice issued by the Lessor to the Lessee pursuant to these General Terms and the Agreement indicating the amount of the respective Payments of the Lessee to be made.

1.2.47. Business Day shall mean a day on which banks are generally open for business in Kyiv, Ukraine

1.2.48. Specification shall mean Equipment data and features that allow identifying the property, which has been selected and agreed with the respective Seller by the Lessee, and which shall be granted to the Lessee as the Equipment under the respective Agreement; Specification shall be attached to each Agreement as an integral part thereof.

1.2.49. Payment shall mean the transfer of funds by the Lessee to the Lessor; for the purposes of these General Terms, any money shall be deemed paid by the Lessee as soon as funds transferred by the Lessee to the Lessor are credited to the Lessor's bank account as specified in Clause 23.9 hereof.

до Лізингових Платежів включається відшкодування Вартості Обладнання, Прокенти та Комісії, передбачені відповідним Договором.

1.2.37 Лізингодавець – особа, зазначена як Лізингодавець на титульному аркуші Загальних Умов.

1.2.38 Лізингоодержувач – особа, зазначена як Лізингоодержувач на титульному аркуші цих Загальних Умов.

1.2.39 Обладнання – рухоме майно, передане Лізингодавцем у лізинг Лізингоодержувачу на підставі відповідного Договору (об'єкт фінансового лізингу). Опис Обладнання визначається Специфікацією, що додається до кожного Договору і є його невід'ємною частиною. Цей термін, в залежності від контексту, означає рівною мірою окрему одиницю техніки (автомобіль, агрегат, машину, тощо), а також окрему складову частину такої одиниці техніки (у тому числі запасні частини та приналежності й тому подібне), а також усю сукупність такого майна, переданого Лізингодавцем у лізинг Лізингоодержувачу на підставі відповідного Договору чи усіх Договорів.

1.2.40 Період Лізингу – період за який відбувається нарахування та сплата чергового Лізингового Платежу

1.2.41 Призначення – призначення лізингу Обладнання (перелік робіт, у яких може бути використане Обладнання, мети використання Обладнання, результати, які планується досягти при використанні Обладнання, і тому подібне) відповідно до вимог відповідного Договору.

1.2.42 Платежі Лізингоодержувача – Лізингові Платежі, а також Викупна Ціна; у Платежі Лізингоодержувача також входять Платежі при Достроковому Викупі, Збитки, витрати Лізингодавця, що підлягають відшкодуванню Лізингоодержувачем згідно Загальних Умов, а також всі інші платежі, що підлягають виплаті Лізингоодержувачем Лізингодавцю за Загальними умовами та відповідним Договором, за умови настання підстав таких виплат, передбачених цими Загальними Умовами та/або відповідним Договором.

1.2.43 Платежі при Достроковому Викупі - платежі, що належать до сплати Лізингоодержувачем Лізингодавцю при достроковому викупі Обладнання згідно з пунктом 6.6 та/або пунктом 17.3 цих Загальних Умов; розмір Платежів при Достроковому Викупі визначається згідно з пунктом 6.6 цих Загальних Умов.

1.2.44 Представник – належним чином уповноважений представник відповідної Сторони, що володіє доказом наявності в нього необхідних повноважень.

1.2.45 Продавець – обраний Лізингоодержувачем продавець, з яким Лізингодавець зобов'язаний укласти Договір Придбання відповідного Обладнання на виконання відповідного Договору, і який здійснює продаж Лізингодавцю Обладнання за зазначеним Договором Придбання.

1.2.46 Рахунок-фактура – комерційний рахунок, який виставляється Лізингодавцем Лізингоодержувачеві згідно Загальних Умов та Договору з зазначеним суми відповідних Платежів Лізингоодержувача, що підлягають сплаті.

1.2.47 Робочий День – означає день в який банки відкриті для здійснення бізнесу у Києві, Україна.

1.2.48 Специфікація – дані й характеристики Обладнання, що дозволяють визначити обране Лізингоодержувачем і погоджене ним з відповідним Продавцем майно, що підлягає передачі Лізингоодержувачу як Обладнання за відповідним Договором; Специфікація додається до кожного Договору та є його невід'ємною частиною.

1.2.49 Сплата – перерахування Лізингоодержувачем Лізингодавцеві коштів; для цілей Загальних Умов сплата коштів вважається здійсненою Лізингоодержувачем у момент зарахування перерахованих Лізингоодержувачем Лізингодавцю коштів на банківський рахунок Лізингодавця, визначений в пункті 23.9 цих Загальних Умов.

1.2.50. Parties shall mean the Lessor and the Lessee.

1.2.51. Insurer shall mean the organization duly licensed to conduct insurance business with whom the Lessor shall make Insurance Agreements under Section 11 hereof.

1.2.52. Agreement Term shall mean the term stated in Clause 9 of the respective Agreement.

1.2.53. Leasing Term or the Term of Leasing shall mean the period for which Equipment is granted for leasing to the Lessee under each Agreement; Term of Leasing in relation to each Equipment shall be specified in such Agreement.

1.2.54. Value of Agreement shall mean the Total Sum of Leasing Payments under the respective Agreement.

1.2.55. Territory of Use shall mean the territory the Lessee shall use Equipment under Clause 10.3 hereof; Territory of Use may vary for different Equipment.

1.2.56. Authorized Service Centers shall mean the organizations certified/approved by the respective Equipment manufacturer for repair and maintenance of equipment and hardware that are similar to such Equipment.

1.2.57. Damage shall mean the damage of any Equipment which has not resulted in any Loss of such Equipment.

2. APPLICATION OF THE GENERAL TERMS

2.1. Purpose of executing the General Terms and Conditions. The Parties find it possible to enter, simultaneously with signing these General Terms and in the future, into financial leasing agreements in respect of hardware, equipment or other movable property. Considering the understanding between the Parties that such financial leasing agreements shall be subject to similar terms and conditions, the Parties have agreed upon these General Terms and intend to apply the same in the future on a permanent basis in relation to the financial leasing agreements.

2.2. Application of General Terms. The Parties have determined that the General Terms and Conditions shall apply to all financial leasing agreements to be made between the Lessor and the Lessee in the future and to contain a direct reference hereto (such financial leasing agreements for the purposes hereof shall be referred to as the "Agreements"). While performing the Agreements, the Parties shall be bound by these General Terms as if those were incorporated into specific Agreement (subject to their interpretation with regard to the specific Agreement).

2.3. Discrepancies between Agreement and the General Terms and Conditions. Exceptions from the General Terms and Conditions. In case of any discrepancies between these General Terms and any Agreement, these General Terms shall only apply to such Agreement to the extent they do not contradict that Agreement, and provisions of such Agreement shall prevail over these General Terms.

The Parties may also provide for any exceptions from these General Terms intentionally by including respective provisions in such Agreement and/or any supplemental agreement thereto between the Parties at any time both after making any of the Agreements and when making the same. Such exceptions, however, shall only apply to the Agreement, to which or in respect of which such exceptions have been made. Unless otherwise contemplated in a written agreement between the Parties, such exceptions shall not apply to other Agreements.

3. GENERAL RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Lessor shall be entitled:

3.1.1. To examine the compliance of the Lessee with the rules of use and maintenance of Equipment;

3.1.2. To terminate the respective Agreement unilaterally in cases provided hereby, by the Agreement, these General Terms or by the

1.2.50. Сторони – Лізингодавець і Лізингоодержувач.

1.2.51. Страховик – організація, що одержала у встановленому порядку ліцензію на здійснення страхової діяльності, з якою Лізингодавець або Лізингоодержувач укладають Договори Страхування згідно з розділом 11 цих Загальних Умов.

1.2.52. Строк дії Договору – строк зазначений в пункті 9 відповідного Договору.

1.2.53. Строк Лізингу або Лізинговий Строк – строк, на який Обладнання передаються в лізинг Лізингоодержувачу за кожним Договором; Строк Лізингу стосовно кожного Обладнання зазначається у відповідному Договорі.

1.2.54. Сума Договору – Загальна Сума Лізингових Платежів за відповідним Договором.

1.2.55. Територія Використання – територія, де Лізингоодержувач буде використовувати Обладнання згідно з пунктом 10.3 цих Загальних Умов; Територія Використання може бути різною для різного Обладнання.

1.2.56. Уповноважені Сервісні Центри – організації, сертифіковані/затверджені виробником відповідного Обладнання для проведення ремонту й технічного обслуговування устаткування й техніки, аналогічних відповідному Обладнанню.

1.2.57. Ушкодження – ушкодження будь-якого Обладнання, що не призвело до Втрати такого Обладнання.

2. ЗАСТОСУВАННЯ ЗАГАЛЬНИХ УМОВ

2.1. Мета укладання Загальних Умов. Сторони припускають можливість укладання між собою як одночасно з підписанням Загальних Умов, так і у майбутньому, договорів фінансового лізингу техніки, устаткування та/або іншого рухомого майна. З огляду на домовленість Сторін про те, що такі договори фінансового лізингу матимуть подібні умови, Сторони погодили ці Загальні Умови, які Сторони мають намір застосовувати в майбутньому на постійній основі стосовно договорів фінансового лізингу.

2.2. Застосування Загальних Умов. Сторони встановили, що Загальні Умови застосовуються до всіх договорів фінансового лізингу, які будуть укладені між Лізингодавцем і Лізингоодержувачем, і в тексті яких буде прямо міститися відповідне посилання на ці Загальні Умови (такі договори фінансового лізингу для мети Загальних Умов іменуються "Договори"). При виконанні Договорів Сторони керуються цими Загальними Умовами таким чином, ніби положення Загальних Умов були б безпосередньо включені в сам текст конкретного Договору (з урахуванням їх відповідної інтерпретації стосовно конкретного Договору).

2.3. Суперечності між Договором та Загальними Умовами. Виключення із Загальних Умов. У випадку наявності суперечностей між цими Загальними Умовами і будь-яким Договором, ці Загальні Умови застосовуються до такого Договору в частині, що не суперечить зазначеному Договору, а положення такого Договору мають пріоритет перед цими Загальними Умовами.

Сторони також вправі в будь-який момент як після укладання будь-якого з Договорів, так й одночасно з таким укладанням будь-якого Договору, навмисно передбачити вилучення з Загальних Умов шляхом включення відповідних положень як у сам такий Договір, так й у додаткову угоду Сторін до такого Договору. При цьому, однак, такі вилучення будуть застосовуватися тільки стосовно того Договору, у якому, або у відношенні якого, були зроблені такі вилучення. На інші Договори такі вилучення поширюватися не будуть, якщо інше не буде передбачено письмовим договором Сторін.

3. ЗАГАЛЬНІ ПРАВА І ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Лізингодавець має право:

3.1.1 Здійснювати перевірки дотримання Лізингоодержувачем умов користування Обладнанням та його утримання.

3.1.2 Розірвати Договір Лізингу у випадках, передбачених чинним законодавством, Договором або Загальними Умовами.

effective legislation;

3.1.3. To request termination of the respective Agreement and return of the Equipment in cases provided in these General Terms, by the Agreement or by the effective legislation;

3.1.4. To recover overdue debt from the Lessee without recourse to a court on the basis of an executive endorsement, issued by a notary;

3.1.5. To claim recovery of Losses caused by the Lessee in accordance with the effective legislation, the respective Agreement and these General Terms;

3.1.6. To make registration in the State Register of Encumbrances to Movable Property of all encumbrances provided by the effective legislation, the Agreement and by these General Terms including but not limited to: registration of pledge of the property by the Lessee.

3.1.7. To refuse from the Agreement and unilaterally terminate the Agreement in cases specified in the respective Agreement and these General Terms informing Lessee in writing in due time.

3.2. The Lessor shall be obliged:

3.2.1. To notify the Lessee in advance about the special properties of the Equipment, which may be of danger for the life, health and property of the Lessee or other persons or which may cause Damage to the Equipment itself while it will be used;

3.2.2. To accept the Equipment from the Lessee in case of early termination of the respective Agreement and return of Equipment according to p.17.3.2. hereof;

3.2.3. Subject to compliance by the Lessee with the provisions of the Documents of Agreements, to transfer upon the expiry of the Term of Leasing the title to the Equipment to the Lessee at the Buyout Price according to Clause 6.5 hereof.

3.3. The Lessee shall be entitled:

3.3.1. To choose the Equipment and the Seller;

3.3.2. To request termination of this Agreement or terminate it unilaterally in cases provided by General Terms and the relevant Agreement;

3.3.3. To claim Losses caused by non-performance or improper performance under the respective Agreement and/or these General Terms by the Lessor. Such losses shall be indemnified by the Lessor only to the extent that the loss or damage is due to breach of these General Terms and the Agreement on the part of the Lessor.

3.4. The Lessee shall be obliged to:

3.4.1. accept the Equipment and use the same in accordance with its intended use and conditions of the Agreement and these General Terms;

3.4.2. perform all the obligations hereunder and under the Agreement related to the maintenance of the Equipment, in time and in full, and to maintain the same;

3.4.3. effect the Leasing Payments in time;

3.4.4. grant the Lessor the access to the Equipment and provide the possibility of examination of its use and upkeep conditions;

3.4.5. notify the Seller in writing about all defects of the Equipment revealed, breakdowns and failures in the operation of the same;

3.4.6. notify the Lessor in writing about any breach of terms of conduct or non-conduct of regular or seasonal technical servicing and about all other circumstances, which could have a negative impact on the Equipment, - immediately, but in any case not later than on the second working day after the occurrence of the mentioned events and facts, unless otherwise provided herein or in the respective Agreement;

3.1.3 Вимагати розірвання Договору Лізингу та повернення Обладнання у передбачених законом, Договором Лізингу та цими Загальними Умовами випадках.

3.1.4 Стягувати з Лізингодержувача прострочену заборгованість та повертати Обладнання у безспірному порядку на підставі виконавчого напису нотаріуса.

3.1.5 Вимагати від Лізингодержувача відшкодування Збитків відповідно до чинного законодавства, Договору Лізингу та Загальних Умов.

3.1.6 Здійснити реєстрацію всіх обтяжень, передбачених чинним законодавством, Договором та Загальними Умовами, в Державному реєстрі обтяжень рухомого майна, включаючи, але не обмежуючись: реєстрацію передачі майна в заставу Лізингодержувачем.

3.1.7 Відмовитись від Договору та розірвати Договір в односторонньому порядку у випадках, встановлених відповідним Договором та Загальними Умовами попередивши завчасно про це Лізингодержувача у письмовій формі.

3.2. Лізингодавець зобов'язаний:

3.2.1 Попередити Лізингодержувача про відомі йому особливі властивості Обладнання, що можуть становити небезпеку для життя, здоров'я, майна Лізингодержувача чи інших осіб або призвести до Ушкодження самого Обладнання під час користування ним;

3.2.2 Прийняти Обладнання від Лізингодержувача в разі дострокового розірвання Договору та повернення Обладнання згідно з п.17.3.2. цих Загальних Умов;

3.2.3 За умов дотримання Лізингодержувачем умов Договірних Документів, передати по закінченню Строку Лізингу (як визначено нижче) Лізингодержувачу у власність Обладнання за Викупною Ціною відповідно до пункту 6.5 цих Загальних Умов.

3.3. Лізингодержувач має право:

3.3.1 Обирати Обладнання та Продавця;

3.3.2 Вимагати розірвання Договору або розірвати його в односторонньому порядку у випадках, передбачених чинним законодавством, цими Загальними Умовами та відповідним Договором;

3.3.3 Вимагати від Лізингодавця відшкодування Збитків, завданих невиконанням або неналежним виконанням умов відповідного Договору та/або цих Загальних Умов. Такі збитки підлягають відшкодуванню Лізингодавцем лише в тій мірі, в якій вони викликані порушенням цих Загальних Умов та Договору з вини Лізингодавця.

3.4. Лізингодержувач зобов'язаний:

3.4.1 Прийняти Обладнання та користуватися ним відповідно до його призначення та умов Договору Лізингу та Загальних Умов;

3.4.2 Відповідно до умов Договору та цих Загальних Умов своєчасно та у повному обсязі виконувати зобов'язання щодо утримання Обладнання, підтримувати його у справному стані;

3.4.3 Своєчасно сплачувати Лізингові Платежі;

3.4.4 Надавати Лізингодавцеві доступ до Обладнання і забезпечувати можливість здійснення перевірки умов його використання та утримання;

3.4.5 Письмово повідомляти Продавця Обладнання про всі випадки виявлення несправностей Обладнання, його поломок або збоїв у роботі;

3.4.6 Негайно письмово повідомляти Лізингодавця про будь-яке порушення строків проведення або не проведення поточного чи сезонного технічного обслуговування та про будь-які інші обставини, які можуть негативно позначитися на стані Обладнання, але у будь-якому разі не пізніше другого робочого дня після дня настання вищезазначених подій чи фактів, якщо інше не встановлено

3.4.7. in case of early termination of the Agreement and in other cases of early return of the Equipment to return the Equipment in the same condition as it was received hereunder and under the Agreement, with normal wear and tear depreciation, unless otherwise stipulated in respective Agreement or in these General Terms.

3.5. In case where there would be discrepancies between the provisions laid down in this Section 3 hereof and provisions contained in other sections hereof, the provisions contained in other sections hereof shall prevail.

4. SELECTION OF EQUIPMENT AND SELLER OF THE EQUIPMENT. PURCHASE AGREEMENT

4.1. **Seller of Equipment.** Before making each Agreement, the Parties assume that the Lessee independently, prior to making any Agreement, selected the Seller, who will sell Equipment for the purposes of such Agreement (such seller of Equipment in these General Terms shall be referred to as the "Seller"), and notified the Lessor of its selection either verbally or in writing. The Parties shall specify the name and other details that allow identifying such Seller in the respective Agreement.

4.2. **Equipment.** Before making each Agreement, the Parties assume that the Lessee independently, prior to making such Agreement, selected the Equipment under such Agreement, agreed with the respective Seller such Equipment data and features, including Equipment name, specification, quality, quantity and ranges, agreed with such Seller terms and conditions of Equipment guarantee and other maintenance, timing and other terms and conditions of Equipment delivery by the Seller, and notified the Lessor of its selection and of any verbal or written agreements reached with the Seller.

4.3. **Equipment Purchase Agreement.** Purchase Agreement in respect of the Equipment selected by the Lessee under Clause 4.2 of these General Terms shall be executed directly between the Lessor, as the buyer, and the Seller selected by the Lessee under Clause 4.1 of these General Terms. Purchase Agreement shall be made simultaneously with or, at the Lessor's discretion, after making the respective Agreement.

4.4. **Warranty disclaimer.** The Lessor makes no warranty, express or implied, as to the Equipment and the Lessee accepts the Equipment on an 'as is' basis. The Lessee agrees to make any claim on account of breach of warranty or the condition of the Equipment solely against the Seller (manufacturer) (subject to the terms of the Seller's warranty on the Equipment, and shall, nevertheless, continue make to the Lessee's Payments payable and perform all Agreements and these General Terms within the whole term of their validity.

5. TERM OF LEASING. AGREEMENT TERM

5.1. **Leasing Term.** Equipment shall be granted on leasing to the Lessee for a term set forth in the respective Agreement (the "Term of Leasing"). Term of Leasing under each Agreement begins to run from the respective Transfer Date.

5.2. **Agreement Term.** The Agreement shall enter into force as of the date of signing by the Parties of the Agreement and these General Terms, and will be valid for the Agreement Term.

5.3. **Expiry of the Term of Leasing.** Agreement shall be terminated if the respective Term of Leasing expires and after the Parties have performed all their obligations set forth in these General Terms and relevant Agreement.

5.4. **Early termination.** Agreement shall be terminated early on the terms and in the order set forth in these General Terms and relevant Agreement.

Договором Лізингу;

3.4.7. У разі дострокового розірвання або припинення Договору Лізингу та в інших випадках дострокового повернення Обладнання – повернути Обладнання в стані, в якому його було одержано у володіння і користування відповідно до Договору Лізингу та Загальних Умов, з урахуванням нормального зносу, якщо інше не обумовлено Договором Лізингу або цими Загальними Умовами.

3.5. У разі, якщо права і обов'язки Сторін, наведені в розділі 3 Загальних Умов, будуть суперечити іншим розділам Загальних Умов, перевага надається положенням таких інших розділів.

4. ВИБІР ОБЛАДНАННЯ І ПРОДАВЦЯ ОБЛАДНАННЯ. ДОГОВІР ПРИДБАННЯ

4.1. **Продавець Обладнання.** Укладаючи кожен Договір, Сторони виходять із того, що Лізингоодержувач до укладання кожного такого Договору самостійно обрав Продавця, який буде здійснювати продаж Обладнання для мети такого Договору (у Загальних Умовах такий продавець Обладнання йменується "Продавець"), і повідомив про свій вибір Лізингодавця в усній або письмовій формі. Найменування та інші дані, що дозволяють встановити такого Продавця, зазначаються Сторонами у відповідному Договорі.

4.2. **Обладнання.** Укладаючи кожен Договір, Сторони виходять із того, що Лізингоодержувач до укладання такого Договору самостійно обрав Обладнання за таким Договором, погодив з відповідним Продавцем дані й характеристики такого Обладнання, включаючи найменування Обладнання, його специфікацію, якість, кількість й асортименти, погодив з відповідним Продавцем умови гарантійного й іншого технічного обслуговування Обладнання, строки та інші умови поставки Продавцем Обладнання, а також повідомив Лізингодавця про свій вибір і досягнуті з Продавцем домовленості в усній або письмовій формі.

4.3. **Договір Придбання Обладнання.** Договір Придбання Обладнання, обраного Лізингоодержувачем згідно з пунктом 4.2 цих Загальних Умов, укладається безпосередньо між Лізингодавцем (як покупцем) і Продавцем, обраним Лізингоодержувачем згідно з пунктом 4.1 цих Загальних Умов. Укладання Договору Придбання відбувається одночасно з укладанням відповідного Договору або після укладання Договору (на розсуд Лізингодавця).

4.4. **Обмеження гарантій.** Лізингоодержувач приймає Обладнання у його фактичному стані, без гарантій (прямих або непрямих) щодо якості Обладнання з боку Лізингодавця. Лізингоодержувач цим погоджується пред'являти претензії щодо якості Обладнання виключно Продавцеві (виробникові) Обладнання (згідно з умовами гарантії Продавця (виробника) Обладнання). Пред'явлення таких претензій не зупиняє обов'язку Лізингоодержувача зі сплати Платежів Лізингоодержувача у відповідності до умов Договорів та цих Загальних Умов упродовж усього строку їх дії.

5. СТРОК ЛІЗИНГУ. СТРОК ДОГОВОРУ

5.1. **Строк Лізингу.** Обладнання передається Лізингоодержувачу в лізинг на строк, зазначений у відповідному Договорі ("**Строк Лізингу**"). Відрахування строку Лізингу за кожним Договором розпочинається з відповідної Дати Передачі.

5.2. **Строк дії Договору.** Договір набирає чинності з моменту підписання Сторонами Договору та цих Загальних Умов і діє протягом Строку дії Договору.

5.3. **Закінчення Строку Лізингу.** Договір припиняється у разі закінчення відповідного Строку Лізингу і після виконання Сторонами всіх своїх зобов'язань, передбачених цими Загальними Умовами та відповідним Договором.

5.4. **Дострокове розірвання.** Договір припиняється у разі дострокового розірвання на умовах та в порядку, передбачених цими Загальними Умовами та відповідним Договором.

6. RIGHTS OF OWNERSHIP, POSSESSION AND USE. EQUIPMENT BUYOUT

6.1. Right of Equipment Ownership (Title). Lessor's title to each Equipment shall arise when the Lessor purchases such Equipment from the Seller and shall terminate when the title in Equipment is transferred to the Lessee under Clause 6.5 or Clauses 6.6 and/or 17.3 hereof.

Until the Lessee acquires the title to the specific Equipment from the Lessor under these General Terms and the respective Agreement, the Lessee may not dispose of such Equipment.

6.2. Right of Equipment Possession and Use. The Lessee shall have the rights of possession and use of each Equipment within the entire Term of Leasing, except when the respective Agreement is terminated earlier in accordance with provisions of these General Terms, the Agreement and/or Ukrainian legislation or unless otherwise specified in these General Terms, the Agreement and/or Ukrainian legislation. Products and revenue generated from using the Equipment shall be owned by the Lessee.

6.3. Sublease, Assignment. The Lessee may not, without Lessor's prior written consent, sublease (sublet, provide free of charge) any Equipment, assign its rights and obligations under any Agreement to third parties (assignment of rights and/or obligations), alienate the Equipment or any part thereof, re-register the Equipment, or pledge the Lessee's rights under any Agreement, or contribute those to charter capital of companies or as its share in a manufacturing cooperative society.

If the Lessor gives its prior written consent to the Lessee to do the aforesaid acts, the Lessee shall have the right to act accordingly; provided, however, that:

6.3.1. In any such instance (except for assignment of rights and/or obligations under the Lessor's written consent), the Lessee shall remain responsible to the Lessor under the respective Agreement subject to these General Terms.

6.3.2. Acting as aforesaid, the Lessee and the Lessor shall also perform their obligations as described in Clause 11.7 hereof.

6.4. Protection of Equipment from Third Parties. The Lessee shall prevent any recoveries from being enforced on any Equipment under any third-party claims; besides, the Lessee shall bear all costs and expenses of preventing recoveries from being enforced on Equipment except when such third-party claims arise due to the Lessor's fault. The Lessee shall, in each case, notify the Lessor of all third-party claims to the Equipment as described in Clause 15.2 hereof.

6.5. Transfer of the Right of Equipment Ownership (Title) to the Lessee. Upon expiry of the Term of Leasing under the respective Agreement, the title to Equipment under such Agreement shall be transferred to the Lessee according to the Buyout Agreement; provided that prior to the transfer of title to such Equipment, the Lessee has fully paid all respective Leasing Payments and the Buyout Price, and fully performed all its other obligations as described in these General Terms, the relevant Agreement and Buyout Agreement, including but not limited to penalties, fees and Losses.

The pre-mature transfer of title to any Equipment to the Lessee may take place if so permitted under Clauses 6.6 and 17.3 hereof expressly and subject to Lessee's prior performance of all its obligations as described in Clauses 6.6 and/or 17.3 hereof.

6. ПРАВО ВЛАСНОСТІ, ПРАВО ВОЛОДІННЯ І КОРИСТУВАННЯ. ВИКУП ОБЛАДНАННЯ

6.1. Право власності на Обладнання. Право власності на кожну одиницю Обладнання виникає у Лізингодавця з моменту придбання Лізингодавцем відповідного Обладнання від Продавця та приймається у разі переходу права власності на Обладнання до Лізингоодержувача відповідно до пункту 6.5 Загальних Умов, або відповідно до пункту 6.6 та/або 17.3 Загальних Умов.

До моменту набуття Лізингоодержувачем права власності на конкретну одиницю Обладнання відповідно до положень Загальних Умов та відповідного Договору, Лізингоодержувач не має права відчужувати та іншим чином розпоряджатися таким Обладнанням.

6.2. Право володіння й користування Обладнанням. Право володіння й користування кожною одиницею Обладнання належить Лізингоодержувачу протягом усього Строку Лізингу, за винятком випадків, коли відповідний Договір був достроково розірваний відповідно до положень Загальних Умов, Договору та/або законодавства України, а також у інших випадках, установлених цими Загальними Умовами, Договором та/або законодавством України. Продукція й доходи, одержувані в результаті використання Обладнання Лізингоодержувачем, є власністю Лізингоодержувача.

6.3. Сублізинг, відступлення. Лізингоодержувач не вправі без попередньої письмової згоди Лізингодавця здавати будь-яке Обладнання в сублізинг (піднайм, безоплатне користування), передавати свої права й обов'язки за будь-яким Договором третім особам (уступка прав та/або обов'язків), відчужувати будь-яке Обладнання або його частину, здійснювати перереєстрацію Обладнання, а також передавати свої права за будь-яким Договором у заставу й вносити їх як внесок до статутного капіталу господарських товариств або як пайовий внесок до виробничого кооперативу.

У разі надання Лізингодавцем попередньої письмової згоди Лізингоодержувачу на вчинення таких дій, Лізингоодержувач матиме право їх вчинити, однак:

6.3.1 У кожному разі (за винятком уступки прав та/або обов'язків за згодою Лізингодавця) Лізингоодержувач залишається відповідальним перед Лізингодавцем за відповідним Договором (з урахуванням цих Загальних Умов).

6.3.2 При вчиненні зазначених дій Лізингоодержувач і Лізингодавець також виконують свої зобов'язання, передбачені в пункті 11.7 цих Загальних Умов.

6.4. Захист Обладнання від третіх осіб. Лізингоодержувач зобов'язується не допускати звернення стягнення на будь-яке Обладнання за вимогами третіх осіб; при цьому всі витрати на запобігання звернення стягнення на Обладнання несе Лізингоодержувач, за винятком випадків, коли відповідні вимоги третіх осіб виникли з вини Лізингодавця. У кожному разі Лізингоодержувач зобов'язується інформувати Лізингодавця про всі вимоги третіх осіб на Обладнання в порядку, передбаченому в пункті 15.2 цих Загальних Умов.

6.5. Перехід права власності на Обладнання до Лізингоодержувача. По закінченні Строку Лізингу за відповідним Договором Обладнання переходить у власність Лізингоодержувача згідно з відповідним Договором Викупу, але в кожному разі за умови, що до такого переходу права власності на зазначене Обладнання Лізингоодержувач виплатив Лізингодавцю всю суму Лізингових Платежів та Викупну Ціну, а також в повному обсязі виконав усі інші свої зобов'язання, передбачені цими Загальними Умовами, відповідним Договором та Договором Викупу, включаючи, але не обмежуючись, умови щодо неустойки, інших виплат та відшкодування Збитків.

Достроковий перехід до Лізингоодержувача права власності на будь-яку одиницю Обладнання допускається винятково у випадках, прямо передбачених у пунктах 6.6 та 17.3 цих Загальних Умов, за умови попереднього виконання Лізингоодержувачем всіх своїх зобов'язань, передбачених пунктами 6.6 та/або 17.3 Загальних Умов.

The title to the Equipment shall not be transferred to the Lessee if these General Terms and/or the respective Agreement require that such Equipment is to be returned to the Lessor.

6.6. Early Buyout of Equipment. Subject to Lessor's prior written consent, the Lessee may buy out any Equipment or part of any Equipment before expiry of the Term of Leasing under the respective Agreement, provided that the Lessee has fully paid the Buyout Price under such Agreement and made all other payments as described in these General Terms, the relevant Agreement and/or Buyout Agreement (if concluded between the Parties).

If the Lessee notifies the Lessor of its intention to buy out any Equipment earlier under this Clause 6.6, and if the Lessor finds that the Lessee may buy out such Equipment earlier, the Parties shall execute a Buyout Agreement in respect of such Equipment. The Parties shall, in such Buyout Agreement, specify the date of Equipment early buyout (the "**Early Buyout Date**") and calculate the sum of payments due by the Lessee to the Lessor in relation to early buyout of the Equipment (the "**Early Buyout Payments**"). The amount of such Early Buyout Payments shall be calculated as the sum of:

6.6.1. Buyout Price under the respective Agreement in the amount set under Clause 14.10 hereof, and

6.6.2. Commission for early buyout of the Equipment of 2% of the Buyout Price plus 1% of the Value of the Equipment under the respective Agreement.

6.6.3. Other indebtedness of the Lessee to the Lessor under such Agreement (including sums of accrued Interest, Commissions, penalties, fines, losses payable by the Lessee and other payments due by the Lessee under or in connection with such Agreement).

6.6.4. Other expenses incurred by the Lessor due to early buyout of the Equipment, including expenses under third party contracts (e.g. non-refunded insurance expenses under terminated insurance agreement regarding the Equipment), except for the expenses included into amounts of the Monthly Commission accrued and payable by the Lessee for the period before the date of the early buyout of the Equipment.

The Lessee shall make Early Buyout Payments to the Lessor no later than five (5) Business Days prior to the respective Early Buyout Date.

Following the Lessee's making the Early Buyout Payments in full, and subject to the absence of Lessor's objections as to timely and full Early Buyout Payments, the Parties shall, on the day that falls on the Early Buyout Date, sign an Act of Buyout of the respective Equipment. Once the Act of Buyout is signed, the right of ownership (title) in respect of such Equipment shall be transferred to the Lessee and the respective Agreement (or the part of the Agreement related to the Equipment that is bought out) shall terminate.

In the event that the Lessee fails to duly and timely make its Early Buyout Payments, the early buyout of Equipment shall be deemed ineffective, the right of such Equipment ownership (title) shall not be transferred to the Lessee, and the respective Agreement (including, but not limited to, future Leasing Payments) shall remain valid until the Parties reach an agreement on buying out such Equipment by the Lessee and on performing by the Lessee of all its obligations related to early buyout of such Equipment.

Право власності на Обладнання не переходить до Лізингодержувача в тих випадках, коли цими Загальними Умовами та/або відповідним Договором передбачено повернення відповідного Обладнання Лізингодавцеві.

6.6. Достроковий викуп Обладнання. За умови одержання попередньої письмової згоди Лізингодавця, Лізингодержувач матиме право викупити будь-яке Обладнання або частину будь-якого Обладнання до закінчення Строку Лізингу за відповідним Договором, за умови виплати Лізингодержувачем Лізингодавцю в повному обсязі Викупної Ціни за таким Договором, а також всіх інших платежів, передбачених цими Загальними Умовами, відповідним Договором та/або Договором Викупу (якщо такий окремий договір укладатиметься Сторонами).

У випадку, якщо Лізингодержувач повідомив Лізингодавця про свій намір здійснити достроковий викуп будь-якого Обладнання відповідно до правил цього пункту 6.6, а Лізингодавець вважає можливим надати Лізингодержувачу дозвіл на достроковий викуп такого Обладнання, Сторони складають Договір Викупу такого Обладнання. У зазначеному Договорі Викупу Сторони передбачають дату дострокового викупу Обладнання ("**Дата Дострокового Викупу**"), а також розраховують суму платежів, що підлягають сплаті Лізингодержувачем Лізингодавцеві у зв'язку з достроковим викупом Обладнання ("**Платежі при Достроковому Викупі**"). При цьому, розмір таких Платежів при Достроковому Викупі буде розрахований як сума:

6.6.1 Викупної Ціни за відповідним Договором у розмірі, установленому відповідно до правил пункту 14.10. Загальних Умов, а також

6.6.2 Комісії за достроковий викуп Обладнання у розмірі 2% від Викупної Ціни Обладнання плюс 1% від Вартості Обладнання за відповідним Договором.

6.6.3 Іншої заборгованості Лізингодержувача перед Лізингодавцем за відповідним Договором (включаючи суми нарахованих Процентів, Комісій, пені, штрафів, збитків, що підлягають відшкодуванню Лізингодержувачем, та інших платежів, належних Лізингодавцеві за відповідним Договором та/або у зв'язку з ним).

6.6.4 Інших витрат, що їх зазнав Лізингодавець у зв'язку з достроковим викупом Обладнання, включаючи витрати за відповідними договорами із третіми особами (зокрема, страхові платежі, що залишилися неповерненими при розірванні договору страхування Обладнання), окрім витрат, включених у суми Щомісячної Комісії, що нараховані та мають бути сплачені Лізингодержувачем за період до дати дострокового викупу Обладнання.

Платежі при Достроковому Викупі підлягають сплаті Лізингодержувачем Лізингодавцю не пізніше, ніж за 5 (п'ять) Робочих Днів до відповідної Дати Дострокового Викупу.

За фактом Сплати Лізингодержувачем Платежів при Достроковому Викупі в повному обсязі і при відсутності заперечень із боку Лізингодавця стосовно своєчасності й повноти Сплати Платежів при Достроковому Викупі, Сторони в день, який є Датою Дострокового Викупу, підписують Акт про Викуп відповідного Обладнання Лізингодержувачем. Право власності на зазначене Обладнання переходить до Лізингодержувача, а відповідний Договір (в частині, що стосується Обладнання, що його достроково викупає Лізингодержувач) припиняється з моменту підписання Сторонами такого Акту про Викуп.

У випадку відсутності факту належної та вчасної Сплати Лізингодержувачем Платежів при Достроковому Викупі, достроковий викуп відповідного Обладнання вважається таким, що не відбувся, право власності на відповідне Обладнання до Лізингодержувача не переходить, а відповідний Договір залишається чинним (включаючи, крім іншого, зобов'язання Лізингодержувача по Сплаті передбачених таким Договором Платежів Лізингодержувача, включаючи, крім іншого, Лізингові Платежі за наступні періоди) аж до моменту, коли Сторони досягнуть

The Parties can agree upon additional terms or the terms different from the ones established in these General Terms and/or the Agreement, by entering into a separate Buyout Agreement.

7. TRANSFER OF EQUIPMENT TO THE LESSEE

7.1. Place and dates of transfer of Equipment. Equipment shall be transferred to the Lessee at the same place and on the same dates as specified in the Agreements and in the respective Purchase Agreements to be the place and dates of supplying such Equipment by their respective Sellers.

The Lessor shall not move any Equipment anywhere from the places where the Sellers have transferred the Equipment to the Lessor/Lessee under respective Purchase Agreements. The Lessee shall have all Equipment moved to respective Territory of Use of the Equipment as indicated in the Agreement and bear all associated costs and expenses independently.

The Lessor is entitled to suspend the delivery of Equipment under an Agreement provided that as of the day of transfer:

- A) The Lessee has overdue debts before the Lessor under any other Agreement until the aforesaid indebtedness is liquidated or the Agreement is terminated.
- B) The Lessee has not paid in full amount of the Advance Leasing Payment and/or commission fee in the sum and within term specified in the respective Agreement.
- C) A full package of the duly formalized Documents of Agreements, including documents specified in Clause 15.2 hereof have not been received.
- D) The Conditions Precedent in Clause 6.5 of the Agreement have not been fulfilled.

Transfer by the Lessor of each Equipment to the Lessee under the respective Agreement shall be recorded by means of an Act of Equipment Transfer (the "**Act of Transfer**") to be signed by Representatives of both Parties under the procedure as described in Clause 7.2 hereof. The form of the Act of Transfer shall be determined by the Lessor.

7.2. Procedure for transfer of Equipment. Each time, the Lessee shall send its Representative to participate in the acceptance of each item of the Equipment as required under these General Terms.

Equipment shall be transferred in the presence of both Parties acting through their Representatives and the Seller, who may be represented by a third party, in accordance with a power of attorney or otherwise. The Lessor shall accept the Equipment from the Seller independently, as required under the respective Purchase Agreement, and transfer such Equipment to the Lessee under the relevant Agreement once the same is accepted from the Seller. Representatives of both Parties shall be present both when the Equipment is transferred by such Seller to the Lessor under such Purchase Agreement and when the same is transferred by the Lessor to the Lessee under the relevant Agreement. When such Equipment is transferred by such Seller to the Lessor, the Lessee's Representative shall participate in inspection of the said Equipment together with Lessor's Representative and shall notify Lessor's Representative of any Defects he/she discovers.

7.3. Quality of Equipment Transferred to the Lessee by the Lessor. Each item of the Equipment shall be transferred to the Lessee in such condition and package as it is actually transferred by the Seller under respective Purchase Agreement. In the event that Equipment actually transferred to the Lessee differs in terms of any of its features, including, but not limited to, the quality, quantity, ranges and/or package, from its Specification under such Agreement (for instance, due to application of

згоди про викуп такого Обладнання Лізингодержувачем і про дотримання Лізингодержувачем всіх зобов'язань останнього, пов'язаних з достроковим викупом такого Обладнання.

Сторони можуть встановити додаткові або такі, що відрізняються від визначених цими Загальними Умовами та/або Договором, умови Дострокового Викупу Обладнання шляхом укладення окремого Договору Викупу.

7. ПЕРЕДАЧА ОБЛАДНАННЯ ЛІЗИНГОДЕРЖУВАЧЕВІ

7.1. Місце й строки передачі Обладнання. Передача Обладнання Лізингодержувачеві здійснюється в тому ж місці та у ті ж строки, які встановлені Договорами та відповідними Договорами Придбання як місце й строки поставки такого Обладнання відповідними Продавцями.

Лізингодавець не здійснює транспортування Обладнання будь-куди з місць, де Продавці передали Обладнання Лізингодержувачеві відповідно до умов відповідних Договорів Придбання. Лізингодержувач самостійно організує вивіз всього Обладнання у відповідну Територію Використання Обладнання, визначену Договором, та несе пов'язані з цим витрати.

Лізингодавець має право затримати передачу Обладнання у разі, якщо станом на день передачі:

- A) Лізингодержувач має заборгованість перед Лізингодавцем за будь-якими іншими Договорами, на термін до сплати таких платежів або розірвання Договору.
- B) Лізингодержувач не сплатив у повному обсязі Авансовий Лізинговий Платіж та/або комісійну винагороду у сумі та в строки, зазначені у відповідному Договорі.
- B) Відсутній повний пакет належним чином оформлених Договірних Документів, включаючи документи, зазначені в пункті 15.2 цих Загальних Умов.
- Г) Попередні умови, зазначені у пункті 6.5 Договору, не виконані належним чином.

Факт передачі Лізингодавцем кожного Обладнання Лізингодержувачу за відповідним Договором оформляється Актом Передачі Обладнання ("**Акт Передачі**"), що повинен бути підписаний Представниками обох Сторін відповідно до процедури, передбаченої пунктом 7.2 Загальних умов. Форма Акту Передачі встановлюється Лізингодавцем.

7.2. Порядок передачі Обладнання. Кожного разу Лізингодержувач зобов'язаний направляти свого Представника для участі в прийманні кожної одиниці Обладнання відповідно до вимог Загальних Умов.

Передача Обладнання здійснюється в присутності обох Сторін, які діють через своїх Представників і Продавця, якого може представляти третя особа, згідно з відповідною довіреністю або іншим чином. У такому випадку Лізингодавець самостійно одержує Обладнання від Продавця відповідно до вимог відповідного Договору Придбання та негайно після приймання зазначеного Обладнання від Продавця передає його Лізингодержувачу за відповідним Договором. При цьому Представники обох Сторін присутні як при передачі Обладнання від відповідного Продавця Лізингодавцю згідно з відповідним Договором Придбання, так і від Лізингодавця Лізингодержувачу згідно з відповідним Договором. При передачі такого Обладнання від відповідного Продавця Лізингодавцеві, Представник Лізингодержувача бере участь в огляді зазначеного Обладнання разом із Представником Лізингодавця і повідомляє Представникові Лізингодавця про всі виявлені ним Дефекти.

7.3. Якість Обладнання, переданого Лізингодержувачу Лізингодавцем. Кожна одиниця Обладнання передається Лізингодержувачу в тому стані й комплектності, яким воно фактично передане Продавцем за відповідним Договором Придбання. У випадку, якщо фактично передане Лізингодержувачу Обладнання по будь-яких характеристиках (включаючи, крім іншого, якість, кількість, асортименти, комплектність) відрізняється від

Clause 7.5 hereof), the Parties shall amend such invalid Specification by executing between them an respective supplemental agreement to such Agreement.

Similarly, if any Equipment is replaced by the Seller as a result of Defects, the Parties shall amend the Specification under such Agreement accordingly by executing the respective supplemental agreement to such Agreement by both Parties.

7.4. Effect of Delivery Failure and Discovered Defects. In each instance, the risk of non-performance by any Seller under the respective Purchase Agreement and of associated losses shall be borne by the Lessee as the contracting party who selected such Seller.

In case of Delivery Failure and if Defects are discovered, the Parties shall act in the manner as described in Clauses 7.4.1, 7.4.2 and/or 7.4.3 hereof, as the case may be.

In the event that a Delivery Failure or a delivery by any Seller of Equipment having Defects results in any legal actions brought against the Seller, all respective legal costs, including, but not limited to, attorney and other proxy fees, shall be borne by the Lessee. In case the Lessor incurs such costs for any reason, the Lessee shall compensate the Lessor for the sum of those costs.

For the purposes of Clauses 7.4.1 through 7.4.3 hereof, the term "terminate" shall also include unilateral (out-of-court) refusal from an agreement/contract if there may be such refusal regarding such agreement/contract.

7.4.1. In the event of Equipment Delivery Failure by the Seller, the Parties shall negotiate between them their further actions considering the rights of the Parties under Ukrainian legislation with regard to such Seller and the Purchase Agreement made with such Seller.

(A) If, following the negotiations, neither Party states its intention to terminate such Purchase Agreement, or the Lessor gives no consent to terminating such Purchase Agreement, or there are no legal grounds for terminating such Purchase Agreement, the Parties shall hold negotiations with such Seller in order to provide the Seller with an additional period for delivering the Equipment and, subject to positive outcome of such negotiations, amend the agreements reached with the Seller in a supplemental agreement to such Purchase Agreement and amend the Agreement accordingly.

(B) If the Parties have agreed to terminate such Purchase Agreement, and such termination of the respective Purchase Agreement is admissible under such Purchase Agreement and/or applicable law:

In the mentioned case the Purchase Agreement shall be terminated by the Lessor, as the buyer, or the Lessee, as the party to which the Seller is responsible under Article 808(1) of the Civil Code of Ukraine, and the Parties shall act in the manner as described in Clause 7.6 hereof.

If the Parties act as specified in Subclause (A) of this Clause 7.4.1, the Lessee shall, as the party that bears the risk of Seller's non-performance under respective Purchase Agreement and the risk of associated damages, indemnify the Lessor for damages caused by delayed transfer of Equipment and, accordingly, by deferred Transfer Date. The Lessee shall compensate for such damages incurred by the Lessor to the extent not covered by payments made by the Seller to the Lessor in connection with such violation of the Purchase Agreement no later than within five (5) Business Days after the Parties and the Seller sign a supplementary agreement as described in Subclause (A) of this Clause 7.4.1.

In the event that the Parties terminate such Purchase Agreement, the Lessee, as the party that bears the risk of Seller's non-performance under respective Purchase Agreement and the risk of associated damages, shall

Специфікації за відповідним Договором (у силу, наприклад, застосування пункту 7.5 Загальних Умов), Сторони змінять таку Специфікацію, що не відповідає дійсності, шляхом укладання Сторонами відповідної додаткової угоди до відповідного Договору.

Аналогічно, у випадку, якщо в результаті Дефектів будь-яке Обладнання було замінене Продавцем, Сторони відповідним чином змінять Специфікацію за відповідним Договором шляхом укладання обома Сторонами відповідної додаткової угоди до такого Договору.

7.4. Наслідки Відсутності Поставки й виявлення Дефектів. У кожному разі ризик невиконання будь-яким Продавцем обов'язків за відповідним Договором Придбання та пов'язані із цим збитки несе Лізингодержувач як Сторона, що вибрала такого Продавця.

При цьому при Відсутності Поставки, а також при виявленні Дефектів, Сторони діють у порядку, встановленому пунктами 7.4.1, 7.4.2 та 7.4.3 цих Загальних умов (залежно від обставин).

У випадку, якщо в результаті Відсутності Поставки або поставки будь-яким Продавцем Обладнання з Дефектами, проти Продавця будуть подані в судові органи будь-які позови, всі відповідні судові витрати, включаючи, крім іншого, витрати на адвокатів й інших представників у судах, повинні бути понесені Лізингодержувачем. У випадку, якщо з якої-небудь причини такі витрати був змушений понести Лізингодавець, Лізингодержувач зобов'язаний відшкодувати Лізингодавцеві на його вимогу суму зазначених витрат.

Для цілей пунктів 7.4.1 - 7.4.3 цих Загальних умов, термін "розірвати" буде також включати односторонню (позасудову) відмову від договору/угоди, якщо така відмова допускається стосовно відповідного договору/угоди.

7.4.1 При Відсутності Поставки Обладнання Продавцем Сторони проведуть двосторонні переговори з метою визначення подальшої дій Сторін з урахуванням прав Сторін, наданих їм законодавством України стосовно відповідного Продавця, і укладеним з таким Продавцем Договором Придбання.

(A) У випадку, якщо жодна із Сторін за підсумками переговорів не виявила наміру розірвати відповідний Договір Придбання або Лізингодавець не дав своєї згоди на розірвання зазначеного Договору Придбання, або відсутні будь-які правові підстави для розірвання такого Договору Придбання, Сторони проведуть переговори з відповідним Продавцем про надання Продавцеві додаткового строку поставки Обладнання, і при позитивному результаті таких переговорів закріплять досягнуті із Продавцем домовленості в додатковій угоді до відповідного Договору Придбання та внесуть відповідні зміни до Договору.

(Б) Якщо Сторони дійшли згоди розірвати відповідний Договір Придбання, і таке розірвання відповідного Договору Придбання допускається Договором Придбання та/або законодавством що застосовується,

у зазначеному випадку Договір Придбання буде розірваний Лізингодавцем (як покупцем) або Лізингодержувачем (як особою, перед якою Продавець є відповідальним згідно із ч.1 ст.808 Цивільного Кодексу України), і Сторони будуть діяти в порядку, встановленому пунктом 7.6 цих Загальних Умов.

У випадку здійснення Сторонами дій, передбачених підпунктом (A) цього пункту 7.4.1, Лізингодержувач, як особа, що несе ризик невиконання Продавцем зобов'язання останнього за відповідним Договором Придбання та ризик відповідних збитків, буде зобов'язаний компенсувати Лізингодавцю збитки, заподіяні простроченням передачі Обладнання й, відповідно, відкладенням на більш пізній період Дати Передачі. Зазначені збитки Лізингодавця відшкодовуються Лізингодержувачем у частині, що не покрита виплатами, зробленими Продавцем Лізингодавцеві у зв'язку з таким порушенням Договору Придбання, не пізніше, ніж упродовж 5 (п'яти) Робочих Днів з дати підписання Сторонами й Продавцем додаткової угоди, зазначеної у підпункті (A) цього пункту 7.4.1

У випадку розірвання Сторонами відповідного Договору Придбання Лізингодержувач, як особа, що несе ризик невиконання Продавцем зобов'язання останнього за відповідним Договором Придбання й

also indemnify the Lessor for damages under Clause 7.6 hereof.

In any case, the Lessee shall have the right of claims arising out of such Purchase Agreement in respect of Delivery Failure directly against the Seller failing to perform its obligations. Besides, the Lessee shall have such rights and assume such obligations as the buyer may have under such Purchase Agreement and Ukrainian legislation apart from obligation to pay for purchased property, as if it were a party to such Purchase Agreement. However, as specified above, the Lessee may not terminate such Purchase Agreement without Lessor's prior written consent.

7.4.2. In the event that Defects are detected before the Seller's Act of Acceptance is duly signed, the Parties shall negotiate between them their further actions subject to rights of the Parties under Ukrainian legislation with regard to such Seller and the Purchase Agreement made with such Seller.

(A) If either Party insists on Equipment with Defects received from its Seller should not be accepted and if such refusal to accept Equipment is admissible under such Purchase Agreement and/or Ukrainian legislation:

the Lessor, as the buyer under such Purchase Agreement, and/or the Lessee, as the party before which the Seller is responsible under Article 808(1) of the Civil Code of Ukraine, shall not accept the Equipment with Defects from the Seller and the Lessee shall require that the Seller transfer the Equipment free from Defects, either by replacing the Equipment with one that is compliant with the Purchase Agreement or, as the case may be, by remedying discovered Defects free of charge.

In that case, the Lessee shall agree with the Seller the manner and reasonable period of remedying the Defects and/or new delivery of the Equipment being free from discovered Defects. Information that the Lessor [and/or the Lessee] has refused to accept the Equipment as well as information about the manner and reasonable period of remedying the Defects and/or new delivery of the Equipment as agreed with the said Seller shall, where practicable, be included into the act or other document that shall evidence such no-acceptance.

(B) If either Party insists on terminating such Purchase Agreement, and the Lessor gives its written consent to terminating such Purchase Agreement (if the Lessee is the Party that insists on terminating the Purchase Agreement), and there may be such termination of Purchase Agreement under the Purchase Agreement and/or Ukrainian legislation:

the Purchase Agreement shall be terminated by the Lessor, as the buyer, or the Lessee, as the party before which the Seller is liable under Article 808(1) of the Civil Code of Ukraine, and the Parties shall act in the manner as provided for in Clause 7.6 hereof.

(C) If both Parties are prepared or obliged under such Purchase Agreement to accept the Equipment from the Seller:

the Equipment shall be accepted from the Seller in a regular manner as described in Clauses 7.1 and 7.2 hereof, in particular, the Lessee shall sign the respective Act of Transfer from its side. In such instance, the Lessee is entitled subsequently to make its claims arising out of such Purchase Agreement directly to the Seller that has supplied such Equipment with Defects. Besides, the Lessee shall have such rights and obligations as a buyer may have under such Purchase Agreement and the Ukrainian legislation except for the obligation to pay the price for the purchased property, as if it were a party to such Purchase Agreement. However, the Lessee may not terminate such Purchase Agreement without Lessor's prior written consent.

ризик відповідних збитків, буде зобов'язаний також компенсувати Лізингодавцю збитки згідно з пунктом 7.6 цих Загальних Умов.

При цьому Лізингоодержувач матиме право пред'явити безпосередньо Продавцеві, що не виконав свого зобов'язання, вимоги, що випливають із відповідного Договору Придбання, стосовно факту Відсутності Поставки. У тому числі, Лізингоодержувач буде мати права й мати обов'язки, передбачені для покупця за таким Договором Придбання й законодавством України, крім обов'язку оплатити придбане майно, так ніби він був стороною відповідного Договору Придбання. Однак, як зазначено вище, Лізингоодержувач не матиме права розірвати такий Договір Придбання без попередньої письмової згоди Лізингодавця.

7.4.2 При виявленні Дефектів до моменту належного підписання Акту Приймання від Продавця Сторони проведуть двосторонні переговори з метою визначення подальших дій Сторін з урахуванням прав Сторін, наданих їм стосовно відповідного Продавця законодавством України й укладеним з таким Продавцем Договором Придбання.

(A) Якщо будь-яка зі Сторін наполягає на відмові від приймання від Продавця Обладнання з Дефектами, і така відмова від приймання Обладнання від Продавця допускається відповідним Договором Придбання та/або законодавством України,

у зазначеному випадку Лізингодавець (як покупець за таким Договором Придбання) та/або Лізингоодержувач (як особа, перед якою Продавець є відповідальним згідно з ч.1 ст.808 Цивільного Кодексу України) відмовляться від приймання Обладнання з Дефектами в Продавця, і Лізингоодержувач буде вимагати від Продавця передачі Обладнання без Дефектів (залежно від ситуації, або шляхом заміни Обладнання на інше, яке відповідатиме вимогам Договору Придбання, або шляхом безоплатного усунення виявлених Дефектів).

У такому випадку Лізингоодержувач погодить із Продавцем спосіб і розумний строк усунення Дефектів та/або нової поставки Обладнання без виявлених Дефектів. Інформація про те, що Лізингодавець та/або Лізингоодержувач відмовилися від приймання Обладнання від Продавця, а також погоджена із зазначеним Продавцем інформація про спосіб і розумний строк усунення Дефектів та/або нової поставки Обладнання, по можливості, буде включена в акт чи інший документ, яким буде оформлена така відмова від приймання.

(B) Якщо будь-яка зі Сторін наполягає на розірванні відповідного Договору Придбання, та Лізингодавець надав письмову згоду з розірванням Договору Придбання (якщо Лізингоодержувач є Стороною, що наполягає на розірванні Договору Придбання) і таке розірвання Договору Придбання допускається Договором Придбання та/або законодавством України,

у зазначеному випадку Договір Придбання буде розірваний Лізингодавцем (як покупцем) або Лізингоодержувачем (як особою, перед якою Продавець є відповідальним згідно із ч.1 ст.808 Цивільного Кодексу України), а Сторони будуть діяти в порядку, зазначеному в пункті 7.6 Загальних Умов.

(B) Якщо обидві Сторони готові або зобов'язані за відповідним Договором Придбання прийняти Обладнання від Продавця,

у такому випадку приймання Обладнання від Продавця здійснюється в загальному порядку, встановленому в пунктах 7.1 та 7.2 цих Загальних Умов, у тому числі, окрім іншого, Лізингоодержувач буде зобов'язаний підписати зі своєї сторони відповідний Акт Передачі. При цьому Лізингоодержувач вправі згодом пред'явити безпосередньо Продавцеві, що поставив таке Обладнання з Дефектами, вимоги, що випливають із відповідного Договору Придбання. При цьому Лізингоодержувач матиме права й обов'язки, передбачені для покупця за таким Договором Придбання й законодавством України, крім обов'язку оплатити придбане майно, як ніби він був стороною відповідного Договору Придбання. Однак, Лізингоодержувач не матиме права розірвати такий Договір Придбання без попередньої письмової згоди Лізингодавця.

If the Parties act as specified in Subclause (A) of this Clause 7.4.2, the Lessee shall, as the party that bears the risk of Seller's non-performance under respective Purchase Agreement and the risk of associated damages, indemnify the Lessor for damages caused by delayed transfer of Equipment and, accordingly, deferred Transfer Date. The Lessee shall compensate for such damages incurred by the Lessor to the extent not covered by payments made by the Seller to the Lessor in connection with such breach of the Purchase Agreement not later than within five (5) Business Days after the Lessor and the Seller sign an Act evidencing such non-acceptance under Subclause (A) of this Clause 7.4.2.

In the event that the Parties terminate such Purchase Agreement, the Lessee, as the party that bears the risk of Seller's non-performance under respective Purchase Agreement and the risk of associated damages, shall also indemnify the Lessor for damages under Clause 7.6 hereof.

In each instance, the Lessee shall have the right of claims arising out of such Purchase Agreement in respect of the Seller's delivery of Equipment with Defects directly against the Seller delivering such Equipment. Besides, the Lessee shall have such rights and obligations as the buyer may have under such Purchase Agreement and Ukrainian legislation apart from obligation to pay for purchased property, as if it were a party to such Purchase Agreement. However, as specified above, the Lessee may not terminate such Purchase Agreement without Lessor's prior written consent.

7.4.3. In the event that Defects of any Equipment are detected after such Equipment is accepted from the Seller and after the Seller's Act of Acceptance is signed, the Lessee shall accept such Equipment from the Lessor and sign the respective Act of Transfer on its part in case the latter does not have any remarks to any Equipment accepted. In such instance, the Lessee may make its claims arising out of the respective Purchase Agreement in respect of the Seller's delivery of Equipment with Defects directly to the Seller that has supplied such Equipment. Besides, the Lessee shall have such rights and obligations as the buyer may have under such Purchase Agreement and Ukrainian legislation apart from obligation to pay for purchased property, as if it were a party to such Purchase Agreement. However, the Lessee may not terminate such Purchase Agreement without Lessor's prior written consent.

In case the Lessee accepts any Equipment with Defects under Clause 7.4.2(C) or 7.4.3, existence of such Defects shall not relieve the Lessee from its obligations to make Lessee's Payments under the respective Agreement.

7.5. Termination of Purchase Agreement. If the Seller of the Equipment failed to transfer the indicated Equipment to the Lessor within 30 (thirty) calendar days from Effective Date of the Agreement, the Lessor is entitled to refuse from the Agreement and unilaterally terminate the Agreement out of court (irrespective of the terms for transfer of the Equipment foreseen by the respective Purchase Agreement).

7.6. Refusal from Agreement. In the event that any Purchase Agreement is terminated (whether by the Seller or the Lessor), the Lessor may refuse from the respective Agreement and terminate such Agreement unilaterally and out of court. In such instance, if the Purchase Agreement is terminated not due to Lessor's breach of any of its obligations thereunder (termination of Purchase Agreement by Seller as described in the first paragraph of Clause 7.4 hereof shall also be deemed as termination not due to Lessor's Breach), the Lessee shall, apart from damages as specified in Clause 7.4 hereof, if applicable, indemnify the Lessor for all damages the latter has incurred in connection with preparation for making, execution, fulfillment and termination of such Agreement and such Purchase Agreement, including, but not limited to, all Lessor's costs and expenses

У випадку здійснення Сторонами дій, передбачених підпунктом (А) цього пункту 7.4.2, Лізингоодержувач, як особа, що несе ризик невиконання Продавцем зобов'язання за відповідним Договором Придбання і ризик відповідних збитків, буде зобов'язаний компенсувати Лізингодавцю збитки, заподіяні простроченням передачі Обладнання й, відповідно, відкладенням на більш пізній період Дати Передачі. Зазначені збитки Лізингодавця відшкодовуються Лізингоодержувачем у частині, не покритій виплатами, зробленими Продавцем Лізингодавцю у зв'язку з таким порушенням Договору Придбання, не пізніше, ніж протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати підписання Лізингодавцем і Продавцем акту, яким буде оформлена така відмова від приймання згідно з підпунктом (А) цього пункту 7.4.2.

У випадку розірвання Сторонами відповідного Договору Придбання, Лізингоодержувач, як особа, що несе ризик невиконання Продавцем своїх зобов'язань за відповідним Договором Придбання й ризик відповідних збитків, буде зобов'язаний компенсувати Лізингодавцеві збитки згідно з пунктом 7.6 цих Загальних Умов.

У кожному разі Лізингоодержувач матиме право пред'явити безпосередньо Продавцеві, що поставив таке Обладнання, вимоги, що випливають із відповідного Договору Придбання, стосовно факту поставки Продавцем Обладнання з Дефектами. При цьому Лізингоодержувач матиме права й обов'язки, передбачені для покупця за таким Договором Придбання та законодавством України, крім обов'язку оплатити придбане майно, як ніби він був стороною відповідного Договору Придбання. Однак, як зазначено вище, Лізингоодержувач не матиме права розірвати такий Договір Придбання без попередньої письмової згоди Лізингодавця.

7.4.3 У випадку виявлення Дефектів будь-якого Обладнання після моменту прийняття такого Обладнання від Продавця і підписання Акту Приймання від Продавця, Лізингоодержувач зобов'язаний прийняти відповідне Обладнання від Лізингодавця і підписати з свого боку відповідний Акт Передачі у тому випадку, якщо в останнього не буде зауважень до будь-якого такого обладнання. При цьому Лізингоодержувач вправі пред'явити безпосередньо Продавцеві, що поставив таке Обладнання, вимоги, що випливають із відповідного Договору Придбання, стосовно факту поставки Продавцем Обладнання з Дефектами. При цьому Лізингоодержувач матиме права та обов'язки, передбачені для покупця за таким Договором Придбання і законодавством України, крім обов'язку оплатити придбане майно, як ніби він був стороною відповідного Договору Придбання. Однак, Лізингоодержувач не матиме права розірвати такий Договір Придбання без попередньої письмової згоди Лізингодавця.

У випадку прийняття Лізингоодержувачем будь-якого Обладнання з Дефектами згідно з підпунктом (В) пункту 7.4.2 або пункту 7.4.3 цих Загальних Умов, наявність зазначених Дефектів не звільнить Лізингоодержувача від зобов'язань зі сплати Платежів Лізингоодержувача за відповідним Договором.

7.5. Розірвання Договору Придбання. Лізингодавець вправі відмовитися від Договору й розірвати Договір в односторонньому позасудовому порядку у випадку, якщо Продавець Обладнання не передав зазначене Обладнання Лізингодавцеві протягом 30 (тридцяти) календарних днів з Дати Договору (незалежно від передбачених відповідним Договором Придбання строків передачі Обладнання).

7.6. Відмова від Договору. У випадку розірвання будь-якого Договору Придбання, укладеного відповідно до будь-якого Договору (Продавцем або Лізингодавцем), Лізингодавець матиме право відмовитися від відповідного Договору й розірвати відповідний Договір в односторонньому позасудовому порядку. При цьому за відсутності вини Лізингодавця в розірванні Договору Придбання (розірвання Договору Придбання Продавцем у випадку, зазначеному в першому абзаці пункту 7.4 цих Загальних Умов, вважається також здійсненим за відсутності вини Лізингодавця), Лізингоодержувач, крім збитків, передбачених пунктом 7.4 Загальних Умов (якщо застосовується), зобов'язаний відшкодувати Лізингодавцеві всі збитки, яких останній зазнав у зв'язку з

associated with early repayment of any loans obtained by the Lessor for purchasing the entire Equipment, Lessor's costs of purchasing such Equipment not reimbursed by the respective Seller, and other damages incurred by the Lessor.

Respective settlements between the Parties shall be made within ten (10) calendar days as of the date of termination of such Agreement. In the event that the Lessor receives any payments from the Seller in connection with terminating the respective Purchase Agreement before expiry of the said period, the sum of damages incurred by the Lessor to be compensated by the Lessee shall be reduced by such amount as the Lessor receives from the Seller.

Termination of Agreement under this Clause 7.6 shall not relieve the Parties from their obligations as contemplated in this Clause 7.6 which shall only terminate when fully discharged by the Parties.

7.7. Transfer of risks. The Parties have agreed that, as soon as the Lessee actually receives Equipment, such fact to be evidenced with the Act of Transfer when the Equipment has been received as described in Clause 7.2 hereof:

7.7.1. the Lessor shall be deemed to have discharged its obligations to transfer such Equipment to the Lessee, and

7.7.2. The Lessee shall accept and retain within the whole Leasing Term:

- the risk of accidental wreck, Loss and Damage of such Equipment; and
- liability for maintaining Equipment (without any Lessor's reimbursement of such maintaining) and safeguarding such Equipment against all property damages and incur all risks associated with Damage, wreck, Loss, spoilage, theft, early failure and error in the process of installing or operating the Equipment, and other property risks; and
- liability and risks associated with possessing and operating the Equipment, including, but not limited to, liability for inflicting harm(damages) to third parties; and
- Right to all benefits, products and profits associated with the right of possessing and operating the Equipment.

7.8. The Lessee's non-acceptance of the Equipment. If the Lessee fails to send its Representative to participate in acceptance of any Equipment, or if Lessee's Representative fails to perform all of its obligations hereunder, or if the Lessee fails to do all acts as required under Section 16 hereof, the Lessor shall have the right not to accept such Equipment from Seller.

In such case, the Lessor may terminate the Purchase Agreement and act according to Clause 7.6. hereof. In this case, at the Lessor's discretion:

A) The Advance Lease Payment shall pass into the ownership of the Lessor without any compensation to the Lessee. The amount of the Advance Lease Payment shall compensate the Lessor's costs and losses incurred by non-fulfillment of the Lessee's obligations, such as transportation costs and fees, costs and expenses in relation to the preservation of the Lessor's rights and the repossession, marketing, selling or releasing of the Equipment; and

B) The Lessee shall at the Lessor's demand compensate the Lessor for all its losses (including, but not limited to, the amounts of Losses, penalties, fines and other payments made by the Lessor to the Seller in connection with non-fulfillment by the Lessor, as the buyer, of its obligations to accept the Equipment under the respective Purchase Agreement, and if such failure results in termination of such Purchase Agreement, damages incurred by the Lessor as described in Clause 7.6 hereof shall also be

підготовкою до укладання такого Договору й відповідного Договору Придбання, його укладанням, виконанням і розірванням, включаючи, у тому числі, окрім іншого, всі витрати Лізингодавця, пов'язані з достроковим погашенням кредитів і позик, залучених Лізингодавцем для мети придбання всього Обладнання, невідшкодуванням відповідним Продавцем витрат Лізингодавця на придбання відповідного Обладнання та інші збитки Лізингодавця.

Відповідні розрахунки Сторін повинні бути зроблені протягом 10 (десяти) календарних днів з дати розірвання такого Договору. У випадку якщо до закінчення зазначеного періоду Лізингодавець одержав будь-які виплати від Продавця, пов'язані з розірванням відповідного Договору Придбання, сума збитків Лізингодавця, що підлягають компенсації Лізингоодержувачем, підлягає зменшенню на таку отриману Лізингодавцем від Продавця суму.

Розірвання Договору згідно з цим пунктом 7.6 не припиняє зобов'язань Сторін, передбачених цим пунктом 7.6, які припиняються тільки в момент їхнього виконання Сторонами в повному обсязі.

7.7. Перехід ризиків. Сторони встановили, що з моменту фактичного одержання Лізингоодержувачем Обладнання (засвідченого Актом Передачі у випадку, коли приймання Обладнання було здійснено в порядку, встановленому пунктом 7.2 Загальних Умов):

7.7.1 Лізингодавець вважається таким, що виконав свої обов'язки з передачі такого Обладнання Лізингоодержувачу; та

7.7.2 на Лізингоодержувача переходить та зберігається за ним упродовж усього Строку Лізингу:

- ризик випадкової загибелі, Втрати й Ушкодження такого Обладнання; та
- обов'язок щодо утримання Обладнання (без будь-якої компенсації Лізингодавцем витрат на утримання) та відповідальність за збереження відповідного Обладнання від усіх видів майнових збитків, а також за ризики, пов'язані з його Ушкодженням, загибеллю, Втратою, псуванням, розкраданням, передчасним виходом з ладу, помилкою, допущеною при його монтажі або експлуатації, та за інші майнові ризики; та
- відповідальність і ризики, пов'язані з володінням та користуванням Обладнанням, включаючи, але, не обмежуючись, відповідальністю за завдання шкоди третім особам; та
- право на всі вигоди, продукцію та доходи, пов'язані з правом володіння та користування Обладнанням.

7.8. Неприймання Обладнання Лізингоодержувачем. У випадку, якщо Лізингоодержувач не направив свого Представника для приймання будь-якого Обладнання, або Представник Лізингоодержувача не вчинив всіх дій, передбачених цими Загальними Умовами, або Лізингоодержувач не вчинив дії, що передбачені розділом 16 Загальних Умов, Лізингодавець матиме право не приймати відповідне Обладнання від Продавця.

У такому випадку, Лізингодавець має право розірвати Договір Придбання та діяти відповідно до п.7.6. цих Загальних Умов. При цьому, на власний розсуд Лізингодавця:

A) Авансовий Лізинговий Платіж переходить у власність Лізингодавця без будь-якої компенсації Лізингоодержувачеві. Сума Авансового Лізингового Платежу повинна компенсувати Лізингодавцю його витрати і збитки, викликані невиконанням зобов'язань Лізингоодержувачем, а саме витрати на транспортування, підготовку до продажу, продаж або повторний лізинг Обладнання; та

B) Лізингоодержувач буде зобов'язаний на вимогу Лізингодавця компенсувати Лізингодавцеві всі збитки останнього (включаючи, крім іншого, суму Збитків, пені, штрафів та інших виплат, зроблених Лізингодавцем Продавцеві у зв'язку з невиконанням Лізингодавцем як покупцем зобов'язань з приймання Обладнання за відповідним

compensated), in excess of the amount of the Advance Leasing Payment.

8. REGISTRATION OF EQUIPMENT

8.1. Registration of the Equipment. The Lessor shall at own expense execute registration (filing) of each Equipment in the name of the Lessor with the authorized state bodies at the Lessor's location, where such Equipment should be registered (filed) according to the requirements of applicable legislation. In this event, the Lessor should be entered as the Equipment owner in each passport for mechanical vehicle and other types of machines and other similar document, used for the relevant Equipment and thereby have title to the Equipment and be the rightful owner.

8.2. Expenses for the State Registration (Filing). Taxes, duties and other payments levied by the state bodies for the state registration of the Equipment, including other expenses, related to the state registration (filing) of the Equipment shall be paid solely by the Lessor.

8.3. Temporary Registration Certificate of the Equipment. The Lessor shall at its own expense obtain a temporary registration certificate (temporary registration ticket) for the Equipment in the Lessee's name for the whole Lease Term. After receipt of such certificate from the authorized state bodies, local authorities, the Lessor will provide such certificate to the Lessee. The certificate shall be delivered at earliest on the Transfer Date.

9. ACCOUNTING OF THE EQUIPMENT

9.1. Accounting of the Equipment. The Equipment shall be accounted on the Lessee's balance sheets in accordance with the rules laid down by the Ukrainian legislation.

9.2. Depreciation. Depreciation of the Equipment for taxation purposes shall be carried out in accordance with the tax legislation of Ukraine.

9.3. Revaluation. While accounting the Equipment in the Lessee's balance sheets, the Lessee may reassess the Equipment's value in accordance with the law.

10. RULES FOR THE EQUIPMENT OPERATION

10.1. Purpose Compliance. The Lessee shall undertake to use the Equipment according to its Purpose.

The Lessee shall be obligated to report to the Lessor about the actual use of the Equipment, in writing along with evidences of such use satisfactory for the Lessor:

- within 1 (one) Business Day from the date of the receipt of the relevant request from the Lessor, or
- within 1 (one) Business Day from the date when any Equipment has not been used in accordance with its Purpose.

Moreover, the Lessee shall be obligated to promptly stop using of the Equipment not in accordance with its Purpose.

In every case any Equipment has not been used (or is used) in accordance with its Purpose, the Lessee shall be obligated to take actions as stipulated in Clause 11.7 hereof.

10.2. Compliance with the Legislation Regulations and the Operations Manual. The Lessee shall undertake to secure proper operation of all Equipment, as well as permanently maintain all Equipment in functional (working) order, which provides for operation of all units, devices and elements of each item of the Equipment.

The Lessee will not use or allow others to use the Equipment in violation of

Договором Придбання, а якщо це спричинило розірвання такого Договору Придбання Продавцем, також і збитки Лізингодавця, зазначені в пункті 7.6 цих Загальних Умов) у сумі перевищення таких збитків над сумою Авансового Лізингового Платежу.

8. РЕЄСТРАЦІЯ ОБЛАДНАННЯ

8.1. Реєстрація (постановка на облік) Обладнання. Лізингодавець за свій рахунок здійснює реєстрацію (постановку на облік) кожної одиниці Обладнання як власності Лізингодавця в уповноважених державних органах за місцем перебування Лізингодавця, у яких повинна бути здійснена реєстрація (постановка на облік) такого Обладнання відповідно до вимог чинного законодавства. При цьому в кожному свідоцтві про реєстрацію самохідної машини та інших видів техніки й інших реєстраційних документах, як власник Обладнання буде зазначений Лізингодавець.

8.2. Витрати на державну реєстрацію (постановку на облік). Податки, збори й інші платежі, що стягуються державними органами за державну реєстрацію (постановку на облік) Обладнання, а також інші витрати, пов'язані з державною реєстрацією (постановкою на облік) Обладнання, оплачуються Лізингодавцем самостійно.

8.3. Тимчасове Свідоцтво про реєстрацію Обладнання. Лізингодавець за свій рахунок оформлює тимчасове свідоцтво про реєстрацію Обладнання (тимчасовий реєстраційний талон) на ім'я Лізингоодержувача на весь Строк Лізингу та передає Лізингоодержувачу відповідне свідоцтво після одержання такого свідоцтва в уповноважених державних органах, органах місцевого самоврядування. Таке тимчасове свідоцтво оформлюється в найкоротший розумний строк після Приймання Обладнання.

9. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ОБЛАДНАННЯ

9.1. Бухгалтерський облік Обладнання. Обладнання враховується на балансі Лізингоодержувача в порядку, встановленому чинним законодавством України.

9.2. Амортизація. Амортизація Обладнання при зношенні для цілей оподаткування здійснюється у відповідності з законодавством України про оподаткування.

9.3. Переоцінка. При здійсненні обліку Обладнання на своєму балансі Лізингоодержувач може робити переоцінку вартості Обладнання згідно з вимогами законодавства.

10. ПРАВИЛА ЕКСПЛУАТАЦІЇ ОБЛАДНАННЯ

10.1. Відповідність Призначенню. Лізингоодержувач зобов'язується використовувати Обладнання відповідно до його Призначення.

Лізингоодержувач зобов'язаний проінформувати Лізингодавця про конкретну діяльність, у якій задіяне Обладнання, у письмовій формі з наданням підтверджень цього, які Лізингодавець вважатиме достатніми:

- протягом 1 (одного) робочого дня з дати одержання Лізингоодержувачем відповідного запиту Лізингодавця, або
- протягом 1 (одного) робочого дня з дати, коли з будь-яких причин будь-яке Обладнання використовувалось не за Призначенням.

Крім того, Лізингоодержувач зобов'язаний негайно припинити використання такого Обладнання не за Призначенням.

У кожному разі, якщо з будь-яких причин будь-яке Обладнання використовувалося (або використовується) не за Призначенням, Лізингоодержувач зобов'язаний вчинити дії, передбачені пунктом 11.7 цих Загальних Умов.

10.2. Дотримання норм законодавства та посібника з експлуатації. Лізингоодержувач зобов'язується забезпечувати належну експлуатацію всього Обладнання, а також постійно підтримувати все Обладнання у функціональному (робочому) стані, що забезпечує функціонування всіх вузлів, агрегатів і частин Обладнання.

Лізингоодержувач не має права використовувати Обладнання з

any law. The Lessee represents that the Equipment is primarily intended for business and commercial use, and not for personal or family use.

In the process of operation of the Equipment, the Lessee shall undertake to provide compliance of the operations with the requirements and recommendations of all maintenance rules and other regulations stipulated by applicable Ukrainian legislation, as well as instructions, operations manuals, guarantee conditions and other similar documents, provided by the relevant Seller and the Equipment manufacturer. Moreover, *inter alia*, in the process of each Equipment operation the Lessee shall be obligated to use solely the expendable materials, recommended by the manufacturer and Seller of the Equipment.

In the process of usage of each Equipment the Lessee shall also be obligated to observe all rules and requirements, stipulated by the relevant Insurance Agreement related to the Lessor and/or the Lessee, provide compliance with operation parameters of each Equipment of the information transferred by the Lessor to the Insurer before entering into the relevant Insurance Agreement (based on application attached to the relevant Agreement according to Clause 11.6 of these General Terms), as well as to fulfill all other requirements of the Insurer, if such requirements of the latter do not contradict the requirements of applicable Ukrainian legislation and the relevant Insurance Agreement.

The Lessee shall not use the Equipment in connection with nuclear, radioactive or explosive materials.

It shall also be an obligation of the Lessee under this Clause 10.2 to train all operators of each Equipment regarding all applicable requirements stipulated by applicable Ukrainian legislation, instructions and other documents listed above, provided by the relevant Sellers and the Equipment manufacturers, and Insurance Agreement, as well as secure observance of those requirements by the mentioned persons.

10.3. Territory of Use. The Equipment shall be stored and used by the Lessee solely in locations, stipulated by the relevant Agreement, except for the cases when the Lessor has provided prior written consent for the storage and use of the Equipment in any other place. In the event that due to any reasons the Territory of Use has been changed for any Equipment, as well as in the event the Lessee receives the relevant request from the Lessor, then on the same day, when the Territory of Use for such Equipment has been changed or, respectively, during 1 (one) Business Day from the date of the receipt by the Lessee of the relevant request from the Lessor (as the case may be), the Lessee shall be obligated to inform the Lessor in the written form of exact location of the Equipment along with evidences, satisfactory for the Lessor. Moreover, the Lessee shall be obligated to promptly return such Equipment to the relevant Territory of Use.

In any case, if due to any reasons any Equipment was removed from the Territory of Use, the Lessee shall be obligated to take actions, stipulated by clause 11.7 hereof.

Critical Territory Restrictions: occupied or/and alienated territories, including the territories of the Autonomous Republic of Crimea territories out of control of the authorities of Ukraine, zones / districts of military or combat operations, zones of military or armed conflicts, territories of anti-terrorist operations, territories of operations united forces

10.4. Technical Maintenance and Repairs of the Equipment. During the whole relevant Term of Leasing the Lessee shall be obligated to:

10.4.1. independently and at its own expense provide proper technical maintenance of each Equipment pursuant to the procedure, stipulated by the relevant Equipment manufacturer, and relevant Seller, and the applicable law; as well as

10.4.2. independently and at its own expense provide necessary

порушенням закону. Лізингодержувач цим заявляє, що Обладнання призначене в основному для комерційного, а не особистого використання.

У процесі експлуатації Обладнання Лізингодержувач зобов'язаний забезпечити дотримання вимог і рекомендацій всіх правил технічної експлуатації та інших правил, передбачених законодавством України, а також інструкцій, посібника з експлуатації, умов гарантії, та інших подібних документів, що надані відповідним Продавцем і виробником Обладнання. У тому числі, крім іншого, у процесі експлуатації Обладнання Лізингодержувач зобов'язаний використовувати тільки ті витратні матеріали, які були рекомендовані виробником такого Обладнання і його Продавцем.

У процесі експлуатації Обладнання Лізингодержувач також зобов'язаний дотримуватись усіх правил і вимог, передбачених відповідним Договором Страхування стосовно Лізингодавця та/або Лізингодержувача, забезпечити відповідність параметрів експлуатації кожного Обладнання інформації, переданій Лізингодавцем Страховиком при укладенні відповідного Договору Страхування (відповідно до анкети, доданої до відповідного Договору Страхування згідно з пунктом 11.6 Загальних Умов), а також виконувати всі інші вимоги Страховика, якщо такі вимоги останнього не суперечать вимогам законодавства України і відповідного Договору Страхування.

Лізингодержувач не вправі використовувати Обладнання для будь-якої взаємодії з ядерними, радіоактивними або вибухонебезпечними матеріалами.

У рамках своїх зобов'язань, передбачених цим пунктом 10.2, Лізингодержувач зобов'язаний, крім іншого, провести інструктаж всіх операторів кожної одиниці Обладнання щодо всіх застосовних вимог законодавства України, інструкцій та інших перелічених вище документів, що надані відповідними Продавцями й виробниками Обладнання, та Договором Страхування, а також забезпечити дотримання зазначеними особами таких вимог.

10.3. Територія Використання. Обладнання буде зберігатись та використовуватись Лізингодержувачем винятково в місцях, визначених відповідним Договором, крім випадків коли Лізингодавець надав попередню письмову згоду на зберігання та використання Обладнання в іншому місці. Якщо з будь-яких причин будь-яке Обладнання змінило Територію Використання, а також при одержанні Лізингодержувачем відповідного запиту від Лізингодавця, то в той же день, коли таке Обладнання змінило Територію Використання або, відповідно, протягом 1 (одного) робочого дня з дати одержання Лізингодержувачем відповідного запиту Лізингодавця (залежно від конкретної ситуації), Лізингодержувач зобов'язаний проінформувати Лізингодавця в письмовій формі про конкретне місцезнаходження Обладнання з додаванням доказів, які Лізингодавець вважатиме достатніми. Крім цього, Лізингодержувач зобов'язаний негайно повернути Обладнання на відповідну Територію Використання.

У кожному разі, якщо з будь-яких причин будь-яке Обладнання покинуло Територію Використання, Лізингодержувач зобов'язаний вчинити дії, передбачені пунктом 11.7 Загальних Умов.

Обмеження у використанні: окуповані та/або відчужені території, в тому числі території Автономної Республіки Крим, території які вийшли з-під контролю органів влади України, зони/райони воєнних або бойових дій, зони воєнних або збройних конфліктів, території проведення антитерористичних операцій, території проведення операцій об'єднаних сил.

10.4. Технічне обслуговування і ремонт Обладнання. Протягом усього відповідного Строку Лізингу Лізингодержувач зобов'язаний:

10.4.1 Самостійно та за свій рахунок забезпечити належне регулярне технічне обслуговування усього Обладнання в порядку, визначеному виробником та/або Продавцем відповідного Обладнання, та застосовним законодавством; а також

10.4.2 Самостійно і за власний рахунок забезпечити необхідний

operating repairs of all Equipment; as well as

10.4.3. Independently and at its own expense provide necessary capital repairs of all Equipment.

In the process of fulfillment of its obligations stipulated by clauses 10.4.1 - 10.4.3 of these General Terms the Lessee shall be obligated to observe the requirements of the operations manual for the relevant Equipment and similar documents, observe the conditions and requirements specified in the warranty obligations of each Equipment manufacturer and relevant Sellers.

In each case the Lessee shall be obligated to provide at its own expense functional (working) order of each Equipment, which provides for operation of all units, devices and elements of each Equipment, promptly repair all breakdown cases, fix Damage and failures of the Equipment, including, if needed, replace failed parts, devices and elements of each Equipment, which cannot be renewed properly and/or those used with new ones. Moreover, *inter alia*, the Lessee shall be obligated at any time to maintain all Equipment in the condition not worse than the condition reasoned solely by normal wear and tear of the Equipment for the period of its operation.

During technical maintenance and repairs of all Equipment the Lessee shall be obligated to provide the use of solely expendable materials and spare parts recommended by the relevant Equipment manufacturer and the Seller thereof.

Any categories of technical maintenance and repairs of any Equipment, made by the Lessee, should be performed solely through engagement for such repairs/technical maintenance of the Authorized Service Centers. Obtaining services from other persons and organization, as well as use of own repairs base of the Lessee shall not be allowed.

10.4.4. In case of untimely or undue maintenance / repair of the Equipment (with breach of requirements of this Clause 10.4.), the Lessee shall:

A) pay to the Lessor a fine of 5% of the Value of the Equipment increased by index $(F_x - F_{x_0})/F_{x_0}$ where
 F_x – UAH Rate to the Base Currency as of the Payment Date,
 F_{x_0} – UAH Rate to the Base Currency as of the Transfer Date of the Equipment to the Lessee; and

B) reimburse to the Lessor all Losses or damages inflicted by such breach of requirements of this Clause 10.4.

10.5. Separable Improvement of the Equipment. The Lessee shall be entitled at own expense to make any separable improvements of any Equipment (provided that they do not fall within general limitations, established by this Section 10, including but not limited to this clause 10.5, as well as clauses 10.2 and 10.4). Such separable improvements of the Equipment shall be the Lessee's property.

The Lessee shall not be entitled without the Lessor's written consent (and within the warranty term, established by the relevant Seller and/or manufacturer of the Equipment, if any, – also not without the written consent of the mentioned Seller/manufacturer of the Equipment) to make structural alteration of any Equipment, install any auxiliary equipment to any Equipment, as well as change the layout of any Equipment or make integral improvements to any Equipment. In the event that the Lessee has made those without prior written consent of the Lessor, the Lessee should remove the changes made and return the Equipment into its original condition at its own expense upon the first Lessor's request, if such removal and return are possible without harm to the Equipment.

If the Lessee has made any integral improvements to any Equipment without the Lessor's written consent, the value of those integral

поточний ремонт усього Обладнання; а також

10.4.3 Самостійно та за власний рахунок забезпечити необхідний капітальний ремонт усього Обладнання.

У процесі виконання своїх зобов'язань, передбачених пунктами 10.4.1 - 10.4.3 цих Загальних Умов, Лізингоодержувач зобов'язаний дотримуватись вимог посібника з експлуатації відповідного Обладнання і аналогічних документів, дотримуватись умов і вимог, зазначених у гарантійних зобов'язаннях виробника та/або Продавця відповідного Обладнання.

У кожному разі Лізингоодержувач зобов'язаний за свій рахунок забезпечувати функціональний (робочий) стан кожного Обладнання, що забезпечує функціонування усіх вузлів, агрегатів і частин кожного Обладнання, негайно лагодити Обладнання у всіх випадках виходу з ладу, усувати Ушкодження й несправності Обладнання, у тому числі, при необхідності, замінювати новими ушкоджені/втрачені вузли, механізми й деталі кожного Обладнання, що не можуть бути відновлені належним чином та/або такі, що спрацювали свій ресурс. У тому числі, крім іншого, Лізингоодержувач зобов'язаний у будь-який момент часу підтримувати все Обладнання у стані не гіршому, ніж стан, обумовлений винятково нормальним зносом Обладнання за період його експлуатації.

При здійсненні технічного обслуговування й ремонту всього Обладнання Лізингоодержувач зобов'язаний забезпечити використання винятково витратних матеріалів і запасних частин, які були рекомендовані виробником та/або Продавцем відповідного Обладнання.

Будь-які види технічного обслуговування та ремонту будь-якого Обладнання, зроблені Лізингоодержувачем, повинні здійснюватися винятково шляхом залучення для такого ремонту/сервісного обслуговування Уповноважених Сервісних Центрив. Використання послуг інших осіб й організацій, а також використання власної ремонтної бази Лізингоодержувача не допускається.

10.4.4 У випадках невчасного або неналежного обслуговування/ремонту Обладнання (з порушенням вимог цього пункту 10.4.), Лізингоодержувач зобов'язаний:

A) Оплатити Лізингодавцеві штраф у розмірі 5% вартості Обладнання збільшеної на коефіцієнт $(F_x - F_{x_0})/F_{x_0}$, де
 F_x – Курс Гривні до Базової Валюти на Дату Сплати,
 F_{x_0} – Курс Гривні до Базової Валюти на дату передання Обладнання Лізингоодержувачеві; та

B) Відшкодувати Лізингодавцеві будь-які Збитки чи втрати, які той може понести внаслідок зазначеного порушення вимог цього пункту 10.4.

10.5. Поліпшення Обладнання. Лізингоодержувач вправі за свій рахунок здійснювати відокремлювані поліпшення будь-якого Обладнання (за умови, що вони не підпадають під загальні обмеження, встановлені цим розділом 10, включаючи, крім іншого, цим пунктом 10.5, а також пунктами 10.2 і 10.4). Такі відокремлювані поліпшення Обладнання є власністю Лізингоодержувача.

Лізингоодержувач не вправі без попередньої письмової згоди Лізингодавця (а протягом строку гарантії, устанавленого відповідним Продавцем та/або виробником Обладнання, за наявності такої - також не вправі й без письмової згоди зазначеного Продавця/виробника Обладнання) здійснювати конструктивні зміни будь-якого Обладнання, встановлювати на будь-якому Обладнанні будь-яке додаткове обладнання, а також здійснювати зміну зовнішнього вигляду будь-якого Обладнання або здійснювати невідокремлювані поліпшення будь-якого Обладнання. У випадку, якщо Лізингоодержувач здійснив такі зміни без попередньої письмової згоди Лізингодавця, Лізингоодержувач повинен усунути здійснені зміни й повернути Обладнання в його первісний стан за власний рахунок на першу вимогу Лізингодавця, якщо таке усунення та повернення можливі без шкоди для Обладнання.

Якщо Лізингоодержувач провадив будь-які невідокремлювані поліпшення будь-якого Обладнання без письмової згоди

improvements shall not be subject to reimbursement by the Lessor to the Lessee.

If the Lessee has made any integral improvements to any Equipment upon the Lessor's written consent, the value of those integral improvements shall be subject to reimbursement by the Lessor to the Lessee or is to be credited to the expense of leasing payments at the discretion of the Lessor.

10.6. Expenses for Possession and Use. Any and all expenses, related to possession and use by the Lessee of any Equipment under the relevant Agreement (taking into account this General Terms and Conditions), other taxes and duties, levied according to applicable legislation from the Lessee as an entity, possessing and using the Equipment, as well as the expenses for technical maintenance and repairs, annual technical inspections and all other operations expenses shall be borne by the Lessee. If the Lessor for any reason shall pay any of the abovementioned expenses for the Lessee, it is entitled to claim reimbursement of those expenses in addition to the Value of the Agreement.

The tax levied upon transportation and mechanical vehicles' owners shall be paid by the Lessor at its expense. If upon conclusion of this Agreement tax to be levied on owners of transport and mechanical vehicles to be paid in respect of the Equipment will be increased or other taxes or duties related with the ownership of the Equipment, its financial leasing or the transaction contemplated by the Documents of Agreements will be levied, amounts of such increase and/or amounts of new taxes and duties to be paid by the Lessor shall be reimbursed by the Lessee to the Lessor.

The Lessee shall be liable for timely payment of statutory fines for breach of the road traffic rules, norms and standards by the Lessee or its employees in the course of operating the Equipment, and is liable for the losses that might be inflicted on the Lessor by untimely payment of such statutory fines (in particular, through delays in the periodical examination of the Equipment by the authorities).

10.7. Safety of the Equipment. Storage of the Equipment. The Lessee shall be obligated to provide proper safety of the Equipment in the process of its operation and storage. Moreover, *inter alia*, the Lessee shall bear all risks, specified in Clauses 11.7.2 and 11.7.3 hereof.

10.8. Control by the Lessor. The Lessor shall be entitled at any time to perform control over the state and condition of each Equipment by sending for that purpose its Representative to the place of the Equipment location; the Lessee shall in this event be obligated to provide access of such Lessor's Representative to the Lessee's territory and service premises for the inspection of the state of the Equipment, and if any Equipment due to any reason is out of the Lessee's territory/premises, then the Lessee shall be obligated to make all possible efforts to provide access for the Lessor's Representative to actual location of the relevant Equipment.

The Lessee shall be obligated upon the first Lessor's request to provide information of actual and planned location of each Equipment and its condition, as well as any documents related to the Equipment and other information, specified in Clause 10.1 and 10.3 hereof. Except for those cases, unless otherwise expressly stipulated in these General Terms, the Lessee shall provide such information to the Lessor in the written form within 5 (five) Business Day of the date of the receipt by the Lessee of the relevant Lessor's request.

If the condition of any Equipment does not comply with the terms and conditions of the relevant Agreement (taking into account these General Terms) as a result of the Lessee's failure to perform its obligations under this Section 10, the Lessor shall be entitled to request from the Lessee

Лізингодавця, то вартість таких невідокремлюваних поліпшень не підлягає відшкодуванню Лізингодавцем.

Якщо Лізингоодержувач провадив будь-які невідокремлювані поліпшення будь-якого Обладнання за письмовою згодою Лізингодавця, то вартість таких невідокремлюваних поліпшень підлягає відшкодуванню Лізингодавцем або може бути зарахована у рахунок сплати лізингових платежів за вибором Лізингодавця.

10.6. Витрати з володіння та використання. Всі витрати, пов'язані з володінням і використанням Лізингоодержувачем кожного Обладнання за відповідним Договором (з урахуванням Загальних Умов), у тому числі, але не обмежуючись, податки та збори, що справляються відповідно до чинного законодавства з Лізингоодержувача як з особи, що володіє і використовує такі Обладнання, а також витрати на сервісне й ремонтне обслуговування, витрати на щорічний технічний огляд та всі інші експлуатаційні витрати несе Лізингоодержувач. Якщо Лізингодавець з будь-якої причини змушений здійснити оплату вищевказаних у цьому пункті витрат за Лізингоодержувача, він вправі отримати відшкодування таких витрат від Лізингоодержувача в доповнення до Суми Договору.

Податок з власників транспортних засобів та інших самохідних машин і механізмів сплачується Лізингодавцем за власний рахунок. У разі, якщо після укладення Договору податок з власників транспортних засобів та інших самохідних машин, що сплачується з Обладнання, буде збільшено, або будуть введені нові податки чи збори, пов'язані з правом власності на Обладнання, його фінансовим лізингом або операціями передбаченими Договірними Документами, суми такого збільшення та/або суми нових податків і зборів, сплачувані Лізингодавцем, повинні відшкодуватись Лізингоодержувачем Лізингодавцю.

Лізингоодержувач зобов'язаний забезпечити вчасну сплату штрафів за порушення Лізингоодержувачем (чи його працівниками) правил, норм і стандартів у сфері безпеки дорожнього руху під час користування Обладнанням, та відповідає за витрати, що їх може зазнати Лізингодавець, у зв'язку з простроченням сплати таких штрафів, зокрема через затримки у проходженні періодичного технічного контролю Обладнання.

10.7. Безпека Обладнання. Зберігання Обладнання. Лізингоодержувач зобов'язаний забезпечити належну безпеку Обладнання в процесі його експлуатації і зберігання. У тому числі, крім іншого, Лізингоодержувач несе ризики, зазначені в пунктах 11.7.2 та 11.7.3 цих Загальних Умов.

10.8. Контроль Лізингодавця. Лізингодавець має право в будь-який час здійснювати контроль за станом і умовами використання кожного Обладнання, направивши для цього свого Представника в місцезнаходження Обладнання; Лізингоодержувач при цьому зобов'язаний забезпечити доступ такого Представника Лізингодавця на територію та у службові приміщення Лізингоодержувача для перевірки стану Обладнання, а якщо будь-яке Обладнання з якої-небудь причини перебуває поза територією/приміщень Лізингоодержувача, то Лізингоодержувач зобов'язаний докласти всіх можливих законних зусиль для того, щоб забезпечити доступ Представника Лізингодавця у фактичне місцезнаходження відповідного Обладнання.

Лізингоодержувач зобов'язаний на першу вимогу Лізингодавця надавати інформацію про фактичне і плановане місце перебування кожного Обладнання та його стан, а також будь-які документи стосовно Обладнання та іншу інформацію, зазначену в пунктах 10.1 та 10.3 цих Загальних Умов. За винятком випадків, коли інше прямо передбачено цими Загальними Умовами, Лізингоодержувач передає таку інформацію Лізингодавцеві в письмовій формі упродовж 5 (п'яти) робочих днів з дати одержання Лізингоодержувачем відповідного запиту Лізингодавця.

У випадку невідповідності стану будь-якого Обладнання умовам відповідного Договору (з урахуванням Загальних Умов) у результаті невиконання Лізингоодержувачем цього розділу 10, Лізингодавець вправі зажадати від Лізингоодержувача негайного усунення таких

immediate recovering of such failures, and in the event of non-fulfillment of that request within reasonable term, to remove the mentioned failures independently with relevant expenses to be paid by the Lessee, which shall be obligated to reimburse those Lessor's expenses in addition to the Value of Agreement.

10.9. Liability for Inflicting Damage to Third Parties. The Lessee shall be liable for all damage caused to third parties by the Equipment (its devices, tools, appliances).

The Lessee agrees to indemnify and hold the Lessor harmless to the maximum extent permitted by any applicable law, from and against any and all claims, demands, administrative and court proceedings in respect of any injury, death, damage or loss caused to persons or property arising directly or indirectly out of the possession, operation, transportation or condition of the Equipment during the period when such Equipment has been in possession and/or use of the Lessee.

If the Lessor is sued by third parties regarding any damage caused by any Equipment during the period when such Equipment has been in possession and/or use by the Lessee, the Lessee shall be obligated to indemnify to the Lessor the amount of all those payments to the third parties, as well as other damages, borne by the Lessor in connection with those claims.

10.10. Advertising. Any advertising, company name or other images or information may be placed on the Equipment subject to the Lessor's prior written approval. The Lessee may not use the "Volvo" trademark in its advertising or marketing activity, or for other purposes without the Lessor's prior written approval.

11. INSURANCE OF THE EQUIPMENT

11.1. Insurance Coverage. The Lessor shall insure each Equipment based on the terms and conditions of this Section 11 as for:

- All risks of Loss or Damage, including but not limited to fire, explosion, storm, hail, lightning, flood, road accident, breakdown, theft, unlawful or improper use or other actions by strangers, total or partial damage, destruction or loss of the Equipment or parts thereof,

The Equipment shall be insured from the moment of acceptance of such Equipment from the relevant Seller and till the moment of termination of the relevant Agreement (in connection with expiration of the Term of Leasing and fulfillment by the Parties in full of their obligations under that Agreement, or in connection with other circumstances).

The Lessor and the Insurer in the relevant Insurance Agreement should specify the list of insured accidents (within the general description of risks, as specified in this Clause 11.1), and list of the types of events which do not qualify as insured accidents, with due regard to the Purpose and the contemplated circumstances of use of the particular Equipment.

11.2. Insured Amount. Insured amount, stipulated by each Insurance Agreement, shall be established at the sole discretion of the Lessor in the amount equal to:

- the Value of the Equipment, or
- the current market value of the Equipment, or
- the current market value of a similar new equipment (or its equivalent),

which is to be determined independently by the Lessor as of the date of entering into the relevant Insurance Agreement.

The specific amount of insurance compensation payable by the Insurer in case of the insured accident occurrence shall be determined by the details and characteristics of the insurance accident, extent of wear of specific Equipment and other circumstances and shall be indicated by the Lessor according to the relevant Insurance Agreement.

недоліків, а при невиконанні цієї вимоги в розумний термін, усунути зазначені недоліки самостійно з покладанням всіх відповідних витрат на Лізингодержувача, який зобов'язаний компенсувати такі витрати Лізингодавця в доповнення до Суми Договору.

10.9. Відповідальність за заподіяння шкоди третім особам. Лізингодержувач відповідає за шкоду, заподіяну третім особам Обладнанням (його механізмами, пристроями, устаткуванням).

Лізингодержувач зобов'язується в максимальній мірі, з урахуванням норм законодавства, що застосовується, забезпечити Лізингодавця від будь-яких претензій, вимог, адміністративних та судових проваджень, у зв'язку з будь-якими травмами, смертю, пошкодженнями або втратами, завданими третім особам прямо або опосередковано в результаті володіння Обладнанням, його експлуатації, транспортування або стану в період перебування такого Обладнання у володінні та/або користуванні Лізингодержувача.

При пред'явленні Лізингодавцеві вимог з боку третіх осіб про відшкодування будь-якої шкоди, заподіяної будь-яким Обладнанням в період перебування такого Обладнання у володінні та/або користуванні Лізингодержувача, Лізингодержувач зобов'язується відшкодувати Лізингодавцеві суму всіх таких виплат на користь третіх осіб, а також інших збитків, яких Лізингодавець зазнав у зв'язку із пред'явленням йому таких вимог.

10.10. Реклама. Розміщення на Обладнанні будь-якої реклами, фірмового найменування чи інших зображень та інформації, дозволяється виключно за попереднім письмовим дозволом Лізингодавця. Лізингодержувач також не повинен використовувати торгової марку "Volvo" у рекламі або в маркетинговій діяльності, а також для інших цілей без попереднього письмового дозволу Лізингодавця.

11. СТРАХУВАННЯ ОБЛАДНАННЯ

11.1. Страхове покриття. Лізингодавець має застрахувати кожне Обладнання на умовах цього розділу 11 від:

- усіх ризиків Втрати чи Ушкодження, включаючи, але не обмежуючись, пожежі, вибуху, бурі, граду, блискавки, повені, ДТП, аварії, крадіжки, забороненого або невірною використання чи інших дій сторонніх осіб, повної або часткової поломки, руйнування або втрати Обладнання чи його частин,

Обладнання має бути застраховане на строк з моменту приймання такого Обладнання у відповідного Продавця та до моменту припинення відповідного Договору (в зв'язку із закінченням Строку Лізингу та виконанням Сторонами в повному обсязі своїх зобов'язань за таким Договором, або у зв'язку з іншими обставинами).

Лізингодавець та Страховик у відповідному Договорі Страхування визначають детальний перелік страхових випадків (у рамках загального опису ризиків, зазначених у цьому пункті 11.1), та перелік видів подій, які не визнаються страховими випадками, з урахуванням Призначення та інших конкретних умов використання відповідного Обладнання.

11.2. Страхова Сума. Страхова сума, що має бути передбачена кожним Договором Страхування, встановлюється виключно на власний розсуд Лізингодавця, в розмірі:

- Вартості Обладнання, або
- Поточної ринкової вартості Обладнання, або
- Поточної ринкової вартості аналогічного нового обладнання (або його еквіваленту),

яка визначається Лізингодавцем самостійно на дату укладення відповідного Договору Страхування.

Конкретний розмір виплат Страховика при настанні страхового випадку залежить від конкретного страхового випадку, ступеня зношування конкретного Обладнання й інших обставин і буде визначатися згідно з відповідним Договором Страхування.

When, in the Lessee's opinion, the amount for which the Equipment is insured by the Lessor is too low, then the Lessee within 14 (fourteen) days from the date of receipt from the Lessor the invoice of insurance costs shall turn to the Lessor in a written form with request for additional insurance of the Equipment. The Lessor shall in writing authorize the Lessee to negotiate with the Insurer the higher sum of insurance of the Equipment and to additionally insure the Equipment on the Lessee's cost but on behalf of the Lessor.

11.3. Choice of the Insurer. The Insurer under the Insurance Agreement shall be designated by the Lessor at its own discretion. The Lessor shall be entitled to choose different Insurers for insuring different Equipment under different Agreements and by virtue of signing out of this General Terms the the Lessee confirms that he has first been acquainted with the list of relevant Insurers .

11.4. Policy Holder. The Lessor shall enter into each Insurance Agreement with the Insurer on its own behalf and at its own discretion.

The Lessor's expenses on insurance of the Equipment shall be recovered by the Monthly Commission payable by the Lessee in accordance with Clause 14.5.2 hereof.

11.5. Beneficiary. By default, The Lessor should be specified as a beneficiary in all Insurance Agreements in case of Loss of the Equipment. The beneficiary in all Insurance Agreements in case of Damage of the Equipment shall be, at the Lessor's discretion, the Lessor and/or the Lessee, with the Lessor's right to cancel the Lessee's right for obtaining the insurance recovery in the event of the Lessee's breach of the relevant Insurance Agreement (in particular, if the Lessee failed to deliver the Equipment to the Authorized Service Center in a timely manner for repair after the insured accident).

11.6. Information Required for the Insurance Agreement Execution. Before execution of each Agreement the Lessee shall be obligated to fill out an application form (in the form transferred by the Lessor to the Lessee), in which the Lessee must specify valid conditions of use of the relevant Equipment; filling in the mentioned application form shall be required for entering into the Insurance Agreement for such Equipment. The mentioned application form shall be attached to the relevant Agreement as its integral part. Information specified in such application form shall be provided by the Lessor to the relevant Insurer for entering into the relevant Insurance Agreement.

11.7. Change of Conditions to be Notified to the Insurer. During the whole term of each Agreement, the Lessee shall be obligated to notify the Lessor in writing of all changes in circumstances known to it, which are notified to the Insurer during entering into of the relevant Insurance Agreement, if those changes may change the likelihood of an the insured event to occur (change of insured risk) under the relevant Insurance Agreement. Such notice must be provided by the Lessee to the Lessor on the day when such change occurs.

In each case for the purpose of this Clause 11.7 the Parties agreed that change of probability of the insured event occurrence (change of insured risk), *inter alia*, may result in:

11.7.1. Change in circumstances, stipulated in the relevant Insurance Agreement as circumstances affecting probability of uprising the insured event (change of insured risk); and

11.7.2. Fact of removal of any Equipment from the Territory of Use; and

11.7.3. Actual transfer of any Equipment to any third party into sublease (sublet), transfer by the Lessee of its rights and obligations under any Agreement to third parties, provision of the Equipment into free-of-charge use to third parties, as well as transfer of the Lessee's rights under any Agreement into pledge and/or transferring thereof as a contribution to the charter capital of companies or equity contribution to production

Якщо на думку Лізингоодержувача сума, на яку Обладнання застраховане Лізингодавцем, є надто низькою, Лізингоодержувач впродовж 14 (чотирнадцяти) днів з дати одержання від Лізингодавця Рахунку-Фактури за витратами на страхування звертається до Лізингодавця у письмовій формі з вимогою одержання додаткової страховки для Обладнання. Лізингодавець надає у письмовій формі право Лізингоодержувачу на ведення переговорів з Страховиком щодо збільшення страхової суми для Обладнання та додаткового страхування Обладнання за рахунок Лізингоодержувача, але від імені Лізингодавця.

11.3. Вибір Страховика. Страховик за договором Страхування визначається Лізингодавцем на його власний розсуд. Лізингодавець вправі обрати різних Страховиків для цілей страхування різного Обладнання по різних Договорах, при цьому підписанням цих Загальних Умов Лізингоодержувач підтверджує, що він попередньо ознайомлений із переліком відповідних Страховиків.

11.4. Страхувальник. Страхувальником за кожним Договором Страхування є Лізингодавець, що самостійно та на власний розсуд укладає зі Страховиком Договір Страхування.

Витрати Лізингодавця на страхування Обладнання покриваються Щомісячною Комісією, що її сплачує Лізингоодержувач згідно з пунктом 14.5.2 цих Загальних Умов.

11.5. Вигодонабувач. За загальним правилом, Вигодонабувачем у всіх Договорах Страхування у випадку Втрати є Лізингодавець. Вигодонабувачем у всіх Договорах Страхування, у випадку Пошкодження, може бути, на розсуд Лізингодавця, Лізингодавець та/або Лізингоодержувач, але право Лізингоодержувача на одержання страхового відшкодування за відповідними Договорами Страхування може бути скасоване Лізингодавцем у випадку порушення умов відповідного Договору Страхування Лізингоодержувачем (зокрема, якщо Лізингоодержувач вчасно не передав Обладнання у ремонт Уповноваженому Сервісному Центру для відновлення після страхового випадку).

11.6. Інформація, необхідна для укладання Договору Страхування. При укладенні кожного Договору Лізингоодержувач зобов'язаний заповнити анкету (за формою, переданою Лізингоодержувачеві Лізингодавцем), у якій Лізингоодержувач зобов'язаний зазначити достовірні обставини використання відповідного Обладнання; заповнення зазначеної анкети необхідно для цілей укладання Договору Страхування такого Обладнання. Зазначена анкета буде додана до відповідного Договору як його невід'ємна частина. Відомості, зазначені в такій анкеті, Лізингодавець передасть відповідному Страховикові для цілей укладання відповідного Договору Страхування.

11.7. Повідомлення Страховикові щодо зміни умов. Протягом усього терміну дії кожного Договору Лізингоодержувач зобов'язаний письмово повідомляти Лізингодавця про всі відомі йому зміни в обставинах, повідомлених Страховикові при укладанні відповідного Договору Страхування, якщо ці зміни можуть змінити ймовірність настання страхового випадку (зміна страхового ризику) за відповідним Договором Страхування. Таке повідомлення Лізингоодержувач повинен передати Лізингодавцеві в день, коли така зміна сталась.

У кожному разі для цілей цього пункту 11.7 Сторони встановили, що зміну ймовірності настання страхового випадку (зміну страхового ризику), крім іншого, може спричинити:

11.7.1 Зміни в обставинах, обумовлені у відповідному Договорі Страхування як обставини, що впливають на ймовірність настання страхового випадку (зміна страхового ризику).

11.7.2 Факт вибуття будь-якого Обладнання з Території Використання.

11.7.3 Фактична передача будь-якого Обладнання будь-якій третій особі в сублізинг (піднайм), передача Лізингоодержувачем своїх прав та обов'язків за будь-яким Договором третім особам, надання Обладнання в безоплатне користування третім особам, а також передача прав Лізингоодержувача за будь-яким Договором у заставу та/або внесення їх як внесок до статутного капіталу

cooperative; and

11.7.4. facts of use of any Equipment not in accordance with its Purpose; and

11.7.5. Change in circumstances of use of the relevant Equipment, notified by the Lessee to the Lessor according to Clause 11.6 hereof.

Change of circumstances specified in Clauses 11.7.1 - 11.7.5, which may affect probability of uprising the insured event (change of insured risk), shall not be an exclusive list of those possible changes. The Lessee shall also be obligated to notify the Lessor of all other changes which may affect probability of uprising the insured event (change of insured risk) under the Insurance Agreement, pursuant to the procedure stipulated by this Clause 11.7. Notice to the Lessor of the mentioned changes may not be deemed as the one releasing the Lessee from liability, in case if the mentioned changes were the result of breach of these General Terms by the Lessee.

The Lessor shall notify the relevant Insurer of all changes, about which the Lessee has notified the Lessor pursuant to the procedure stipulated by this Clause 11.7. In the event that the Insurer determines that those changes really result in changes of probability of uprising the insured event (change of insured risk) and require making changes to the terms and conditions of the relevant Insurance Agreement or payment of additional insurance premium in accordance with increased risk (according to applicable Ukrainian legislation and/or the relevant Insurance Agreement), the Lessee shall be obligated to bear all additional expenses, caused by such Insurer's request. In the event that due to any reason those expenses were paid by the Lessor, the Lessee shall be obligated to reimburse to the Lessor the whole amount of those expenses paid by the latter in addition to the Value of the Agreement.

The Lessee shall be liable for the failure to provide the Lessor with the information stipulated in this Clause 11.7. The Lessee shall be obligated to reimburse to the Lessor all damages incurred by failure to fulfill these obligations (in particular, the Insurance refusal to pay the indemnification of reducing its amount for this reason).

11.8. Breach by the Insurer of the Obligations under the Insurance Agreement. The Lessor shall not be liable before the Lessee in the event of breach by any Insurer of the obligations of the latter under any Insurance Agreement. In the event of failure of Insurer to pay the insurance recovery due under the Insurance Agreement, the Lessee as an entity bearing the risk of accidental loss, Loss and Damage of each Equipment, and which is responsible for avoidance of causing damage to each Equipment, as well as for the risks, related to its Damage, destruction, Loss, waste, theft, early failure, mistake made during its installation or operation, and other property risks, shall be obligated to repair independently and at its own expense the relevant Equipment according to the requirements of Section 12 hereof (in the event of Damage of the Equipment), or (as the case may be) reimburse to the Lessor the Losses caused by the Loss of the Equipment, pursuant to the procedure, stipulated in Section 13 hereof, as well as pay other Lessee's Payments, stipulated hereby and/or the relevant Agreement.

11.9. Transfer of a Copy of the Insurance Agreement. Within 5 (five) Business Days as of the Effective Date of each Insurance Agreement the Lessor shall provide the Lessee with a copy of such Insurance Agreement, notarized or sealed by the insurance company.

12. DAMAGE OF THE EQUIPMENT

12.1. Damage of the Equipment as a Result of Insured Event. In the event that any Equipment suffers Damage, and the relevant Insurance Agreement provides grounds to assume that such Damage of the Equipment is an insured accident, then the Lessee shall be obligated within

господарських товариств або пайового внеску до виробничих кооперативів.

11.7.4 Факти використання будь-якого Обладнання не за Призначенням, та

11.7.5 Зміни в обставинах використання відповідного Обладнання, повідомлених Лізингодержувачем Лізингодавцеві згідно з пунктом 11.6 цих Загальних Умов.

Зазначені в пунктах 11.7.1 - 11.7.5 зміни обставин, що можуть вплинути на ймовірність настання страхового випадку (зміна страхового ризику), не вичерпують перелік таких можливих змін. Лізингодержувач зобов'язаний повідомляти Лізингодавця також про всі інші зміни, що можуть вплинути на ймовірність настання страхового випадку (зміна страхового ризику) за договором Страхування, у порядку, передбаченому цим пунктом 11.7. Повідомлення про зазначені зміни Лізингодавцеві не може вважатись таким, що звільняє Лізингодержувача від відповідальності, у випадку, якщо зазначені зміни були наслідком порушення цих Загальних Умов з боку Лізингодержувача.

Про всі зміни, про які Лізингодержувач повідомив Лізингодавця в порядку, визначеному цим пунктом 11.7, Лізингодавець буде повідомляти відповідного Страховика. У випадку, якщо Страховик встановить, що такі зміни дійсно тягнуть зміну ймовірності настання страхового випадку (зміна страхового ризику) і зажадає зміни умов відповідного Договору Страхування або сплати додаткової страхової премії відповідно до збільшення ризику (відповідно до законодавства України та/або відповідного Договору Страхування), Лізингодержувач буде зобов'язаний нести всі додаткові витрати, спричинені такою вимогою Страховика. У випадку, якщо з будь-якої причини такі витрати були відшкодовані Лізингодавцем, Лізингодержувач буде зобов'язаний відшкодувати Лізингодавцеві всю суму таких відшкодованих останнім витрат в доповнення до Суми Договору.

Лізингодержувач відповідає за неповідомлення Лізингодавцю відомостей, передбачених цим пунктом 11.7. Лізингодержувач зобов'язаний відшкодувати Лізингодавцеві всі збитки, завдані неналежним виконанням цих зобов'язань (зокрема, відмову Страховика у виплаті страхового відшкодування чи зменшення його розміру з цієї причини).

11.8. Порушення Страховиком зобов'язань за договором Страхування. Лізингодавець не несе відповідальності перед Лізингодержувачем у випадку порушення будь-яким Страховиком зобов'язань останнього за будь-яким Договором Страхування. У випадку неправомірної невиплати Страховиком належного за договором Страхування страхового відшкодування, Лізингодержувач як особа, яка несе ризик випадкової загибелі, Втрати й Ушкодження Обладнання, і яка відповідає за запобігання завдання шкоди Обладнанню, а також за ризики, пов'язані з його Ушкодженням, загибеллю, Втратою, псуванням, розкраданням, передчасним виходом з ладу, помилкою, допущеною при його монтажі або експлуатації, та за інші майнові ризики, зобов'язаний самостійно й за свій рахунок здійснити ремонт відповідного Обладнання згідно з розділом 12 цих Загальних Умов (при Ушкодженні Обладнання), або (залежно від ситуації) відшкодувати Лізингодавцеві Збитки, спричинені Втратою Обладнання, у порядку, встановленому розділом 13 цих Загальних Умов, а також виплатити інші Платежі Лізингодержувача, передбачені цими Загальними Умовами та/або відповідним Договором.

11.9. Передача копії Договору Страхування. Упродовж 5 (п'яти) робочих днів з дати набрання чинності кожним Договором Страхування Лізингодавець передасть Лізингодержувачеві копію такого укладеного Договору Страхування, завірену нотаріально чи засвідчену печаткою страхової компанії.

12. УШКОДЖЕННЯ ОБЛАДНАННЯ.

12.1. Ушкодження Обладнання в результаті страхового випадку. У випадку, якщо будь-яке Обладнання зазнало Ушкодження, і згідно із відповідним Договором Страхування можна припустити, що таке Ушкодження Обладнання є страховим

1 (one) day after the date of such Damage to send a notice/application about the insured accident directly to the relevant Insurer according to the provisions of the Insurance Agreement and shall be obligated to send simultaneously the copy of the abovementioned notice/application to the Lessor.

Moreover, the Lessee shall be obligated, *inter alia*, to take prompt measures for mitigation of damages, as well as measures for securing the rights of the relevant Insurer to regress to defaulting party, as well as to obtain independently from the state bodies and other authorized bodies and persons, and, if needed, to prepare independently full package of documents, required for claiming from the Insurer payment of the relevant insurance recovery, according to the terms and conditions of the relevant Insurance Agreement. The Lessee shall transfer to the relevant Insurer full package of documents within reasonable term, within the reasonable term (with consideration of terms under the Insurance Agreement).

At the Lessor's demand the Lessee shall transfer to the Lessor full package of the aforementioned documents within a reasonable term (with consideration of terms, stipulated for submission of such documents to the Insurer according to the Insurance Agreement and time, which may be required by the Lessor for the transfer of the mentioned documents to the Insurer).

If the Insurer makes the decision to pay the insurance recovery, the Lessee shall independently transfer the damaged Equipment to the Authorized Service Center for repairing. If the insurance recovery paid by the Insurer is insufficient for covering the full value of the relevant repair of the damaged Equipment by the Authorized Service Center, the Lessee shall independently and at own expense pay the remainder of cost of such repair.

In the event that the Lessee fails to submit to the relevant Insurer (or to the Lessor at his demand) or breaches terms of submission of the respective documents under Insurance Agreement or the Insurer refused to pay the insurance recovery due to any reasons, Lessee shall be obligated to make independently and at own expense the necessary repairs of damaged Equipment according to the requirements of Clause 10.4. hereof.

12.2. General Obligations of the Lessee in the Event of Damage of the Equipment. In each case of Damage of any Equipment the Lessee shall be obligated to promptly take all possible measures for redemption and protection of such damaged Equipment and mitigation of possible Lessor's loss.

13. LOSS OF THE EQUIPMENT

13.1. Reimbursement of the Lessor's Losses. The Lessee bears the risk of accidental loss and Damage of each item of the Equipment, and is responsible for safety of the Equipment from all property damages, the Lessee also bears the risks, related to other Equipment Loss. Accordingly, in the event of the Equipment Loss, the Lessee shall be obligated to indemnify to the Lessor for the Damages, caused by such Loss, pursuant to the procedure stipulated by Clauses 13.2 - 13.7 hereof.

13.2. Loss as a Result of Insured Accident. If any Equipment Loss occurs and the relevant Insurance Agreement provides grounds to assume, that such Equipment Loss relates to an insured accident, then the Lessee shall notify the Lessor of such Equipment Loss in the written form not later than within 1 (one) calendar day of the date when such Loss occurs, specifying all information required for submission of the relevant notice/application on the occurrence of the insured accident to the relevant Insurer. Moreover, the Lessee shall be obligated to take prompt measures for mitigating damages, as well as measures for securing the rights of the relevant Insurer to regress to defaulting party, as well as to obtain independently from the state bodies and other authorized bodies and persons, and, if needed, to prepare independently full package of documents, required to claim payment of the relevant insurance recovery

випадком, Лізингодержувач повинен упродовж 1 (одного) дня з дати, коли трапилось таке Ушкодження, направити безпосередньо відповідному Страховикові повідомлення/заяву про страховий випадок згідно з правилами відповідного Договору Страхування з одночасним направленням копії такого повідомлення/заяви Лізингодавцю.

Крім того, Лізингодержувач зобов'язаний, крім іншого, негайно вжити заходів по зменшенню збитків, а також заходів щодо забезпечення прав відповідного Страховика стосовно регресу до винної сторони, а також самостійно одержати в органах державної влади й в інших уповноважених органів й осіб, а при необхідності також і самостійно підготувати в повному обсязі всі документи, необхідні для пред'явлення Страховикові вимоги про виплату відповідного страхового відшкодування, відповідно до положень відповідного Договору Страхування. Лізингодержувач передає відповідному Страховикові в повному обсязі весь зазначений комплект документів у розумно необхідний строк (із дотриманням строку, встановленого відповідним Договором Страхування).

На вимогу Лізингодавця Лізингодержувач передає Лізингодавцеві в повному обсязі весь зазначений комплект документів у розумний строк (з урахуванням строків, передбачених для подачі таких документів Страховикові відповідно до Договору Страхування й часу, що може знадобитися Лізингодавцеві для передачі зазначених документів Страховикові).

У випадку, якщо Страховик приймає рішення щодо виплати страхового відшкодування, Лізингодержувач самостійно передає ушкоджене Обладнання у відповідний Уповноважений Сервісний Центр для проведення ремонту. У випадку, якщо перерахованого Страховиком страхового відшкодування недостатньо для покриття всієї вартості повного ремонту ушкодженого Обладнання Уповноваженим Сервісним Центром, Лізингодержувач за власний рахунок оплачує решту вартості такого ремонту.

У випадку, якщо Лізингодержувач не передав відповідному Страховикові (або Лізингодавцеві, на його вимогу) необхідні документи або порушив строки передачі відповідних документів згідно Договору Страхування, або відповідний Страховик відмовив у виплаті страхового відшкодування за будь-яких підстав, Лізингодержувач буде зобов'язаний самостійно й за свій рахунок здійснити необхідний ремонт ушкодженого Обладнання відповідно до вимог пункту 10.4. цих Загальних Умов.

12.2. Загальні зобов'язання Лізингодержувача при Ушкодженні Обладнання. У кожному разі при Ушкодженні будь-якого Обладнання Лізингодержувач зобов'язаний негайно вжити всіх можливих заходів до порятунку й збереження такого ушкодженого Обладнання і мінімізації можливих збитків Лізингодавця.

13. ВТРАТА ОБЛАДНАННЯ

13.1. Відшкодування Збитків Лізингодавця. Лізингодержувач несе ризик випадкової загибелі та Ушкодження кожного Обладнання, та відповідає за схоронність кожного Обладнання від усіх видів майнових збитків, Лізингодержувач також несе ризики, пов'язані з іншою Втратою Обладнання. Відповідно, при Втраті Обладнання, Лізингодержувач зобов'язаний відшкодувати Лізингодавцеві Збитки, спричинені такою Втратою, у порядку, передбаченому пунктами 13.2 - 13.7 цих Загальних Умов.

13.2. Втрата в результаті страхового випадку. Якщо мала місце Втрата будь-якого Обладнання та відповідний Договір Страхування дає підстави припустити, що така Втрата Обладнання є страховим випадком, то Лізингодержувач повідомляє Лізингодавця про таку Втрату Обладнання в письмовій формі не пізніше, ніж протягом 1 (одного) календарного дня з дати, коли відбулася така Втрата, із зазначенням всієї інформації, необхідної для подачі відповідного повідомлення/заяви про страховий випадок, що трапився, відповідному Страховикові. Крім того, Лізингодержувач зобов'язаний негайно вжити заходів по зменшенню збитків, а також заходів щодо забезпечення прав відповідного Страховика стосовно регресу до винної сторони, а також самостійно одержати в органах державної влади й в інших

by the Insurer according to the terms and conditions of the relevant Insurance Agreement. The Lessee shall transfer to the Lessor the full package of documents within reasonable time (with consideration of terms, stipulated for submission of such documents to the Insurer according to the Insurance Agreement and time, which may be required by the Lessor for the transfer of the mentioned documents to the Insurer). In the event that the Lessee fails to submit to the Lessor the necessary documents within the reasonable term or transfers thereof not in full, which fends off the Lessor from provision of a full package of documents to the Insurer, the Lessor shall be entitled to demand settlements according to Clause 13.3 hereof, by sending the relevant written notice to the Lessee.

After the receipt from the Lessee of all necessary documents, the Lessor shall transfer all mentioned documents to the Insurer for obtaining the insurance coverage. After expiration of the term stipulated by the relevant Insurance Agreement for payment insurance coverage, or after the receipt by the Lessor of the relevant insurance coverage (whichever occurs earlier) the Parties shall make settlements pursuant to the procedure stipulated in Clauses 13.4 - 13.6 hereof.

If for any reason the relevant Insurer refuse the Lessor payment of insurance recovery, the Parties shall act pursuant to the procedure stipulated in Clause 13.3 hereof.

13.3. Loss as a Result of an Event, not Related to Insured Accident; Consequences of the Insurer's Refusal to Procure Insurance Recovery Payment. The Lessee shall notify the Lessor in writing of the Equipment Loss as a result of event not related to insured accident, not later than within 1 (one) calendar day of the moment when such Equipment Loss occurs, with detailed specification of circumstances which caused the Equipment Loss and mentioning that such Loss is not related to insured accident.

If the Equipment Loss occurs under circumstances which do not relate to insured accident under the relevant Insurance Agreement, as well as if the Insurer refuses the Lessor in payment of the insurance recovery due to any reasons, or the Lessee fails to submit to the Lessor the necessary documents in breach of Clause 13.2 hereof, the Parties shall be obligated to make settlements pursuant to the procedure stipulated in Clauses 13.4 and 13.5 hereof.

13.4. Calculation of the Lessor's Losses. In each event of Loss the Lessor shall calculate the Lessor's Losses which are calculated as of the Payment Date in case of Loss as the amount of:

13.4.1. Unpaid amount of the Value of the Equipment which shall be paid before expiry of the Leasing Term.

13.4.2. All Interest unpaid as of the Loss Settlement Date which should have been paid by the Lessee if such Loss did not occur. The amount of Interest shall be calculated under the formula established in Clause 14.4. hereof.

13.4.3. The amount of Commission that shall be calculated as of the Loss Settlement Date payable under the formula established in the Clause 14.5. hereof.

If the amount of the Commission calculated as of the Loss Settlement Date is negative, such amount should decrease the amount of Interest indicated in the Clause 13.4.2. hereof.

13.4.4. Other Lessor's damages, caused by such Loss.

Calculation of the mentioned amount of Losses shall be submitted by the Lessor to the Lessee in the written form.

The Lessee shall reimburse to the Lessor Losses regardless of the Lessee's fault in the Loss.

13.5. Settlements between the Parties in the Event of Loss. The

уповноважених органах й осіб, а при необхідності також і самостійно підготувати в повному обсязі всі документи, необхідні для пред'явлення Страховиків вимоги про виплату відповідного страхового відшкодування відповідно до вимог Договору Страхування. Лізингоодержувач передає Лізингодавцеві в повному обсязі весь зазначений комплект документів у розумний строк (з урахуванням строків, передбачених для подачі таких документів Страховиків відповідно до Договору Страхування й часу, що може знадобитися Лізингодавцеві для передачі зазначених документів Страховиків). У випадку, якщо Лізингоодержувач не передав Лізингодавцеві в розумний строк зазначений комплект документів або передав його не в повному обсязі, що не дало змоги Лізингодавцеві надати Страховиків повний комплект документів, Лізингодавець вправі вимагати розрахунків згідно з пунктом 13.3 цих Загальних Умов, направивши Лізингоодержувачеві відповідне письмове повідомлення.

Після одержання від Лізингоодержувача всіх необхідних документів, Лізингодавець передає всі зазначені документи Страховиків для одержання страхового відшкодування. Після закінчення строку, передбаченого відповідним Договором Страхування для виплати страхового відшкодування, або після одержання Лізингодавцем відповідного страхового відшкодування від Страховика (що наступить раніше) Сторони провадять розрахунки в порядку, встановленому пунктами 13.4 - 13.6 цих Загальних Умов.

У випадку, якщо відповідний Страховик відмовив Лізингодавцеві у виплаті страхового відшкодування з будь-яких підстав, Сторони діятимуть у порядку, встановленому пунктом 13.3 цих Загальних Умов.

13.3. Втрата в результаті події, що не є страховим випадком; наслідки відмови Страховика у виплаті страхового відшкодування. Лізингоодержувач повідомляє Лізингодавця в письмовій формі про Втрату Обладнання в результаті події, що не є страховим випадком, не пізніше, ніж упродовж 1 (одного) календарного дня з моменту, коли відбулася така Втрата, з детальним наведенням обставин, що спричинили Втрату Обладнання та вказівкою на те, що така Втрата не є страховим випадком.

У випадку, якщо Втрата Обладнання відбулася за обставин, які не є страховим випадком за відповідним Договором Страхування, а також у випадку, якщо Страховик відмовив Лізингодавцеві у виплаті страхового відшкодування з будь-яких причин, або Лізингоодержувач не передав Лізингодавцеві необхідні документи в порушення пункту 13.2 цих Загальних Умов, Сторони здійснюють розрахунки в порядку, встановленому пунктами 13.4 та 13.5 цих Загальних Умов.

13.4. Підрахунок Збитків Лізингодавця. У кожному разі Втрати Лізингодавець здійснює розрахунок Збитків Лізингодавця, які обчислюються станом на Дату Розрахунків при Втраті як сума:

13.4.1 Несплаченої частини Вартості Обладнання, яка повинна була бути сплачена до закінчення Строку Лізингу.

13.4.2 Всіх Процентів, несплачених станом на Дату Розрахунків при Втраті, які повинні були б виплачені Лізингоодержувачем, якби такої Втрати не було. Сума процентів розраховується за формулою, зазначеною у пункті 14.4. цих Загальних Умов.

13.4.3 Суми Комісії, що розраховується станом на Дату Розрахунків при Втраті за формулою, зазначеною у пункті 14.5. цих Загальних Умов.

У разі, якщо сума Комісії розрахована станом на Дату Розрахунків при Втраті є від'ємним числом, ця сума зараховується у зменшення Процентів, зазначених у пункті 13.4.2. цих Загальних Умов.

13.4.4 Інших збитків Лізингодавця, спричинених такою Втраатою.

Розрахунок зазначеної суми Збитків Лізингодавець надає Лізингоодержувачеві в письмовій формі.

Лізингоодержувач відшкодовує Лізингодавцеві Збитки незалежно від наявності вини Лізингоодержувача у Втраті.

13.5. Розрахунки Сторін при Втраті. Лізингоодержувач

Lessee shall indemnify the Lessor for the Losses within 10 (ten) Business Days from the relevant Loss Settlement Date. In that event the Losses amount shall be paid by the Lessee except the amount of insurance recovery, actually received by the Lessor from the Insurer in connection with such Loss (as of the Loss Settlement Date). If the insurance recovery has not been paid by the Insurer as of the Loss Settlement Date due to any reason, the mentioned amount of Losses shall be subject to payment by the Lessee to the Lessor in full.

13.6. Exceeding of the Amount of Insurance Recovery over the Amount of Losses. If the amount of insurance recovery which the Insurer should pay to the Lessor under the relevant Insurance Agreement in connection with the Equipment Loss, exceeds the amount of Losses due to the Lessor according to Clauses 13.4, 13.5 hereof, the Lessor shall instruct the Insurer to pay the insurance recovery (in the part of such excess) to the Lessee (if it is allowed by the terms and conditions of the Insurance Agreement and /or applicable Ukrainian legislation).

13.7. Effect of the Agreement after the Equipment Loss. In the event of any Equipment Loss of all the Equipment under an Agreement, the relevant Agreement shall be terminated after completion by the Parties of settlements, stipulated by Clauses 13.4 - 13.6 hereof. In this event the Lessee shall not be obligated to make Payment to the Lessor of the relevant Leasing Payments beginning from the relevant Loss Settlement Date.

In the event of Loss of any part of Equipment, the relevant Agreement shall continue in full force and effect in respect of the remaining Equipment, unless the Parties make relevant amendments in such Agreement, Payment Schedule and Specification. Such amendments should be introduced at the request of any Party and shall be formalized as a supplementary agreement to the relevant Agreement.

14. PAYMENTS

14.1. Lease / Leasing Payments. The Lessee shall pay to the Lessor the Advance Leasing Payments and Periodical Leasing Payments (each a "Leasing Payment") pursuant to the rules established by this Section 14 and respective Agreement.

In addition to the Leasing Payments, if circumstances occur as envisaged by these General Terms, the Lessee shall also pay to the Lessor other amounts in accordance with the rules set forth herein.

14.2. Advance Leasing Payment. The Lessee shall be obliged to pay the Advance Leasing Payment ("Advance Leasing Payment") to the Lessor under each Agreement in due time and amount specified in such Agreement.

The Advance Leasing Payment shall be fully allocated to compensate the Value of the Equipment (to reduce the principal debt) in the Currency of Payment according to the UAH Rate to the Base Currency as of the Transfer Date of the Equipment.

No interest on the Advance Leasing Payments shall be accrued and be payable out by the Lessor to the Lessee.

Should the Agreement be terminated due to the Lessee's breach of the Agreement, the whole amount of the Advance Leasing Payment under the Agreement shall remain with the Lessor.

14.3. Periodical Leasing Payments. Periodical Leasing Payments (each a "Periodical Leasing Payment") shall be paid by the Lessee in terms and amounts established in the respective Agreement, and shall consist of:

- Compensation of the Value of the Equipment (Principal Debt), and
- Interest, and
- Commissions.

The respective Agreement's Payment Schedule shall specify the amount of each Leasing Payment as well as amount of each its component (or the rules of computation of these), the total number of such Periodical Leasing Payments, and terms of their payment.

відшкодує Лізингодавцеві Збитки протягом 10 (десяти) робочих днів з відповідної Дати Розрахунків при Втраті. При цьому виплата Лізингодержувачем суми Збитків здійснюється за винятком суми страхового відшкодування, фактично отриманого Лізингодавцем від Страховика у зв'язку з такою Втратою (за станом на Дату Розрахунків при Втраті). У випадку, якщо страхове відшкодування не було виплачено Страховиком за станом на Дату Розрахунків при Втраті з будь-якої причини, зазначена сума Збитків підлягає виплаті Лізингодержувачем Лізингодавцеві в повному обсязі.

13.6. Перевищення суми страхового відшкодування суми Збитків. У випадку, якщо розмір страхового відшкодування, яке Страховик має виплатити Лізингодавцеві за відповідним Договором Страхування у зв'язку із Втратою Обладнання, перевищує суму Збитків, що належать Лізингодавцеві згідно з пунктами 13.4, 13.5 цих Загальних Умов, Лізингодавець дає вказівку Страховикові виплатити страхове відшкодування (у частині такого перевищення) Лізингодержувачеві (якщо це допускається умовами Договору Страхування та/або законодавством України).

13.7. Дія Договору після Втрати Обладнання. У випадку будь-якої Втрати всього Обладнання за окремим Договором, дія відповідного Договору припиняється після закінчення Сторонами розрахунків, передбачених пунктами 13.4 - 13.6 цих Загальних Умов. При цьому Лізингодержувач не буде зобов'язаний здійснювати Сплату Лізингодавцеві відповідних Лізингових Платежів починаючи з відповідної Дати Розрахунків при Втраті.

У випадку Втрати будь-якої частини Обладнання, відповідний Договір продовжує діяти стосовно Обладнання, що залишилося, якщо Сторони не внесуть відповідні зміни в додані до такого Договору Графік Платежів і Специфікацію. Такі зміни мають бути внесені на вимогу будь-якої із Сторін та оформлені додатковою угодою до відповідного Договору.

14. ПЛАТЕЖІ

14.1. Лізингові Платежі. Лізингодержувач виплачує Лізингодавцеві Авансові Лізингові Платежі та Періодичні Лізингові Платежі (кожен з яких є Лізинговим Платежем) відповідно до правил, встановлених цим розділом 14, а також відповідним Договором.

Крім Лізингових Платежів, при настанні обставин, передбачених цими Загальними Умовами та Договором, Лізингодержувач також зобов'язаний виплачувати Лізингодавцеві інші суми відповідно до цих Загальних Умов.

14.2. Авансовий Лізинговий Платіж. Лізингодержувач зобов'язаний здійснити Сплату Лізингодавцеві Авансового Лізингового Платежу за кожним Договором у строк та розмірі, зазначений у такому Договорі.

Авансовий Лізинговий Платіж повністю зараховується в рахунок погашення Вартості Обладнання (зменшення основного боргу) у Валюті Платежу за Курсом Гривні до Базової Валюті станом на Дату Передачі Обладнання.

Відсотки на Авансовий Лізинговий Платіж не нараховуються й Лізингодавцем Лізингодержувачу не виплачуються.

У разі припинення Договору з причини порушення Договору Лізингодержувачем вся сума Авансового Лізингового Платежу залишається у Лізингодавця.

14.3. Періодичні Лізингові Платежі. Періодичні Лізингові Платежі (кожен окремо – "Періодичний Лізинговий Платіж") сплачуються Лізингодержувачем у строки та розмірах, встановлених відповідним Договором, та включають в себе:

- Відшкодування Вартості Обладнання (Основного Боргу), та
- Прокенти, та
- Комісії.

Розмір кожного Лізингового Платежу та кожної його складової (або правила їх розрахунку), розраховані станом на Дату Передачі Обладнання, загальна кількість Періодичних Лізингових Платежів та строки їх сплати встановлюються Графіком Платежів за відповідним

14.4. Interest. Interest means the amount of Interest payable within the current Leasing Payment that shall be stipulated in the relevant Payment Schedule and will be calculated by one of the following formulae:

14.4.1. Straight line amortization (act/360):

$$\text{Interest} = V \times T \times I / 360,$$

Where

V = The remaining part of the Value of Equipment (Principal Debt) which is not paid by the previous Leasing Payments as at the Accrual Date;

T = Term (in calendar days) for which the Interest is calculated;

I = Interest Rate per annum.

14.4.2. Straight line amortization (30/360):

$$\text{Interest} = V \times T \times I / 360,$$

Where

V = The remaining part of the Value of Equipment (Principal Debt) which is not paid by the previous Leasing Payments as at the Accrual Date;

T = Term (in days where each month is treated as 30 days) for which the Interest is calculated;

I = Interest Rate per annum.

14.4.3. Annuity amortization

$$\text{Interest} = V \times I \times 30 / 360$$

where

V = The remaining part of the Value of Equipment (Principal Debt) which is not paid by the previous Leasing Payments as at the Accrual Date;

I = Interest Rate per annum.

14.5. Commission. The amount of Commission payable by the Lessee should be calculated and paid by the Lessee in the amount and terms as follows:

14.5.1. Entering Commission. The Lessee shall pay to the Lessor this Commission for entering into the Agreement, in the amount established in the relevant Agreement.

The Entering Commission shall be paid by the Lessee prior to the Transfer Date of the Equipment, based on the Lessor's Invoice, at the UAH Rate to the Base Currency as of the Effective date.

For clarification of doubt, the Entering Commission is not refundable, except application of para 3 part 1 of Article 17 and para 3 part 2 of Article 17 of the Law of Ukraine № 1201-IX "On financial leasing", when under the law the Lessor shall return the payments to the Lessee.

14.5.2. Monthly Commission. The Lessee shall pay to the Lessor an Quarterly (or Monthly) Commission in the amount, equal to the Lessee's expenses for:

- Insurance of the Equipment,
- Currency purchase fee;
- Other relevant expenses, that may be set forth in the Agreement.

The Quarterly (or Monthly) Commission shall be paid by the based on the Lessor's Invoice at the UAH Rate to the Base Currency as of the payment date.

14.5.3. Payment Commission. The Lessee shall pay to the Lessor the Payment Commission in the amount that shall be calculated under the following formula:

Договором.

14.4. Проценти. Сума Процентів, що підлягає сплаті у складі поточного Лізингового Платежу та визначається у відповідному Графіку Платежів та розраховується за однією з наступних формул:

14.4.1. Лінійний метод (факт/360)

$$\text{Проценти} = V \times T \times I / 360,$$

де

V = Непогашений попередніми Лізинговими Платежами залишок Вартості Обладнання (Основного Боргу), станом на Дату Нарахування;

T = Період (у календарних днях), за який розраховуються Проценти;

I = Ставка Процентів у відсотках річних.

14.4.2. Лінійний метод (30/360)

$$\text{Проценти} = V \times T \times I / 360,$$

де

V = Непогашений попередніми Лізинговими Платежами залишок Вартості Обладнання (Основного Боргу), станом на Дату Нарахування;

T = Період (у днях з розрахунку, що місяць налічує 30 днів), за який розраховуються Проценти;

I = Ставка Процентів у відсотках річних.

14.4.3. Ануїтет

$$\text{Проценти} = V \times I \times 30 / 360,$$

де

V = Непогашений попередніми Лізинговими Платежами залишок Вартості Обладнання (Основного Боргу), станом на Дату Нарахування;

I = Ставка Процентів у відсотках річних.

14.5. Комісія. Суми Комісій, що підлягають сплаті Лізингоодержувачем, розраховуються та сплачуються Лізингоодержувачем в наступних розмірах і строки:

14.5.1. Комісія за укладення Договору. За укладення цього Договору Лізингоодержувач виплачує Лізингодавцю Комісію у розмірі, що встановлюється відповідним Договором.

Лізингоодержувач сплачує Комісію за укладення Договору до Дати Передачі Обладнання, на підставі Рахунку-фактури Лізингодавця за Курсом Гривні до Базової Валюти станом на Дату Договору.

Для уникнення сумнівів, Комісія за укладення Договору не підлягає поверненню, за виключенням випадку застосування абзацу 3 частини 1 статті 17 та абзацу 3 частини 2 статті 17 Закону України № 1201-IX "Про фінансовий лізинг", коли сплачені Лізингоодержувачем кошти за законом підлягають поверненню Лізингодавцем.

14.5.2. Щомісячна Комісія. Лізингоодержувач виплачує Лізингодавцю Квартальну (або Щомісячну) Комісію у розмірі, що дорівнює витратам Лізингодавця на:

- Страхування Обладнання;
- Комісію за купівлю валюти;
- Інші відповідні витрати, що можуть бути встановлені Договором.

Лізингоодержувач сплачує Квартальну (або Щомісячну) Комісію на підставі Рахунку-фактури Лізингодавця за Курсом Гривні до Базової Валюти станом на Дату Платежу.

14.5.3. Комісія при сплаті. Лізингоодержувач виплачує Лізингодавцю цю Комісію при сплаті, що розраховується за наступною формулою:

Commission = (V + I) x ((Fxi – Fx0) / Fx0),
where

V = Amount compensating the Value of Equipment (Principal Debt), on each Accrual Date according Payment Schedule (Annex 4) to the Financial leasing agreement;

I = Amount of Interest, on each Accrual Date according Payment Schedule (Annex 4) to the Financial leasing agreement;

Fx0 = UAH Rate to the Base Currency as of the Transfer Date of the Equipment to the Lessee.

Fxi = UAH Rate to the Base Currency as of the Accrual Date.

The Payment Commission shall be calculated as of the date of each Lessee's payment compensating the Interest, and shall be paid simultaneously with such payment.

If the amount of the Payment Commission of the current Leasing Period is negative, such amount should decrease the amount of Interest of the current Leasing Period. The amount of Interest of the current Leasing Period can be reduced to zero. Negative amount of Interest is not allowed. Payment Commission cannot be used for decreasing any other payments, except the Interest of the current Leasing Period.

14.5.4 Commission for registration of the Equipment. The Lessee shall reimburse to the Lessor all taxes, duties and other payments levied by the state bodies for the state registration of the Equipment, including other expenses, related to the state registration (filing and cancelling) of the Equipment.

14.6. Payment of Leasing Payments. The Lessee shall make payment of the Advance Leasing Payment and for each periodical Leasing Payment as indicated in the relevant Agreement (Payment Schedule).

For reference only, the Lessor may send the Invoice regarding the relevant Leasing Payment to the Lessee's e-mail address indicated in the Agreement or by facsimile at the relevant Payment Date. The Lessee's failure to receive the Invoice does not relieve the Lessee from the obligation to pay the Leasing Payments on the terms and in amounts stipulated by the relevant Agreement and these General Terms.

In cases foreseen by the effective legislation, the Lessor shall accrue VAT on the part of the Leasing Payment, Commissions or any other payments hereunder.

Failure to receive the Invoice or untimely receipt of the Invoice shall not release the Lessee from the liability to pay the respective Leasing Payment within the terms and in the amount stipulated by the respective Agreement (Payment Schedule).

14.7. Procedure of Set-off.

14.7.1. Payments made by the Lessee shall satisfy its obligations in the following succession:

- 1) Reimbursement of the Lessor's losses inflicted by the Lessee;
- 2) Payment of fines and penalties accrued for the Lessee's breach of the Agreement;
- 3) Payment of accrued Monthly Commission;
- 4) Payment of accrued Payment Commission;
- 5) Payment of Interest;
- 6) Payment of amounts compensating the Value of Equipment (Principal Debt).

The Lessee's payment shall cover the debts related to each subsequent Leasing Period only subject to full payment of debts for related to previous

Комісія = (V+I) x ((Fxi – Fx0)/ Fx0),
де

V = Сума відшкодування Вартості Обладнання (Основного Боргу) на кожну Дату Нарахування згідно графіку платежів (Додаток 4) до Договору фінансового лізингу;

I = Сума Процентів, на кожну Дату Нарахування згідно графіку платежів (Додаток 4) до Договору фінансового лізингу;

Fx0= Курс Гривні до Базової Валюти на Дату Передачі Обладнання Лізингодержувачеві.

Fxi = Курс Гривні до Базової Валюти на Дату Нарахування.

Комісія при Сплаті розраховується станом на дату будь-якого платежу Лізингодержувача в рахунок відшкодування Процентів, та сплачується одночасно з таким платежем.

У разі, якщо сума Комісії при Сплаті у поточному Періоді Лізингу є від'ємним числом, ця сума зараховується у зменшення суми Процентів поточного Періоду Лізингу. Проценти поточного Періоду Лізингу можуть бути зменшені до нуля. Формування від'ємних значень процентів не допускається. Комісія при Сплаті не може бути використана для зменшення будь-яких інших платежів, крім процентів поточного Періоду Лізингу.

14.5.4 Комісія за реєстрацію Обладнання. Лізингодержувач відшкодує Лізингодавцю всі податки, збори й інші платежі, що стягують державними органами за державну реєстрацію (постановку на облік та зняття з обліку) Обладнання, а також інші витрати, пов'язані з державною реєстрацією (постановкою на облік) Обладнання.

14.6. Сплата Лізингових Платежів. Лізингодержувач сплачує Авансовий Лізинговий Платіж та кожен періодичний Лізингові Платежі згідно з відповідним Договором (Графіком платежів).

Лізингодавець може у відповідну Дату Платежу надіслати Лізингодержувачеві довідково Рахунок-фактуру щодо відповідного Лізингового Платежу на вказану у відповідному Договорі електронну адресу Лізингодержувача або за допомогою факсимільного зв'язку. Неодержання Рахунку-фактури від Лізингодавця не звільняє Лізингодержувача від обов'язку здійснювати Лізингові Платежі у порядку, розмірах та строки, визначені відповідним Договором та цими Загальними Умовами.

У випадках, передбачених чинним законодавством, Лізингодавець нараховує ПДВ на частину Лізингового Платежу, Комісії або інші платежі за цими Загальними Умовами.

Неотримання Рахунку-фактури або несвоєчасне отримання Рахунку-фактури не звільняє Лізингодержувача від зобов'язання по сплаті відповідного Лізингового Платежу у строки та у сумі, що встановлені відповідним Договором (Графіком Платежів).

14.7. Порядок зарахування платежів.

14.7.1 Платежі, що надходять від Лізингодержувача зараховуються в рахунок виконання його зобов'язань в наступній послідовності:

- 1) Відшкодування збитків Лізингодавця завданих Лізингодержувачем;
- 2) Сплата нарахованих пені та штрафів за порушення Договору Лізингодержувачем;
- 3) Сплата нарахованої Щомісячної Комісії;
- 4) Сплата нарахованої Комісії при сплаті;
- 5) Сплата нарахованих Процентів;
- 6) Сплата суми в рахунок відшкодування Вартості Обладнання (Основного Боргу).

Зарахування платежу Лізингодержувача в рахунок погашення заборгованості за наступний Період Лізингу здійснюється лише після

Leasing Periods.

Coverage of part of the Leasing Payment compensating the Value of the Equipment shall not affect amount of Interest which shall be paid according to the Payment Schedule.

14.7.2. Payments made by the Lessee for the purpose of payment of the Leasing Payments for current or following Leasing Periods as advance payments (advance payment) shall discharge its obligations in the following succession:

1) Commission, Interest and part of the Leasing Payment compensating the Value of the Equipment (in the stipulated succession) for the current Leasing Period.

2) Commission, Interest and part of the Leasing Payment compensating the Value of the Equipment (in the stipulated succession) separately for each following Leasing Period.

Satisfaction by the Lessee's payment of the Leasing Payments for each of the following Leasing Periods shall be made only upon full payment of indebtedness concerning the Leasing Payments for each previous Leasing Period.

Any of the Lessee's advance payments shall be approved by the Lessor.

Any of the advance payments of Leasing Payment which was not approved by the Lessor shall cover the Leasing Payment for current and (after that) following Leasing Periods as of the Accrual Date for such Leasing Periods.

Regardless of the purpose of payment indicated by the Lessee, the Lessor is entitled to unilaterally allocate payments received from the Lessee according to provisions and succession provided in Subclauses 14.7.1 and 14.7.2., or in the other succession at the Lessor's own discretion.

The Lessor has the right to send a written claim to the Lessee concerning payment of penalties and fines. Penalties and fines shall be paid regardless of presence of the relevant written claim of the Lessor. Allocation of payments received from the Lessee according to provisions and succession provided in Subclauses 14.7.1 and 14.7.2., or in the other succession at the Lessor's own discretion, does not depend on the presence of the relevant written claim of the Lessor.

14.8. Adjusted Payment Schedule. Following transfer of the Equipment to the Lessee, subject to any Party's request and within two (2) calendar days after the date of receipt of such request by the other Party, the Parties shall sign the Payment Schedule, which shall be executed in the form of annex to the Agreement and shall constitute an integral part thereof. Such Payment Schedule shall not modify the agreed terms of Payment and amount of Leasing Payments under the respective Agreement, but for convenience of the Parties shall specify exact calendar dates on which Payment of Leasing Payments become due, but in any case in accordance with the rules set forth in Clauses 14.2 and 14.3 hereof.

14.9. Buyout Price. Under a separate Buyout Agreement the Lessee shall pay in favor of the Lessor the amount of the Buyout Price of each Equipment item as the payment for transfer by the Lessor to the Lessee of title to the respective Equipment item. At the same time:

14.9.1. The amount of the Buyout Price of the entire Equipment depends on the period of time for which the Lessee buys out the respective Equipment and is determined in the following manner:

(A) If the Lessee buys out the Equipment upon the end of the Term of Leasing under the respective Agreement (Clause 6.5 hereof), then the Buyout Price shall be the final Leasing Payment according to the Payment Schedule.

(B) In case the Lessee performs an early buyout of the Equipment before

повного погашення заборгованості за Лізинговими Платежами за попередні Періоди Лізингу.

Зарахування частини Лізингового Платежу, що відноситься на відшкодування вартості Предмета Лізингу, не впливає на розмір процентів, що підлягають Сплаті відповідно до Графіку Платежів.

14.7.2 Платежі, що надійшли від Лізингоодержувача в рахунок оплати Лізингових Платежів за поточний або наступні Періоди Лізингу як попередньо оплачені платежі (дострокова оплата), зараховуються Лізингодавцем у такому порядку:

1) Комісія, Проценти та частина Лізингового Платежу, що відноситься на відшкодування Вартості Обладнання (у зазначеній послідовності), за поточний Період Лізингу.

2) Комісія, Проценти та частина Лізингового Платежу, що відноситься на відшкодування Вартості Обладнання (у зазначеній послідовності) окремо за кожним наступним Періодом Лізингу.

Зарахування платежу Лізингоодержувача в рахунок погашення Лізингових Платежів за кожен наступний Період Лізингу здійснюється лише після повного погашення Лізингового Платежу за кожен попередній Період Лізингу.

Будь-яка попередня сплата Лізингоодержувачем Лізингових Платежів повинна бути узгоджена з Лізингодавцем.

Будь-яка попередня сплата Лізингових Платежів, що не була узгоджена з Лізингодавцем, буде зарахована Лізингодавцем в рахунок сплати Лізингового Платежу за поточний та (після нього) наступні Періоди Лізингу у відповідну Дату Нарахування за такими Періодами Лізингу.

Незважаючи на призначення платежу, зазначене Лізингоодержувачем, Лізингодавець має право самостійно перерозподілити отримані від Лізингоодержувача кошти у відповідності з умовами та черговістю погашення вимог, викладеними в пунктах 14.7.1 та 14.7.2., або в іншій черговості, на власний розсуд Лізингодавця.

Лізингодавець має право направити Лізингоодержувачу письмово вимогу про сплату пені та штрафних санкцій. Пеня та інші штрафні санкції підлягають оплаті незалежно від наявності письмової вимоги Лізингодавця. Перерозподіл отриманих від Лізингоодержувача коштів у відповідності з умовами та черговістю погашення вимог, викладеними в пунктах 14.7.1 та 14.7.2., або в іншій черговості, на власний розсуд Лізингодавця, не залежить від наявності письмової вимоги Лізингодавця.

14.8. Уточнений Графік Платежів. Після передачі Обладнання Лізингоодержувачеві, на вимогу однієї із Сторін та протягом 2 (двох) календарних днів з дати отримання такої вимоги другою Стороною, Сторони підпишуть Графік Платежів, який буде оформлено додатком до Договору і стане його невід'ємною частиною. Такий Графік Платежів не змінюватиме погоджені умови Платежів та суму Лізингових Платежів за відповідним Договором, але для зручності Сторін передбачатиме конкретні календарні дати Кінцевої Дати Сплати Лізингових Платежів за відповідний Період Лізингу, але в кожному разі відповідно до правил, визначених у пунктах 14.2 й 14.3 Загальних Умов.

14.9. Випуна Ціна. Лізингоодержувач за окремим Договором Випуни здійснює сплату на користь Лізингодавця суми Випуної Ціни кожної частини Обладнання як платіж за передачу Лізингодавцем Лізингоодержувачеві права власності на відповідний Обладнання. При цьому:

14.9.1 Розмір Випуної Ціни всього Обладнання залежить від строку, у який Лізингоодержувач здійснює викуп відповідного Обладнання, та визначається в такий спосіб:

(A) Якщо Лізингоодержувач здійснює викуп Обладнання по закінченні Строку Лізингу за відповідним Договором (пункт 6.5 Загальних Умов), то Випуна Ціна становитиме останній Лізинговий Платіж відповідно до Графіку Платежів.

(B) Якщо Лізингоодержувач здійснює достроковий викуп

the Term of Leasing is over under the respective Agreement (Clause 6.6 and/or Clause 17.3 hereof), then the Lessee shall make the Payment of the Buyout Price in the amount of:

1) Part of the Value of the Equipment (Principal Debt) unpaid by the Lessee.

If prior to the moment of the buyout of the Equipment any part of such Equipment is lost, then the Buyout Price of such Equipment shall be reduced by the part thereof pertaining to the lost part of the Equipment (provided that the Lessor has obtained an insurance indemnity related to such a loss).

2) Interest accrued as of the Payment Date according to clause 14.4 hereof;

3) Commission accrued as of the Payment Date according to clause 14.5 hereof (taking into account increasing the unpaid Part of the Value of the Equipment (Principal Debt) by the amount of fine stipulated by this clause);

14.9.2. In case as envisaged by Subclause (A) of Clause 14.10.1 hereof, the Lessee shall be obliged to effect the Payment of the Buyout Price in due time established for Payment of the last Leasing Payment under the respective Agreement. In case as envisaged by Subclause (B) of Clause 14.10.1 hereof, the Lessee shall be obliged to effect the Payment of the Buyout Price in due time established by Clause 6.6 of these General Terms.

14.10. Delay of Payment. In the event of any delay of Payment of any of the Lessee's Payment, the Lessee shall pay to the Lessor a penalty in the amount of double discount rate of the National Bank of Ukraine being in effect during the period for which the penalty shall be paid, starting from the Payment Date established by the respective Agreement (subject to these General Terms) and until the date of actual Payment by the Lessee of the delayed amount in full. Such penalty shall be accrued on actual amount of indebtedness increased by index $(F_x - F_{x_0})/F_{x_0}$ where:

F_x – UAH Rate to the Base Currency as of the Payment Date;

F_{x_0} – UAH Rate to the Base Currency as of the Transfer Date of the Equipment to the Lessee.

The penalty shall be charged regardless of the Lessor's written claim to the Lessee to pay the penalty. The Lessee shall pay the penalty envisaged herein within without waiting for the aforementioned request from the Lessor. Losses inflicted by the Lessee on the Lessor in connection with delay of the Leasing Payments shall be indemnified by the Lessee in the amount exceeding the aforementioned penalty.

Payment by the Lessee of the default interest provided for in paragraph one of this Clause 14.11 shall not release the same from discharge of its obligations with regard to Payment of the Lessee's Payments.

14.11. Implications of Changes in Tax Rates, Introduction of New and Cancellation of Existing Taxes. In the event of change of rates of taxes and payments and duties bearing the same status payable by the Lessor when carrying out operations under any Agreement or in respect of any Equipment and existing at the moment of signing of the respective Agreement, as well as in the event of introduction of new taxes and payments and duties bearing the same status, the Lessor shall be entitled to demand amending the respective Agreement regarding the amounts of outstanding Leasing Payments.

In such case the Lessor shall send to the Lessee the written offer and the draft of the relevant amendments to the Agreement.

The Lessee shall be obliged within one month upon receipt of the Lessor's offer to accept it and to perform all required actions for execution of the relevant amendments to the Agreement (including all corporate approvals/permits), unless the Parties agree otherwise in writing.

Обладнання до закінчення Строку Лізингу за відповідним Договором (за пунктом 6.6 та/або пунктом 17.3 цих Загальних Умов), Лізингодержувач здійснює Сплату Викупної Ціни в розмірі суми:

1) Несплаченої Лізингодержувачем частини Вартості Обладнання (Основного Боргу).

У випадку, якщо до моменту викупу Обладнання відбулася Втрата будь-якої частини такого Обладнання, Викупна Ціна такого Обладнання зменшується на ту її частину, що стосується втраченої частини Обладнання (за умови одержання Лізингодавцем страхового відшкодування щодо такої втрати).

2) Процентів, нарахованих станом на Дату Платежу згідно з пунктом 14.4 цих Загальних Умов;

3) Комісії, нарахованої станом на Дату Платежу згідно з пунктом 14.5 цих Загальних Умов (з урахуванням збільшення несплаченої Лізингодержувачем частини Вартості Обладнання (Основного Боргу) на суму штрафу, зазначеного у цьому пункті);

14.9.2 У випадку, передбаченому підпунктом (А) пункту 14.10.1 Загальних Умов, Лізингодержувач зобов'язаний здійснити Сплату Викупної Ціни в строк, встановлений для Сплати останнього Лізингового Платежу за відповідним Договором. У випадку, передбаченому підпунктом (Б) пункту 14.10.1 Загальних Умов, Лізингодержувач зобов'язаний здійснити Сплату Викупної Ціни в строк, встановлений пунктом 6.6 Загальних Умов.

14.10. Прострочення Сплати. У випадку будь-якого прострочення Сплати будь-якого Платежу Лізингодержувача, Лізингодержувач буде зобов'язаний сплатити Лізингодавцеві пеню у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який сплачується пеня, починаючи з Дати Сплати, визначеної відповідним Договором (з урахуванням Загальних Умов), і по дату фактичної Сплати Лізингодержувачем простроченої суми у повному обсязі. Така пеня нараховується на фактичну суму заборгованості, збільшеної на коефіцієнт $(F_x - F_{x_0})/F_{x_0}$, де

F_x – Курс Гривні до Базової Валюти на Дату Сплати;

F_{x_0} – Курс Гривні до Базової Валюти на Дату Передачі Обладнання Лізингодержувачеві.

Зазначена пеня нараховується незалежно від пред'явлення Лізингодавцем Лізингодержувачеві письмової вимоги про виплату такої пені. Лізингодержувач зобов'язаний сплатити пеню, передбачену цим пунктом, не чекаючи пред'явлення вимоги Лізингодавця. Збитки, завдані Лізингодержувачем Лізингодавцеві у зв'язку з простроченням Сплати Лізингових Платежів, відшкодовуються Лізингодержувачем у сумі понад зазначену пеню.

Сплата Лізингодержувачем пені, зазначеної в першому абзаці цього пункту 14.11, не звільняє Лізингодержувача від виконання своїх зобов'язань по Сплаті Платежів Лізингодержувача.

14.11. Наслідки зміни ставок податків, запровадження нових податків та скасування існуючих податків. У разі зміни ставок податків і подібних платежів і зборів, що підлягають сплаті Лізингодавцем при здійсненні операцій за будь-яким Договором, або стосовно будь-якого Обладнання, та існуючих на момент підписання відповідного Договору, а також при введенні нових таких податків і подібних платежів і зборів, Лізингодавець матиме право вимагати внесення змін до відповідного Договору щодо розміру несплачених Лізингових Платежів.

У такому випадку Лізингодавець направляє Лізингодержувачеві відповідну письмову пропозицію та проект відповідних змін до Договору.

Лізингодержувач зобов'язаний упродовж одного місяця після одержання пропозиції Лізингодавця та проекту змін до Договору, прийняти таку пропозицію та здійснити всі дії щодо підписання таких змін (включаючи одержання необхідних корпоративних погоджень/дозволів), якщо Сторони не дійдуть згоди щодо іншого у письмовій формі.

14.12. Implications of Loss, Damages to and Failure of the Equipment. Failure of, Damages to any Equipment, its Loss, as well as loss by any Equipment of its functions shall not release the Lessee from discharge of its obligations under the respective Agreement (subject to these General Terms).

The Lessee shall pay to the Lessor the Lessee's Payments under each Agreement regardless of the actual use of the Equipment. Loss, failure of operation, Damage to or defects of quality of any Equipment which appeared or were revealed after the actual receipt of the Equipment by the Lessee shall not release the Lessee from any of its obligations with regard to Payment of the Lessee's Payments under the respective Agreement. At the same time, however, in the event of Loss of, or Damage to any Equipment the Parties shall proceed pursuant to the order established by Sections 12 or 13 hereof, respectively.

14.13. Other Provisions Applicable to the Lessee's Payments. Any of the Lessee's Payments shall be deemed made only after Payment of its entire amount in full. In case of Payment of any Lessee's Payment amount in portions, the date of such Payment shall be deemed the date on which the actual Payment of the last portion of such Lessee's Payment is made. In case the Lessee makes actual payment of any Leasing Payment in the amount exceeding the cap amount for such Leasing Payment established by this Agreement (in other words, makes overpayment), then the Lessor, at its own discretion, either returns to the Lessee the amount thus overpaid or credits such overpaid amount as an advance towards the next Leasing Payment under the respective Agreement (without accruing and paying to the Lessee any interest on such advance amount).

Amounts of the Advance Leasing Payment and Commission fee, other Leasing Payments, Buyout Price, as well as other Lessee's Payments shall be transferred by the Lessee to the bank settlement account stipulated in accordance with Clause 23.9 hereof or to any other account of the Lessor as may be notified by the Lessor to the Lessee from time to time with no withholdings or deductions whatsoever.

Accounting of the Lessee's indebtedness under each Agreement shall be kept in the Currency of Obligation. Simultaneously, the Lessor is entitled to conduct operative accounting of the Lessee's indebtedness under each Agreement in the Base Currency.

The Lessee shall effect the Payment of all the Lessee's Payments under all Agreements on the basis of applicable provisions of the Agreements, these General Terms and Payment Schedules and the Lessor's Invoices.

Subject to the Lessor's request, the Parties shall carry out reconciliation of the Lessee's Payments under the relevant Agreement. Based on the results of such reconciliation the Lessor and Lessee shall introduce changes into the relevant Payment Schedule previously agreed between the Parties, non-compliance with which was revealed by the Parties, by way of signing of new Payment Schedule.

Lessee's Payments shall be subject to Payment by the Lessee based on respective provisions of relevant Agreement and/or General Terms, regardless of Lessor's notification of the accrual of Payment. The Lessor has the right to notify the Lessee on accrual of Payment and set a deadline of Payment unless these General Terms and/or respective Agreement expressly stipulate otherwise.

15. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE LESSEE, FINANCIAL CONTROL

15.1. Representations and Warranties of the Lessee. The Lessee hereby represents and warrants to the Lessor with respect to the following facts which are of essential nature, that as of the date of signing these General Terms and as of the date of execution of each Agreement and for the whole term of the Agreement(s):

15.1.1. The Lessee is a duly registered business entity (legal entity, individual-private entrepreneur) operating under the laws of Ukraine, the owner of its assets and possesses all licenses and approvals required in order to perform its commercial activities.

14.12. Наслідки Втрати, Ушкодження й виходу з ладу Обладнання. Вихід з ладу, Ушкодження будь-якого Обладнання, його Втрата, а також втрата будь-яким Обладнанням своїх функцій, не звільняє Лізингодержувача від виконання своїх зобов'язань за відповідним Договором (з урахуванням Загальних Умов).

Лізингодержувач виплачує Лізингодавцеві Платежі Лізингодержувача за кожним Договором незалежно від фактичного використання Обладнання. Втрата, вихід з ладу, Ушкодження, недоліки по якості будь-якого Обладнання, що виникли або виявлені після фактичного одержання Обладнання Лізингодержувачем, не звільняють Лізингодержувача від виконання всіх своїх зобов'язань по Сплаті Платежів Лізингодержувача за відповідним Договором. При цьому, однак, у випадку Втрати або Ушкодження будь-якого Обладнання Сторони діють у порядку, встановленому розділом 12 або 13 цих Загальних Умов відповідно.

14.13. Інші положення, що стосуються Платежів Лізингодержувача. Будь-який з Платежів Лізингодержувача вважається здійсненим тільки після Сплати всієї його суми в повному обсязі. У випадку Сплати суми будь-якого Платежу Лізингодержувача частинами, датою Сплати вважається дата фактичної Сплати останньої частини такого Платежу Лізингодержувача. У випадку, якщо Лізингодержувач здійснює фактичну сплату будь-якого із Лізингових Платежів у розмірі, що перевищує передбачений цим Договором розмір такого Лізингового Платежу (тобто допускає переплату), Лізингодавець, на свій розсуд, або повертає Лізингодержувачу суму такої переплати, або враховує таку переплату як аванс у рахунок наступного Лізингового Платежу за відповідним Договором (без нарахування та виплати Лізингодержувачу відсотків на суму такого авансу).

Суми Авансового Лізингового Платежу та Комісій, інших Лізингових Платежів, Випувної Ціни, а також інших Платежів Лізингодержувача перераховуються Лізингодержувачем на банківський розрахунковий рахунок, зазначений у пункті 23.9 Загальних Умов, або інший рахунок Лізингодавця, що може бути ним повідомлений Лізингодержувачу, без будь-яких утримань і відрахувань.

Бухгалтерський облік заборгованості Лізингодержувача за кожним Договором ведеться у Валюті Зобов'язання. Одночасно, Лізингодавець може вести оперативний облік заборгованості Лізингодержувача за кожним Договором у Базовій Валюті.

Лізингодержувач здійснює Сплату всіх Платежів Лізингодержувача по всіх Договорах на підставі відповідних положень Договорів, Загальних Умов, Графіків Платежів та Рахунків-фактур Лізингодавця.

На вимогу Лізингодавця, Сторони провадять звірку розрахунків за Платежами Лізингодержувача за відповідним Договором. За результатами звірки розрахунків Лізингодавець і Лізингодержувач за взаємною згодою можуть внести зміни у відповідний погоджений Сторонами Графік Платежів, недотримання якого виявлено Сторонами, шляхом підписання нового Графіку Платежів.

Платежі Лізингодержувача підлягають Сплаті Лізингодержувачем на підставі відповідних положень Договору та/або Загальних Умов, незалежно від наявності повідомлення Лізингодавця про виникнення підстав для їхньої Сплати. Лізингодавець має право повідомити Лізингодержувача про виникнення підстав для їхньої сплати та визначити строк Сплати, за винятком випадків, коли інший строк прямо передбачений цими Загальними Умовами та/або Договором.

15. ЗАПЕВНЕННЯ Й ГАРАНТІЇ ЛІЗИНГОДЕРЖУВАЧА, ФІНАНСОВИЙ КОНТРОЛЬ

15.1. Запевнення й гарантії Лізингодержувача. Лізингодержувач цим заявляє й гарантує Лізингодавцеві стосовно наступних фактів, що мають суттєве значення, що на дату підписання цих Загальних Умов, а також на дату укладання кожного Договору та упродовж усього строку їх дії:

15.1.1 Лізингодержувач є належним чином зареєстрованим суб'єктом підприємницької діяльності (юридичною особою, фізичною особою-підприємцем), що діє відповідно до законодавства України, має право власності на свої активи й має всі ліцензії та дозволи,

необхідні для здійснення своєї комерційної діяльності.

15.1.2. The Lessee is entitled to enter into Agreements (including these General Terms) and discharge obligations undertaken by the same thereunder (subject to these General Terms), as well as into other instruments executed pursuant to the Agreements ("**Documents of Agreements**"). The Lessee has also taken all necessary corporate decisions and made any other act needed (including, but not limited to, obtaining approvals and consents of the Lessee's governing bodies) necessary for entering into and performing the Documents of Agreements and in order to ensure that the Documents of Agreements are legally valid for and binding upon the Lessee.

15.1.3. The Lessee's entering into, and executing the Documents of Agreements shall not violate Ukrainian legislation, constituent documents and other internal regulations of the Lessee, or breach of any other agreements, arrangements, deeds or documents entered into by or executed by the Lessee.

15.1.4. In respect of the Lessee no insolvency proceedings have been initiated, and no court bankruptcy procedures have been applied, no administration of the debtor's property or rehabilitation is taking place, and the Lessee is not in the process of liquidation.

15.1.5. There is no resolution, court decision or other statutory authority orders which might adversely influence the financial status of the Lessee, its solvency and ability to perform activities, as well as fulfillment of its obligations under the Documents of Agreements.

15.1.6. Neither the Lessee nor its property are subject to immunity from jurisdiction, enforcement or seizure (before or after judgment), or execution in respect of any action or proceeding related in any way to the relevant Agreement.

15.1.7. All information provided by the Lessee to the Lessor in connection with each Agreement, including the documents mentioned in clause 15.2 hereof, is true, complete and accurate, and the Lessee does not conceal any facts which, if known, could have affected the Lessor's decision to enter into any Agreement with the Lessee.

15.1.8. The Lessee shall be obliged to immediately notify the Lessor of the facts as a result of which any of its representations and warranties set forth in clauses 15.1.1 to 15.1.7 here above could change, become inaccurate, untrue or misleading.

15.2. Financial Control and Notifications.

15.2.1. Financial control. The Lessee shall be obliged within 3 (three) calendar days from the date of receipt of the relevant Lessor's request, to provide the Lessor with the documents containing information needed by the Lessor in order to exercise control over the financial status of the Lessee, in particular:

- Financial reports: balance sheets, financial statements, cashflow report (if applicable), report on equity capital (if applicable) and notices to the reports (if applicable), for the last reporting period;
- Tax returns: Corporate profit tax returns stamped by the Lessee's tax inspection, for the last reporting period;
- Audit report on the Lessee's financials for the last financial year, as well as
- Other information that may be required by the Lessor.

The documents stipulated herein shall be provided in copies sealed and signed by the Lessee's executive official.

15.2.2. Notifications. The Lessee shall be also obliged to notify the Lessor in writing about the following facts not later than 10 Business Day following their occurrence (unless another term is envisaged by these General Terms):

15.1.2 Лізингоодержувач вправі укладати Договори (включаючи ці Загальні Умови) і виконувати зобов'язання, взяті на себе Лізингоодержувачем по Договорах (з урахуванням Загальних Умов) та інших документів, складених на виконання Договорів ("**Договірні Документи**"). Лізингоодержувач також оформив усі необхідні корпоративні рішення та здійснив інші дії (включаючи, але не обмежуючись, одержанням дозволів та погоджень органів управління Лізингоодержувача), що необхідні для укладання й виконання Договірних Документів, і для забезпечення того, щоб Договірні Документи були законними й обов'язковими для виконання Лізингоодержувачем.

15.1.3 Укладання, складання Договірних Документів не тягне для Лізингоодержувача порушення чинного законодавства України, статутних документів і внутрішніх документів Лізингоодержувача, або порушення будь-яких інших договорів, угод, правочинів, документів, що укладені чи складені Лізингоодержувачем.

15.1.4 Стосовно Лізингоодержувача не здійснюється провадження у справі про банкрутство, і не застосовуються жодна із судових процедур банкрутства, не здійснюється розпорядження майном боржника, санація, Лізингоодержувач не перебуває в стадії ліквідації.

15.1.5 Не існує жодної постанови, рішення суду або іншого державного органа, які можуть негативно вплинути на фінансовий стан Лізингоодержувача, його платоспроможність і здатність здійснювати свою діяльність, а також на виконання зобов'язань по Договірних Документах.

15.1.6 Ані Лізингоодержувач, ані його власність не мають ніякого права на імунітет від судового розгляду, примусового стягнення чи арешту (до або після винесення судового рішення), чи виконання у відношенні будь-якої дії чи процедур, будь-яким чином пов'язаних з відповідним Договором.

15.1.7 Вся інформація, надана Лізингоодержувачем Лізингодавцю у зв'язку з кожним Договором, включаючи документи, зазначені в пункті 15.2 Загальних Умов, відповідає дійсності, є повною і точною, і Лізингоодержувач не приховує жодних фактів, які, якби вони стали відомі, могли б вплинути на рішення Лізингодавця про укладання будь-якого Договору з Лізингоодержувачем.

15.1.8 Лізингоодержувач зобов'язується негайно повідомляти Лізингодавця про факти, у результаті яких будь-які з його заяв і заперечень, наведені вище в пунктах 15.1.1 - 15.1.7, можуть змінитися або стати недостовірними, такими, що не відповідають дійсності або вводять в оману.

15.2. Фінансовий контроль та повідомлення.

15.2.1 Фінансовий контроль. Лізингоодержувач зобов'язується упродовж 3 (трьох) календарних днів з дати отримання відповідного запиту Лізингодавця, надавати Лізингодавцю документи з інформацією, що необхідна для здійснення ним контролю над фінансовим станом Лізингоодержувача, а саме:

- Фінансову звітність: баланс, звіт про фінансові результати, звіт про рух грошових коштів (якщо застосовно), звіт про власний капітал (якщо застосовно) та примітки до звітів (якщо застосовно) за останній звітний період;
- Податкову звітність з податку на прибуток з відміткою податкової інспекції Лізингоодержувача, за останній звітний період;
- Аудиторський висновок за фінансовою звітністю Лізингоодержувача за останній фінансовий рік (якщо застосовно), а також
- Іншу інформацію, що може бути запитана Лізингодавцем.

Документи, зазначені у цьому пункті, мають надаватись у копіях, засвідчених печаткою Лізингоодержувача й підписаних його виконавчим органом.

15.2.2 Повідомлення. Лізингоодержувач також зобов'язаний у письмовій формі повідомляти Лізингодавця про наступні факти не пізніше 10 Робочих Днів з дати їх настання (якщо інший строк не передбачено цими Загальними Умовами):

- Changes of legal or actual address, payment details;
- any changes introduced by the Lessee into its constituent documents, regardless of the fact of state registration thereof;
- any event of default to fulfill the Lessee's obligations stipulated by these General Terms and the relevant Agreement, and about all other events or circumstances which can reasonably hinder or substantially limit the Lessee's possibilities to perform its obligations;
- any actions and acts of the statutory authorities, municipal bodies relating to any Equipment;
- Damage, Loss of any Equipment or suspension of the Lessee's possession thereof, as well as any facts on the basis of which the Lessor and/or the Lessee may be sued for damages caused by any Equipment;
- commencement of any proceedings envisaged by bankruptcy legislation in respect of the Lessee, as well as adoption by the Lessee of the decision on liquidation;
- lodging of third parties' claims with regard to any Equipment, as well as expected attachment or enforcement proceedings with respect to any Equipment;
- Circumstances, upon which any of the Lessee's representations and warranties set forth in clause 15.1. hereof, might change or become untrue, incorrect or misleading;
- transfer of title in 50% or more shares/participation interest in the Lessee's charter capital to persons that were not among its shareholders/participants at the moment of execution of the respective Agreement; change of the composition of the Lessee's governing bodies, and other circumstances that qualify as change of control over the Lessee in accordance with the applicable Ukrainian antitrust law;
- any material changes of the information, provided by the Lessee to the Lessor.
- про зміни юридичної або фактичної адреси, платіжних реквізитів;
- про будь-які зміни, внесені Лізингоодержувачем до своїх установчих документів, незалежно від факту їх державної реєстрації;
- про випадки невиконання будь-яких зобов'язань, передбачених цими Загальними Умовами та відповідним Договором, а також про всі інші події або обставини, які можуть обґрунтовано перешкоджати або суттєво обмежувати можливості Лізингоодержувача щодо виконання своїх зобов'язань;
- про будь-які дії й акти державних органів, органів місцевого самоврядування що стосуються будь-якого Обладнання;
- про Ушкодження, Втрату будь-якого Обладнання або його вибуття з володіння Лізингоодержувача, а також про будь-які факти, на підставі яких на Лізингодавця та/або на Лізингоодержувача може бути покладена відповідальність за шкоду, заподіяну будь-яким Обладнанням;
- про початок будь-яких процедур, передбачених законодавством про банкрутство стосовно Лізингоодержувача, а також про прийняття рішення про ліквідацію Лізингоодержувача;
- про пред'явлення претензій стосовно будь-якого Обладнання третіми особами, а також про передбачуваний арешт або звернення стягнення на будь-яке Обладнання;
- про факти, у результаті яких будь-які з заповнень, наведених у пункті 15.1. цих Загальних Умов, можуть змінитися або стати недостовірними, чи такими, що не відповідають дійсності або вводять в оману;
- про перехід права власності на 50% або більше акцій/часток у статутному капіталі Лізингоодержувача до осіб, що не були на момент укладання відповідного Договору акціонерами/ учасниками Лізингоодержувача; про зміну складу органів управління Лізингоодержувача, та про інші обставини, які визнаються зміною відносин контролю над Лізингоодержувачем у відповідності з чинним антимонопольним законодавством України;
- про суттєві зміни іншої інформації, що надавалася Лізингоодержувачем Лізингодавцю.

16. SECURING THE LESSEE'S OBLIGATIONS, CONTRACTUAL CHARGE-OFF

16.1. Pledge, Guarantee, Contractual Charge-Off and Other Types of Security. In case of it being envisaged by the relevant Agreement, within ten (10) Business Days as of the date of execution of such Agreement and in each case prior to the transfer of the Equipment to the Lessee thereunder, the Lessee shall:

16.1.1. Provide signing by the Pledgor, whose name to be specified in the respective agreement, a pledge agreement ("**Pledge Agreement**") with the Lessor, whereby the Pledgor shall put in pledge for the Lessor a property, being satisfactory for the Lessor and owned by the Pledgor, of total value not less than the respective Value of Agreement, in order to secure fulfillment of the Lessee's obligations of Payment of the Lessee's Payments in full under the respective Agreement. Such a Pledge Agreement shall contain all essential terms and conditions of a pledge agreement envisaged by applicable law, executed in the form provided by the Lessor, in essence acceptable to the Lessor, notarised as well as sealed (if applicable) and signed by the authorized representative of the Pledgor and registered as first ranking encumbrance in respective State registry.

16.1.2. Provide a surety agreement signed by the Surety, whose name to be specified in the respective agreement, ("**Surety Agreement**") to the Lessor, under which the Surety shall assume personal liability for fulfillment of the Lessee's obligation of Payment of the Lessee's Payments under the

16. ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ЛІЗИНГООДЕРЖУВАЧА, ДОГОВІРНЕ СПИСАННЯ

16.1. Застава, порука, Договірне списання й інші види забезпечення. У випадку, якщо це передбачено відповідним Договором, то протягом 10 (десяти) Робочих Днів з дати укладання такого Договору й у кожному разі до моменту передачі Лізингоодержувачеві Обладнання за таким Договором Лізингоодержувач зобов'язаний:

16.1.1 Забезпечити укладення Заставаодавцем, найменування якого буде зазначено у відповідному Договорі, договору застави ("**Договір Застави**") з Лізингодавцем, по якому у заставу Лізингодавцю передається прийнятне для Лізингодавця й належне Заставаодавцеві майно загальною вартістю не менше відповідної Суми Договору, як забезпечення виконання Лізингоодержувачем у повному обсязі своїх зобов'язань по Сплаті Платежів Лізингоодержувача за відповідним Договором. Такий Договір Застави повинен містити всі істотні умови договору застави, передбачені законодавством, повинен бути складений за формою, що надана Лізингодавцем, посвідчено нотаріально, засвідчений печаткою (якщо застосовується) та підписаний уповноваженим представником Заставаодавця, а також зареєстрований як обтяження з найвищим пріоритетом у відповідному Державному реєстрі.

16.1.2 Забезпечити укладення Поручителем, найменування якого буде зазначено у відповідному договорі, Договору поруки ("**Договір Поруки**") із Лізингодавцем, за яким Поручитель зобов'яжеться солідарно відповідати перед Лізингодавцем за

respective Agreement in full. Such a Guarantee Agreement shall contain all essential terms and conditions envisaged by the applicable law for a guarantee agreement, and shall be executed in the form provided by the Lessor, in essence acceptable to the Lessor, as well as sealed (if applicable) and signed by the authorized representative of the Surety.

16.2. Each Agreement may stipulate the Lessee's obligation to provide any or all of the securing arrangements envisaged by Clauses 16.1.1 through 16.1.2 hereof in any combination thereof. Consequently, the Lessee shall be obliged to provide to the Lessor only the securing arrangements mentioned in the list set forth in Clauses 16.1.1 through 16.1.4 hereof and references to which are incorporated into the respective Agreement.

17. CONDITIONS FOR EARLY TERMINATION OF LEASING AGREEMENT

17.1. Termination upon the Initiative of the Lessee. Any Agreement may be terminated by the Lessee in a unilateral manner only in cases when such right is granted to the Lessee by the mandatory provisions of the laws of Ukraine.

17.2. Unilateral Refusal by the Lessor. The Lessor shall be entitled to refuse from any Agreement and terminate such Agreement in a unilateral out-of-court manner in each of the following cases:

17.2.1. The Lessee delayed fully or partially any payment hereunder or under the relevant Agreement for more than 60 (sixty) calendar days;

17.2.2. In respect of the Lessee bankruptcy proceedings have been instituted, or administration of the debt's property or rehabilitation is taking place, or procedure of the Lessee's liquidation has been initiated, or the Lessee's activities have been discontinued or suspended, including as a result of the Lessee's deprivation of the right to carry out the activities that require obtaining of the license, provided that such activities are related to the use of the respective Equipment;

17.2.3. The Lessee is in breach of the rules established by Clause 6.3 (Sublease, Assignment) hereof and/or Clause 22.1 (Assignment by Lessee) hereof;

17.2.4. The Lessee is in breach of its obligations established by Section 10 (Rules for the Equipment Operation) hereof with regard to the relevant Equipment;

17.2.5. Representations and warranties set forth in Clause 15.1 have turned to be untrue, or prior to entering into the respective Agreement the Lessee deliberately provided the Lessor with information (documents) about its economic and/or financial status, constituent and registration documents, which turned out to be untrue, incomplete or misleading in material respects;

17.2.6. The Lessee is in breach of its obligations established by Clause 15.2 (Financial Control and Notifications) hereof;

17.2.7. The Lessee has not paid the Advance Leasing Payment and/or the Entering Commission under the respective Agreement in due time specified therein (subject to these General Terms);

17.2.8. The Lessee has not provided in due time the securing arrangements stipulated by Clause 16.1 hereof and the relevant Agreement, or such securing arrangements expired prior to termination of the respective Agreement;

виконання Лізингоодержувачем зобов'язання останнього по Сплаті Платежів Лізингоодержувача за відповідним Договором у повному обсязі. Такий Договір Поруки повинен містити всі істотні умови договору поруки, передбачені законодавством, бути складеним за формою, наданою Лізингодавцем, за суттю прийнятною для Лізингодавця, із проставленням печатки (якщо застосовується) та підписом уповноваженим представником Поручителя.

16.2. Кожен Договір може передбачати зобов'язання Лізингоодержувача по наданню будь-яких або всіх забезпечень, передбачених пунктами 16.1.1 - 16.1.2 цих Загальних Умов, у будь-якому поєднанні. Відповідно, Лізингоодержувач буде зобов'язаний надати Лізингодавцеві лише забезпечення з переліку, зазначеного в пунктах 16.1.1 - 16.1.4. посилання на які містяться у відповідному Договорі.

17. УМОВИ ДОСТРОКОВОГО РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ ЛІЗИНГУ

17.1. Розірвання Договору з ініціативи Лізингоодержувача. Будь-який Договір може бути розірваний Лізингоодержувачем в односторонньому порядку винятково у випадках, коли таке право надане Лізингоодержувачеві згідно із обов'язковими положеннями законодавства України.

17.2. Одностороння відмова Лізингодавця. Лізингодавець вправі відмовитися від будь-якого Договору та розірвати такий Договір в односторонньому позасудовому порядку, у кожному з наступних випадків:

17.2.1 Лізингоодержувач прострочив повністю або частково сплату будь-якого платежу за цими Загальними Умовами або відповідним Договором на більш ніж 60 (шістдесят) календарних днів;

17.2.2 Стосовно Лізингоодержувача було розпочате провадження у справі про банкрутство, здійснюється розпорядження майном боржника, санація, або була ініційована процедура ліквідації Лізингоодержувача, або діяльність Лізингоодержувача була припинена або призупинена, у тому числі внаслідок позбавлення Лізингоодержувача права займатися діяльністю, що вимагає наявності ліцензії, якщо ця діяльність пов'язана з використанням відповідного Обладнання;

17.2.3 Лізингоодержувач порушив правила, встановлені пунктом 6.3 (Сублізинг, відступлення) та/або пунктом 22.1 (Відступлення прав Лізингоодержувачем) цих Загальних Умов;

17.2.4 Лізингоодержувач порушив свої зобов'язання, передбачені розділом 10 (Правила експлуатації Обладнання) цих Загальних Умов, стосовно відповідного Обладнання;

17.2.5 Запевнення й гарантії Лізингоодержувача, зазначені в пункті 15.1 цих Загальних Умов, виявилися такими, що не відповідають дійсності, або перед укладанням відповідного Договору Лізингоодержувач свідомо надав Лізингодавцю відомості (документи) про свій економічний та/або фінансовий стан, статутні та реєстраційні документи, що виявились недостовірними, неповними чи такими, що уводять в оману в суттєвих аспектах;

17.2.6 Лізингоодержувач порушив свої зобов'язання, встановлені пунктом 15.2 (Фінансовий контроль та повідомлення) цих Загальних Умов;

17.2.7 Лізингоодержувач не здійснив Сплату Авансового Лізингового Платежу та/або Комісії за укладення Договору за відповідним Договором у строк, встановлений відповідним Договором (з урахуванням цих Загальних Умов);

17.2.8 Лізингоодержувач не надав у належний строк забезпечення виконання своїх зобов'язань, передбачених пунктом 16.1 цих Загальних Умов та відповідним Договором, або такі забезпечення припинили свою дію до закінчення терміну дії відповідного Договору;

17.2.9. The Lessee has not provided insurance of the Equipment if the Lessee is obligated to conclude such insurance agreement according to Lease Agreement or requirement of the Ukrainian Law;

17.2.10. In the event of an insured accident the Lessee has not performed actions required by the insurance company's insurance rules and the insurance contract (insurance policy), in particular if the Lessee failed to execute or assist in executing documentation of an insured accident, and does not perform the required actions to enable receipt by the Lessor of the insurance indemnity in the event of an insured accident;

17.2.11. The Lessee failed to comply with any provision hereunder or under the relevant Agreement, and does not rectify such non-compliance within 14 (fourteen) calendar days after receipt of the Lessor's written demand about rectifying such non-compliance (unless these General Terms and/or respective Agreement expressly stipulate otherwise);

17.2.12. Any other agreement between Lessor or its affiliates and Lessee is early terminated due to Lessee's default or if Lessee defaults under any other material agreement with any other creditor;

17.2.13. Title to 50% or more shares/participation interest in the authorized fund of the Lessee has transferred to persons that were not among its shareholders/participants at the moment of execution of the respective Agreement; composition of the Lessee's governing bodies has changes, or in case of other and events qualifying as change of control over the Lessee in accordance with the applicable antitrust law, if in the reasonable opinion of the Lessor it jeopardizes or may jeopardize the Lessee's ability to perform or observe any of its obligations under the relative Agreement.

17.2.14. The Lessee has not accepted the Lessor's offer regarding amendments to the Agreement or the Parties did not agree upon amendments to the Agreement in cases stipulated in para.14.12. hereof.

17.2.15. Any other event occurs which in the reasonable opinion of the Lessor jeopardizes or may jeopardize the ability of the Lessee to perform or observe any of its obligations under the relative Agreement.

17.2.16. The Lessor decided to refuse to maintain business relations with the Lessee according to Article 15 of the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of the Proceeds of Crime or Terrorist Financing and Financing Proliferation of Weapons of Mass Destruction";

17.2.17. In other cases envisaged by Ukrainian law, these General Terms and/or relevant Agreement.

The Lessor has a right to unilaterally refuse from the Agreement and terminate such Agreement without a prior notice (demand) to rectify violations.

17.3. Procedure for the Lessor's Refusal from Fulfillment of the Agreement. In case of the Lessor's refusal any Agreement pursuant to Clause 17.2 hereof, the Lessor shall give to the Lessee such written notice. In such notice the Lessor shall indicate respective reasons out of the list of Clause 17.2 hereof, as well as demand about return of the Equipment as set forth in this Clause 17.3.

The Lessee shall be considered as notified on the Lessor's Refusal from Fulfillment of the Agreement and its termination after 6 (six) working days following the day of sending a respective notification to Lessee's post and/or email address, mentioned in the Agreement.

17.2.9 Лізингоодержувач не забезпечив страхування Обладнання , якщо Лізингоодержувач зобов'язаний укласти договір страхування згідно Договору лізингу або вимог законодавства України;

17.2.10 Лізингоодержувач у разі настання страхового випадку не здійснив необхідні дії, передбачені правилами страхування страхової компанії і страховим договором (полісом), зокрема якщо Лізингоодержувач не здійснив документальне оформлення або не сприяв документальному оформленню страхового випадку, а також не вчинив необхідних дій для отримання Лізингодавцем страхового відшкодування в разі настання страхового випадку;

17.2.11 Лізингоодержувач порушив будь-яке положення цих Загальних Умов та відповідного Договору, та не вжив заходів щодо виправлення такого порушення упродовж 14 (чотирнадцяти) календарних днів після одержання письмової вимоги Лізингодавця щодо виправлення цього порушення (за винятком випадків, коли інший строк та/або порядок прямо передбачені цими Загальними Умовами та/або Договором);

17.2.12 Будь-який інший договір між Лізингодавцем або його афілійованою особою та Лізингоодержувачем достроково розірваний внаслідок порушення умов цього договору Лізингоодержувачем, або якщо Лізингоодержувач порушив умови будь-кого матеріального договору перед будь-яким іншим кредитором ;

17.2.13 Відбувся перехід права власності на 50% або більше акцій/часток у статутному капіталі Лізингоодержувача до осіб, що не були на момент укладання відповідного Договору акціонерами/учасниками Лізингоодержувача; змінився склад органів управління Лізингоодержувача, або відбулись інші події, які визнаються зміною відносин контролю над Лізингоодержувачем у відповідності з чинним антимонопольним законодавством, якщо на обґрунтовану думку Лізингодавця це є чи може бути загрозою здатності Лізингоодержувача виконувати чи дотримувати свої зобов'язання за відповідним Договором.

17.2.14 Лізингоодержувач не прийняв пропозицію Лізингодавця щодо внесення змін до Договору або Сторони не дійшли згоди щодо внесення змін до Договору у випадках, передбачених пунктом 14.12 цих Загальних Умов.

17.2.15 Відбулась будь-яка інша подія, яка на обґрунтовану думку Лізингодавця є чи може бути загрозою здатності Лізингоодержувача виконувати чи дотримувати свої зобов'язання за відповідним Договором.

17.2.16 Лізингодавець прийняв рішення про відмову від підтримання ділових відносин з Лізингоодержувачем відповідно до статті 15 Закону України "Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення";

17.2.17 У інших випадках, передбачених законодавством України, цими Загальними Умовами та/або відповідним Договором.

Право Лізингодавця на односторонню відмову від Договору та його розірвання виникає без попереднього повідомлення (вимоги) Лізингоодержувача про усунення порушення.

17.3. Процедура відмови Лізингодавця від Договору. У випадку відмови Лізингодавця від Договору згідно з пунктом 17.2 цих Загальних Умов Лізингодавець повідомить про це Лізингоодержувача в письмовій формі. У зазначеному повідомленні Лізингодавець зазначить відповідну підставу з переліку, наведеного в пункті 17.2 цих Загальних Умов, а також вимогу про повернення Обладнання згідно з правилами цього пункту 17.3.

Лізингоодержувач вважається повідомленим про відмову від Договору та його розірвання, якщо минуло шість (6) робочих днів з дня, наступного за днем надсилання Лізингодавцем відповідного повідомлення на поштову адресу та/або адресу електронної пошти Лізингоодержувача, зазначену в Договорі.

17.3.1. Buyout of the Equipment. The Lessor has the right to include in the written notice on refusal of an Agreement the demand about buyout of the Equipment.

In case Lessor's written notice on refusal of an Agreement includes the demand about buyout of the Equipment, the Lessee must buyout the Equipment on conditions set forth in Clause 6.6 hereof within 14 (fourteen) calendar days upon receipt of the relevant Lessor's notice.

If the Lessee refuses or avoids the buyout of the Equipment according to Subclause 17.3.1. hereof the Lessor sends to the Lessee the demand about return of the Equipment and Subclause 17.3.2. hereof shall be applied.

The Lessor's right to demand the buyout of the Equipment according to this Subclause 17.3.1. hereof does not deprive the Lessor from the right to demand the return of the Equipment at once, without prior demand on its buyout. Subclause 17.3.1. hereof shall not be applied if the Lessor's written notice on refusal of an Agreement includes the demand to return the Equipment right away and the Lessee shall fulfill its obligations according to Subclause 17.3.2. hereof.

17.3.2. Return of the Equipment. If the Lessor makes the demand to the Lessee on return of the Equipment the Lessee must immediately return the Equipment to the Lessor in accordance with Section 18 hereof. At that the Lessee, *inter alia*, shall be obliged to ensure access of the Lessor's representatives to the place where the Equipment is actually kept, including offices and production premises of the Lessee in order to withdraw the Equipment and exercise other acts as envisaged by Section 18 hereof.

17.3.3. The Lessee shall pay to the Lessor all Leasing Payments under the respective Agreement in full for the period of time up till the date of the Lessor's Refusal from Fulfillment of the Agreement. Additionally, the Lessee shall pay to the Lessor the penalty for keeping and use of the respective Equipment for the period of time from the date of the Lessor's Refusal from Fulfillment of the Agreement up till the actual Return Date of the respective Equipment to the Lessor. The amount of such penalty shall be equal to the amount of Leasing Payments to be paid by the Lessee for such respective period in case the Agreement is valid.

17.3.4. In addition to payment of all Leasing Payments and penalty the Lessee shall indemnify the Lessor for damages caused to the latter as a result of the Lessee's violation of its obligations and termination of the respective Agreement. Lessor shall be entitled to recover such damages as will place Lessor in the position in which it would have been had the respective Agreement been performed in accordance with its terms. At that, such damages shall include, *inter alia*, the Lessor's cost of repair and restoring the Equipment to normal working condition including all expenses concerning substitution of all inoperative or substantially worn parts for new ones.

If the Lessee refuses from the Agreement and terminates the Agreement due to the Lessee's default (including, in case of the Lessor's refusal any Agreement pursuant to Clause 17.2 hereof), the Advance Leasing Payment and Commissions, as well as any other Lessee's Payments paid by the Lessee shall not be reimbursed to the Lessee and shall remain the Lessor's ownership, unless otherwise provided by the laws of Ukraine. The amount of the Advance Leasing Payment and Commissions shall in this case compensate the Lessor's costs and losses, such as, *inter alia*, transportation costs and fees, expenses on marketing, preparing for sale, sale or re-leasing of the Equipment.

The respective Agreement shall be deemed terminated starting from the date upon which the Lessee shall have fully discharged all its obligations envisaged by this Clause 17.3.

18. PROCEDURE FOR RETURN OF THE EQUIPMENT

17.3.1. Викип Обладнання. У повідомленні Лізингодавця про відмову від Договору Лізингодавець має право висунути Лізингодержувачу вимогу про викуп Обладнання.

Якщо у повідомленні Лізингодавця про відмову від Договору зазначена вимога про викуп Обладнання, Лізингодержувач повинен викупити Обладнання на умовах, передбачених пунктом 6.6 цих Загальних Умов упродовж 14 (чотирнадцяти) календарних днів з дати одержання відповідної вимоги Лізингодавця.

У разі відмови чи ухилення Лізингодержувача від викупу Обладнання згідно з пунктом 17.3.1. Лізингодавець направляє Лізингодержувачу вимогу про Повернення Обладнання та застосовується пункт 17.3.2. Загальних Умов.

Передбачене цим пунктом 17.3.1. право Лізингодавця на висунення вимоги про викуп Обладнання не позбавляє Лізингодавця права одразу вимагати повернення Обладнання, без попереднього висушення вимоги про його викуп. Якщо у повідомленні Лізингодавця про відмову від Договору одразу викладена вимога про повернення Обладнання, пункт 17.3.1. не застосовується та Лізингодержувач виконує свої зобов'язання відповідно до пункту 17.3.2. Загальних Умов.

17.3.2. Повернення Обладнання. У разі висунення Лізингодавцем Лізингодержувачу вимоги про повернення Обладнання Лізингодержувач зобов'язаний невідкладно повернути Обладнання відповідно до правил, визначених розділом 18 Загальних Умов. У тому числі, крім іншого, Лізингодержувач буде зобов'язаний забезпечити доступ представників Лізингодавця до фактичного місця перебування Обладнання, включаючи службові й виробничі приміщення Лізингодержувача, з метою вилучення Обладнання, а також вчинити інші дії, передбачені розділом 18 цих Загальних Умов.

17.3.3 Лізингодержувач здійснює Сплату Лізингодавцеві Лізингових Платежів за відповідним Договором у повному обсязі, термін сплати яких настав на дату відмови Лізингодавця від відповідного Договору. Додатково Лізингодержувач здійснює Сплату неустойки за володіння та користування відповідним Обладнанням за період з дати відмови Лізингодавця від відповідного Договору по фактичну Дату Повернення відповідного Обладнання Лізингодавцеві. Розмір такої неустойки дорівнюватиме розміру Лізингових Платежів, які би сплатив Лізингодержувач за цей відповідний період у разі чинності Договору.

17.3.4 Додатково до сплати всіх Лізингових Платежів та штрафних санкцій Лізингодержувач відшкодує Лізингодавцеві збитки Лізингодавця, спричинені відповідним порушенням Лізингодержувачем своїх зобов'язань, а також розірванням відповідного Договору Лізингодавець має право на відшкодування таких збитків, які спричинені необхідністю Лізингодавця до виконання Договору згідно його умов. При цьому зазначені збитки включатимуть, крім іншого, витрати Лізингодавця на ремонт та відновлення нормального робочого стану Обладнання, включаючи всі витрати із заміни всіх непрацюючих чи значно зношених частин на нові.

У разі відмови Лізингодавця від Договору та розірвання Договору з вини Лізингодержувача (в тому числі, у випадку відмови Лізингодавця від Договору згідно з пунктом 17.2 цих Загальних Умов) суми сплачених Лізингодержувачем Авансового Лізингового Платежу та Комісії, а також будь-яких інших здійснених Платежів Лізингодержувача, поверненню не підлягають та залишаються у власності Лізингодавця, якщо інше не передбачено законодавством України. Сума Авансового Лізингового Платежу та Комісій в такому випадку є компенсацією спричинених Лізингодавцеві витрат і збитків, зокрема, витрат на транспортування, підготовку до продажу або продаж чи повторний лізинг Обладнання.

Відповідний Договір вважається припиненим з дати, коли Лізингодержувач виконав всі свої зобов'язання, передбачені цим пунктом 17.3.

18. ПОРЯДОК ПОВЕРНЕННЯ ОБЛАДНАННЯ

18.1. Grounds for Return of the Equipment. This procedure for return of the Equipment shall be applicable in all cases when any Equipment becomes subject to return to the Lessor pursuant to the terms and conditions hereof, any Agreement and/or Ukrainian legislation. This procedure for return of the Equipment shall not be further applicable after transfer of title to the respective Equipment to the Lessee pursuant to these General Terms.

18.2. Time, Manner and Place of Return of the Equipment. When the Lessor requests return of the Equipment pursuant to Clause 17.3 hereof, the Lessee shall return the Equipment to the Lessor in time, place and manner specified in the Lessor's request.

18.3. Condition of the Equipment Being Returned. Each Equipment, together with any technical and registration documentation related to such Equipment shall be returned by the Lessee to the Lessor fully equipped in accordance with the Specification and respective Agreement, in fully operative status ensuring regular operation of all units, mechanisms and parts of the Equipment that is being returned, taking into account ordinary wear and tear for the period during which the respective Equipment was in possession of the Lessee under the respective Agreement, as well as in accordance with requirements of Section 10 hereof. Transfer of each item of the Equipment to the Lessor shall be formalized by the Act of Return to be signed by both Parties. In case of the Lessee's refusal to sign the Act of Return, the respective record shall be made therein, and such Act shall be signed by the Lessor only.

18.4. Value of the Equipment Being Returned. With intent to comply with requirements of tax legislation the Value of the Equipment which shall be returned shall be specified in the Acts of Transfer and Acceptance and other basic documents according to the Parties' consent or, in case of failure to reach such consent, in the amount of the initial Value of the Equipment decreased by the sum of amortization accrued by the Lessee. Value of the Equipment to be returned specified in basic documents shall not affect the mutual obligations of the Parties concerning payments in case of return specified by Clauses 17.3, 18.5-18.7 hereof.

18.5. Evaluation of Condition of the Equipment Being Returned. Upon return of each item of the Equipment the Lessor shall evaluate the condition of the Equipment thus obtained and specify the condition of such Equipment, level of wear and tear and its assessed value in the Act of Return. In case of the Lessee's disagreement with the results of the evaluation of condition and/or value of the respective Equipment by the Lessor, an independent examination of the Equipment shall be made. The relevant independent examination expert shall be agreed upon by the Parties in writing and, should the Parties find themselves unable to come to such an agreement, the independent examination expert shall be appointed by the manufacturer of the Equipment (or its authorized representative in Ukraine) upon any Party's application. Costs of such independent examination shall be imposed on the Party which arguments were disproven by the results of such examination.

Upon return of the Equipment the Parties shall additionally conclude and sign a certificate on verification of payments.

18.6. Expenses upon Return of the Equipment. The Lessee shall bear all expenses relating to the return of any Equipment, including, *inter alia*, respective costs of its transportation to the place of return and any other expense connected with return of such Equipment.

18.7. Refusal of the Lessee to Return the Equipment. In the event that the Lessee does not return the Equipment in due time established by Clause 18.2 hereof or prevent return of any Equipment, the Lessor shall be entitled to resort to any legal remedy in order to withdraw such Equipment (including enforcement based on notary writ).

18.1. Підстави повернення Обладнання. Цей порядок повернення Обладнання застосовується у всіх випадках, коли будь-яке Обладнання підлягає поверненню Лізингодавцеві відповідно до цих Загальних Умов, будь-якого Договору та/або законодавства України. Цей порядок повернення Обладнання не застосовується після переходу права власності на відповідне Обладнання до Лізингодержувача згідно цих Загальних Умов.

18.2. Строк, спосіб і місце повернення Обладнання. Обладнання, про повернення якого Лізингодавець висунув вимогу згідно з пунктом 17.3 цих Загальних Умов, підлягає поверненню Лізингодавцеві Лізингодержувачем у строк, у місці та у спосіб, що зазначені у такій вимозі Лізингодавця.

18.3. Стан Обладнання, що повертається. Кожне Обладнання разом із будь-якою технічною та реєстраційною документацією стосовно такого Обладнання, повертається Лізингодержувачем Лізингодавцеві в повній комплектації згідно зі Специфікацією за відповідним Договором, у цілком працездатному стані, що забезпечує штатну роботу всіх вузлів, механізмів і частин Обладнання, що повертається, з урахуванням нормального зносу за період, коли Лізингодержувач володів відповідним Обладнанням згідно з відповідним Договором, а також вимогами розділу 10 цих Загальних Умов. Передача кожного Обладнання Лізингодавцеві оформляється Актом Повернення, підписаним обома Сторонами. У випадку відмови Лізингодержувача підписати Акт Повернення про це робиться відповідний запис у цьому Акті, та Акт підписується одним Лізингодавцем.

18.4. Вартість Обладнання, що повертається. З метою дотримання вимог податкового законодавства, Вартість Обладнання, що повертається, встановлюється в Актах Повернення та інших первинних документах за згодою Сторін, а у разі недосягнення такої згоди - в розмірі первісної Вартості Обладнання, зменшеної на суму нарахованої Лізингодержувачем амортизації. Вартість Обладнання, що повертається, зазначена в первинних документах, не впливає на взаємні зобов'язання Сторін з розрахунків при поверненні, передбачені пунктами 17.3, 18.5-18.7 цих Загальних Умов.

18.5. Оцінка стану Обладнання, що повертається. При поверненні кожного Обладнання Лізингодавець оцінює стан отриманого Обладнання і зазначає стан такого Обладнання, а також ступінь зносу в Акті Повернення. У випадку незгоди Лізингодержувача з результатами оцінки стану відповідного Обладнання Лізингодавцем, призначається незалежна експертиза Обладнання. Кандидатура такого незалежного експерта (оцінювача) погоджується Сторонами в письмовій формі, а при неможливості досягнення Сторонами згоди щодо кандидатури експерта (оцінювача) упродовж 3 (трьох) робочих днів, експерт (оцінювач) призначається виробником Обладнання (або його офіційним представником на території України) за зверненням будь-якої зі Сторін. Витрати на таку незалежну експертизу несе Сторона, доводи якої було спростовано результатами експертизи.

Після проведення відповідних розрахунків Сторони додатково укладають та підписують акт про підтвердження розрахунків.

18.6. Витрати, що виникли при поверненні Обладнання. Лізингодержувач несе всі витрати, пов'язані з вилученням (поверненням) будь-якого Обладнання, включаючи, крім іншого, відповідні витрати на його транспортування до місця повернення та будь-які інші витрати, пов'язані з поверненням такого Обладнання.

18.7. Відмова Лізингодержувача від повернення Обладнання. У випадку, якщо Лізингодержувач у строк, встановлений згідно з пунктом 18.2 Загальних Умов перешкоджає поверненню (поверненню) будь-якого Обладнання, Лізингодавець матиме право застосувати будь-який спосіб захисту своїх прав стосовно вилучення такого Обладнання (включаючи звернення стягнення за виконавчим написом нотаріуса).

At that the Lessee shall be obliged to pay to the Lessor:

- All Leasing Payments for the period starting from the date on which the Equipment should have been returned to the Lessor and up till the actual Return Date (Leasing Payments and penalty if Clause 17.3.3. hereof is applicable); and
- Indemnify of all Lessor's relevant costs, including costs of services rendered by third parties in connection with return of the Equipment; and
- Compensation of other Lessor's losses;
- Penalty of 1.5% of the Value of the Equipment, for each week of delay in return of the Equipment; and
- All other outstanding amounts under the Agreement.

19. CONFIDENTIALITY

19.1. Confidentiality. These signed General Terms, all Agreements, and all supplements thereto as well as other information received by the Parties while performing any Agreement, are deemed confidential information, which is not to be disclosed to third parties unless prior written consent will be given by the other Party during the whole lifetime of at least one of the Agreements. The Lessor may post a template of the General Terms on its home page.

19.2. Drawings. All drawings and technical documents provided by the Lessor to the Lessee before or after the entering into relevant Agreement and related to the Equipment or any parts thereof, shall remain the Lessor's property. Such drawings and technical documents shall not be copied, reproduced, transferred, disclosed or presented to third parties in any manner whatsoever without the Lessor's prior written consent.

19.3. Exceptions. The provisions of Clauses 19.1 and 19.2. shall not be applicable to the events when such information (including personal data of individuals) is provided by the Parties to the individuals and legal entities which belong to the same groups as the Lessor and the Lessee, as well as to third parties that may be engaged by the Parties for the purposes of inspections, insurance, audit, disputes resolution, debt collection, protection of Lessor's rights hereunder and potential assignees of the Lessor hereunder. In addition, the said provisions will not be applicable to the events when such information is disclosed pursuant to requirements of Ukrainian law.

20. FORCE MAJEURE CIRCUMSTANCES

20.1. Exemption from Liability. A party which failed to fulfill or improperly fulfilled its obligations under any Agreement shall not be held liable for it if proven that a due fulfillment was impossible due to force majeure circumstances, that are, extraordinary and irreversible circumstances which took place under particular conditions and in a particular period of time that neither Party could foresee, nor prevent.

Force majeure circumstances may include (but are not limited to) a legal enactment, intervention of a public authority, act of war, strike, lockout, boycott, blockade, natural calamities or any other similar circumstances.

20.2. Notification about Force Majeure. A Party which happened to be incapable to fulfill the obligations, that it committed itself to, as a result of commencement of force majeure circumstances, shall be obliged to, within 5 (five) calendar days following the moment when force majeure circumstances commenced, give to the other Party a written notice of such commencement, expected time of duration and termination of such circumstances. The fact of the force majeure should be further without a delay confirmed by a certificate of the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine, which certificate should be presented to the other Party.

Failure to notify or untimely notification about force majeure circumstances deprives the Party, which failed to properly fulfill its obligations, of the right to rely on force majeure circumstances for exemption from liability under respective Agreement.

20.3. Deferral of Obligations Performance. When a Party to any

При цьому Лізингодержувач буде зобов'язаний виплатити Лізингодавцеві:

- всі Лізингові Платежі за період з дати, коли Обладнання повинно було повернуте Лізингодавцю, і по фактичну Дату Повернення (Лізингові платежі та неустойку у разі застосування пункту 17.3.3. Загальних Умов); та
- відшкодування всіх відповідних витрат Лізингодавця, у тому числі з плати послуг третіх осіб, пов'язаних з поверненням Обладнання; та
- відшкодування інших збитків Лізингодавця;
- пеню в розмірі 1.5% Вартості Обладнання, за кожен тиждень прострочення повернення Обладнання; та
- інші платежі, що підлягають сплаті згідно з Договором.

19. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

19.1. Конфіденційність. Ці Загальні Умови, після підписання Сторонами, всі Договори та всі додатки до них, а також інша інформація, отримана Сторонами при виконанні будь-якого Договору, вважаються конфіденційною інформацією, що не підлягає розкриттю третім особам без попередньої письмової згоди на це іншої Сторони протягом усього строку дії хоча б одного Договору. Лізингодавець може розмістити зразок Загальних Умов на власній Інтернет-сторінці.

19.2. Креслення. Всі надані Лізингодавцем Лізингодержувачу до або після укладення відповідного Договору креслення та технічні документи, що стосуються Обладнання або будь-яких його частин, залишаються власністю Лізингодавця. З таких креслень та технічних документів не можуть бути зроблені копії, вони не можуть бути відтворені, передані, розкриті або надані третім особам будь-яким способом, без попередньої письмової згоди Лізингодавця.

19.3. Винятки. Положення пунктів 19.1. та 19.2. не поширюються на випадки надання Сторонами такої інформації (в тому числі, персональних даних фізичних осіб) фізичним та юридичним особам, що входять до тих же груп осіб, що й Лізингодавець та Лізингодержувач, а також третім особам, що їх можуть залучати Сторони для цілей перевірки стану виконання Договору, страхування, аудиту, вирішення спорів, стягнення заборгованості, захисту прав Лізингодавця за цими Загальними Умовами та потенційним право набувачам Лізингодавця за цими Загальними Умовами. Крім того, зазначені положення не поширюються на випадки надання такої інформації відповідно до вимог законодавства України.

20. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ

20.1. Звільнення від відповідальності. Сторона, що не виконала або неналежним чином виконала зобов'язання за будь-яким Договором, звільняється від відповідної відповідальності, якщо доведе, що належне виконання виявилось неможливим внаслідок обставин непереборної сили, тобто надзвичайних і невідворотних обставин, що виникли при конкретних умовах у конкретний період часу, які жодна із Сторін не могла ані передбачати, ані запобігти.

Обставинами непереборної сили визнаються, зокрема (але не обмежуються), введення в дію законодавчого акта, втручання органів державної влади, війна, страйк, локаут, бойкот, блокада, стихійне лихо або інші подібні обставини.

20.2. Повідомлення про обставини непереборної сили. Сторона, щодо якої трапилась неможливість виконати прийняті на себе зобов'язання внаслідок виникнення форс-мажорних обставин, зобов'язана протягом 5 (п'яти) календарних днів з моменту настання форс-мажорних обставин письмово повідомити іншу Сторону про їх настання, очікуваний термін дії та припинення таких обставин. Факт настання форс-мажорних обставин має бути невідкладно підтверджено довідкою Торгово-промислової палати України, і така довідка має бути невідкладно надана другій Стороні.

Неповідомлення або несвоєчасне повідомлення про настання форс-мажорних обставин позбавляє Сторону, що не виконала або неналежно виконала свої зобов'язання, права посилатися на них з метою звільнення від відповідальності за відповідним Договором.

20.3. Продовження строку виконання зобов'язання. Строк

Agreement is affected by force majeure circumstances, the term of performance of obligations for such Party shall be deferred for the time when such circumstances are in force. However, if force majeure circumstances or their consequences will last longer than 30 (thirty) calendar days, the Parties shall start negotiations on how to resolve this situation; however, if within extra 10 (ten) days the Parties fail to reach agreement, then either Party may select to waive performance of a respective Agreement and terminate a respective Agreement unilaterally and without resort to litigation. In such a case the respective Equipment shall be returned to the Lessor according to Clause 18 of these General Terms, and the Lessee shall pay to the Lessor the whole sum of Leasing Payments for the period of actual possession of the respective Equipment by the Lessee.

In such a case, if the condition of said Equipment does not meet requirements specified in Clause 18.3 hereof, then the Lessee shall be obliged on demand of Lessor to pay to the latter the compensation in the amount of proportional depreciation of such Equipment by reason of improper condition of such Equipment. The amount of such compensation shall be determined by Lessor's discretion and shall be specified in its respective invoice to the Lessee. Should the Lessee disagree with the amount of such compensation, the depreciation shall be determined by an independent expert, selected by the Parties according to procedure established by Clause 18.5 hereof. The cost of such expertise shall also be borne by the Parties according to procedure established by Clause 18.5 hereof.

The compensation referred to in this Clause 20.3 is payable by the Lessee to the Lessor within 5 (five) Business Days following Lessor's respective invoice date and in the event of any dispute arising between the Parties, as said above, within 5 (five) Business Days following the date when the conclusion of independent expert was received.

20.4. Exemptions. Any fluctuations of exchange rate of the Base Currency to hryvnya shall not qualify as force majeure circumstances.

Furthermore, force majeure circumstances shall not exempt the Lessee from liability in the event of Loss or Damage to any Equipment. In the event of Loss or Damage to Equipment, the Parties shall be guided by the rules of Sections 12 and 13 hereof, respectively.

21. GOVERNING LAW. DISPUTE RESOLUTION

21.1. Governing Law. The matters of conclusion, fulfillment, interpretation, cancellation, termination and invalidity of these General Terms and of any Agreement, as well as all other matters that may arise out of these General Terms and any out of Agreement, shall be governed by Ukrainian law.

21.2. Dispute Resolution. All disputes which may arise out of any Agreement or in connection therewith, its construction, performance, interpretation, cancellation, termination and invalidity as well as all other disputes which may arise out of these General Terms and out of any Agreement, are to be settled by negotiations of the Parties. Should the Parties fail to settle the disputes and disagreements between themselves, such disputes and disagreements are to be referred for further settlement to the relevant commercial court in accordance with the applicable jurisdictional rules (except for cases provided in clause 21.3. hereof).

21.3. Notwithstanding the terms of the clause 21.2. hereof, at the Lessor's discretion the Lessor may submit any dispute which may arise out of any Agreement or in connection therewith for the settlement to the Permanent Arbitration Court of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (UCCI). In this case the Parties agree that the dispute should be considered and resolved in accordance with the Rules of Procedure of the aforementioned Arbitration Court by the panel of 3 arbiters. The Parties confirm that they are familiarized with the Rules of the Arbitration Court and have obtained the copy thereof. The decision of the Arbitration court shall be binding on the Parties hereto. Provisions hereof related to the Arbitration Court shall be binding on the Parties, their representatives and assignees and shall remain valid notwithstanding the term hereof and upon its expiry.

виконання зобов'язань для Сторони за будь-яким Договором, що перебуває під дією форс-мажорних обставин, переноситься на термін дії таких обставин. Однак якщо форс-мажорні обставини або їх наслідки триватимуть більше 30 (тридцяти) календарних днів, Сторони розпочнуть переговори щодо заходів по виходу із ситуації; однак, якщо протягом додаткових 10 (десяти) днів Сторони не досягнуть згоди, то кожна із Сторін може відмовитися від виконання відповідного Договору й розірвати відповідний Договір в односторонньому позасудовому порядку. Відповідне Обладнання при цьому підлягає поверненню Лізингодавцеві згідно з розділом 18 Загальних Умов, а Лізингоодержувач виплачує Лізингодавцеві всю суму Лізингових Платежів за період фактичного володіння Лізингоодержувачем відповідним Обладнанням.

При цьому у випадку, якщо стан зазначеного Обладнання не відповідає стану, зазначеному в пункті 18.3 цих Загальних Умов, Лізингоодержувач зобов'язаний на вимогу Лізингодавця виплатити останньому компенсацію в розмірі відповідного зменшення вартості такого Обладнання, спричиненого таким неналежним станом такого Обладнання. Розмір такої компенсації визначається Лізингодавцем самостійно й зазначається у відповідному рахунку Лізингодавця, що виставляє на Лізингоодержувача. У випадку незгоди Лізингоодержувача з розміром такої компенсації, зменшення вартості такого Обладнання визначається незалежним експертом, обраним Сторонами в порядку, передбаченому пунктом 18.5 цих Загальних Умов. Витрати на таку експертизу також розподіляються між Сторонами в порядку, встановленому пунктом 18.5 цих Загальних Умов.

Компенсація, визначена цим пунктом 20.3, підлягає сплаті Лізингоодержувачем Лізингодавцеві протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати виставлення Лізингодавцем відповідного рахунку або, при наявності спору між Сторонами, як зазначено вище, упродовж 5 (п'яти) робочих днів з дати одержання висновку незалежного експерта.

20.4. Виятки. Будь-які зміни курсу Базової Валюти до гривні не є форс-мажорними обставинами.

Обставини непереборної сили не виключають відповідальності Лізингоодержувача у випадку Втрати або Ушкодження будь-якого Обладнання. У випадку Втрати або Ушкодження Обладнання Сторони керуються правилами розділів 12 та 13 цих Загальних Умов відповідно.

21. ЗАСТОСОВНЕ ПРАВО. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

21.1. Право, що підлягає застосуванню. Питання укладання, виконання, тлумачення, розірвання, припинення й недійсності цих Загальних Умов та будь-якого Договору, а також всі інші питання, що впливають із цих Загальних умов та будь-якого Договору, регулюються законодавством України.

21.2. Правила підсудності. Усі суперечки, що виникають із будь-якого Договору або у зв'язку з ним, його укладанням, виконанням, тлумаченням, розірванням, припиненням і недійсністю, а також всі інші суперечки, що впливають із цих Загальних умов та будь-якого Договору, повинні вирішуватися Сторонами шляхом переговорів. У випадку якщо Сторони не досягнуть домовленості щодо наявних спорів і розбіжностей, такі спори та розбіжності повинні бути передані на розгляд відповідного господарського суду за підсудністю (крім випадків, визначених п.21.3 цих Загальних Умов).

21.3. Незважаючи на умови п.21.2. цих Загальних Умов, Лізингодавець, на свій власний розсуд, може передати будь-який спір, що виникає щодо будь-якого Договору або у зв'язку з ним, на розгляд і остаточне вирішення до Постійно діючого третейського суду при Торгово-промисловій палаті України. У такому випадку Сторони погоджуються з тим, що в процесі розгляду і вирішення спору буде застосовуватись Регламент цього суду, а спір буде розглядатись судом у складі 3 суддів. Сторони підтверджують, що вони ознайомилися з Регламентом Третейського суду та отримали його копію. Рішення Третейського суду буде обов'язковим для Сторін цих Загальних Умов. Положення цих Загальних Умов, що стосуються Третейського суду, будуть обов'язковими для Сторін, їх представників та правонаступників та залишаться в силі незалежно

22. ASSIGNMENT OF RIGHTS

22.1. Assignment by Lessee. The Lessee may not assign, vary, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under any Agreement without Lessor's prior written consent for such assignment.

22.2. Assignment by Lessor. The Lessor may assign, novate or otherwise transfer any rights or obligations under any Agreement and General Terms to third parties without prior Lessee's consent, by giving relevant written notice to the Lessee. Where the assignment of the Lessor's rights is impossible without the assignment of the Lessee's debt, the Lessee hereby agrees to assignment of such a debt to any third party chosen by the Lessor.

23. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

23.1. Taking into effect. These General Terms take effect from the moment of signing by both Parties.

23.2. Severability. If any clause or provision of these General Terms and/or any Agreement or any Documents of Agreements will be deemed, proven to be or declared to be invalid, contradicting the law, or having no force and effect due to any reason according to court decision or in any other way, the remaining clauses and provisions of these General Terms, of such an Agreement and of such other Documents of Agreements shall not be affected thereby but shall remain in full force and effect. At that the Parties shall be obliged to change, supplement or replace each such provision with relevant valid provisions providing for the same economic effect intended by the Parties, without revision of substantial provisions or clauses of these General Terms, Agreements and said Documents of Agreements.

23.3. Form of Changes and Amendments. All changes and amendments made to these General Terms and Agreements will be valid only if made in writing and signed by duly authorized representatives of the Parties.

23.4. Prior Agreements. After signature of each Agreement all prior written and oral agreements, negotiations and correspondence made between Parties that took place before the conclusion of such Agreement shall become invalid unless otherwise stated in the respective Agreement.

23.5. Notifications. All notices given in the course of Agreement performance, in particular the notices of disagreement, waiver, incapability or so on, are to be given to the Parties in writing, unless otherwise provided in these General Terms. In so doing any notices which the Parties give to each other are to be sent by fax (subject to availability of delivery confirmation from such fax machine), by mail – registered letter with delivery receipt or served in person to the authorized representative of Lessor or Lessee on receipt. In so doing the Parties shall give such notices to each other to the addresses and according to other details which are specified in a respective Agreement. All notices are to be in Ukrainian. The reply should be made within 5 working days.

23.6. Languages. These General terms are made in Ukrainian and English. In case of discrepancy the Ukrainian version shall prevail.

23.7. Headings. Headings of sections and clauses herein are used for reference purposes only without limitation of the substance or validity of the relevant provisions.

23.8. Originals These General Terms as well as each Agreement is to be signed in three copies, each of them having equal legal effect, two

від строку дії цих Загальних Умов та після припинення їх дії.

22. ВІДСТУПЛЕННЯ ПРАВ

22.1. Відступлення прав Лізингодержувачем. Лізингодержувач не вправі відступати, змінювати, здійснювати новацію або іншим чином передавати свої права та/або обов'язки за будь-яким Договором без одержання попереднього письмового дозволу Лізингодавця на таке відступлення.

22.2. Відступлення прав Лізингодавцем. Лізингодавець вправі відступити, здійснювати новацію або іншим чином передавати свої будь-які права або обов'язки за будь-яким Договором та Загальними Умовами третім особам без попереднього дозволу Лізингодержувача, направивши Лізингодержувачеві відповідне письмове повідомлення. Для випадків, коли відступлення прав Лізингодавця не можливе без переведення боргу Лізингодавця перед Лізингодержувачем, Лізингодержувач цим дає свою згоду на переведення такого боргу будь-якій третій особі, обраній Лізингодавцем.

23. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

23.1. Набрання чинності. Ці Загальні Умови набирають чинності з моменту їх підписання обома Сторонами.

23.2. Замінність. Якщо будь-яке із положень або умов Загальних Умов та/або будь-якого Договору або будь-яких інших Договірних Документів, буде вважатися, виявиться або буде визнано недійсним, чи таким, що суперечить закону, або таким, що не має юридичної сили з будь-якої причини відповідно до рішення суду або будь-яким іншим способом, то недійсність такого положення не вплине і не змінить дійсності інших умов і положень Загальних Умов, такого Договору та таких інших Договірних Документів. При цьому Сторони зобов'язуються змінити, доповнити або замінити кожне з таких положень такими дійсними положеннями, які забезпечать той же економічний результат, що передбачався Сторонами, без перегляду істотних умов і положень Загальних Умов, Договорів або зазначених Договірних Документів.

23.3. Форма змін і доповнень. Всі зміни й доповнення до Загальних Умов і Договорів дійсні за умови їх оформлення в письмовій формі й підписання належним чином уповноваженими представниками Сторін.

23.4. Попередні домовленості. Після підписання кожного Договору всі попередні письмові й усні домовленості, переговори й листування між Сторонами, що передували укладенню такого Договору, втрачають силу, якщо щодо них відсутнє посилання у відповідному Договорі.

23.5. Повідомлення. Всі повідомлення в процесі виконання кожного Договору повинні направлятися Сторонам у письмовій формі, якщо інше не передбачено цими Загальними Умовами. При цьому будь-які повідомлення, що направляються Сторонами одна одній, повинні бути відправлені по факсу (за умови наявності підтвердження про доставку, такого факсимільним апаратом), поштою рекомендованим листом з повідомленням про вручення, або вручені особисто уповноваженому працівникові Лізингодавця або Лізингодержувача під розписку. При цьому всі такі повідомлення направляються Сторонами один одному за адресами й іншими реквізитами, які зазначені у відповідному Договорі. Всі повідомлення повинні бути складені українською мовою. Строк відповіді на повідомлення не повинен перевищувати 10 робочих днів.

23.6. Мови. Ці Загальні Умови складені українською та англійською мовами. У випадку розходжень переважну силу має текст українською мовою.

23.7. Заголовки. Заголовки розділів та пунктів у цих Загальних Умовах використовуються виключно для посилання, без обмеження змісту або дії відповідних положень цих Загальних Умов.

23.8. Кількість примірників. Ці Загальні Умови, а також кожен Договір підписуються у трьох примірниках, що мають однакову

copies for the Lessor, and one copy for the Lessee.

23.9. Bank Account of Lessor. All payments of Lessee under each Agreement are to be made to the bank current account of Lessor, specified in the respective Agreement or any other bank account of Lessor, which the Lessor informed to the Lessee according to the procedure, established by Clause 23.5 hereof.

23.10. Annexes. All annexes to these General Terms are the integral part hereof.

юридичну силу, два примірники для Лізингодавця та один примірник для Лізингоодержувача.

23.9. Банківський рахунок Лізингодавця. Всі Платежі Лізингоодержувача за кожним Договором перераховуються на банківський поточний рахунок Лізингодавця, зазначений у відповідному Договорі, або будь-який інший банківський рахунок Лізингодавця, про який Лізингодавець повідомив Лізингоодержувача в порядку, встановленому пунктом 23.5 Загальних Умов.

23.10. Додатки. Всі додатки до Загальних Умов є їх невід'ємною частиною.

24. BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES LESSOR

LESSOR

VFS Ukraine LLC
20/1-A Kiltseva doroga, Kyiv, 03680, Ukraine
Company code 37164056
Individual Tax No: 371640526572
VAT payer certificate No. 100296784
IBAN: UA313006140000026500007791542
Beneficiary's Bank JSC "Credit Agricole Bank", Kyiv,
SWIFT: AGRUAUK
MFO 300614

LESSEE

IN WITNESS WHEREOF, all Parties have caused these General Terms to be executed properly and signed by their authorized representatives.

Signatures of the Parties

LESSOR /ЛІЗИНГОДАВЕЦЬ

24. РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН ЛІЗИНГОДАВЕЦЬ

ЛІЗИНГОДАВЕЦЬ

ТОВ "ВФС Україна"
Кільцева дорога, 20/1-А, м. Київ, 03680, Україна
Код ЄДРПОУ: 37164056
ІПН 371640526572
Свідоцтво платника ПДВ: 100296784
IBAN: UA313006140000026500007791542
АТ «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК» м.Київ
SWIFT: AGRUAUK
МФО 300614

ЛІЗИНГООДЕРЖУВАЧ

НА ЗАСВІДЧЕННЯ ЧОГО, всі Сторони дали розпорядження, щоб ці Загальні Умови були належним чином оформлені і підписані їх уповноваженими представниками

Підписи Сторін

LESSEE /ЛІЗИНГООДЕРЖУВАЧ
